Una revista hecha por Latinoamericanos desde AMERICA LATINA - Trimestral



1992 UNA AMERICA POR DESCUBRIR

NUEVA AMERICA

Nº 55

Setiembre 1992 — ISSN 0325-6960



Qué ha de ser madre, lo que llevo en la sangre,
misterio que habita los rincones, el aire,
de ese lugar donde yo he nacido
que me da este gesto, la mirada, el grito.

Qué ha de ser madre, lo que llevo en la sangre,
que me arranca el canto, que me invita al baile
cuando suena un huayno o alguna baguala
y agito el sombrero, bandera de mi alma.

Qué ha de ser madre que no puedo olvidar
la piedra, el viento, la forma de hablar,
la luz de los valles, la fiesta del carnaval...

Viene de lejos, de tiempos remotos,
allí se ha forjado mi singular modo
de sentir la tierra, el otoño, los pájaros,
como lo sentían aquellos hermanos.

Es una semilla, si acaso la pierdo
se perderá todo y no habrá más remedio,
y seré de otro sólo un vil reflejo
y una quena triste lo contará al viento.

Por eso madre, yo no puedo olvidar
la piedra, el viento, la forma de hablar,
todo lo que vos Madre y Tierra me das.

Sara Mamani

Nuestros próximos números:

56: SITUACION Y PERSPECTIVA DE LA ECONOMIA LATINOAMERICANA

57: ¿CAUTIVOS DE LA LEGALIDAD?

EDITORIAL

Hacernos responsables de la historia

1992 ha sido adjetivado de muchas maneras en referencia a América. En estas páginas hemos optado por referirlo al descubrimiento postergado de múltiples riquezas encubiertas, con el ánimo libre y asombrado del que se enriquece tomando en sus manos el propio ser.

¿A quién buscamos? ¿Qué pretendemos descubrir en este 1992?

La pobreza y la miseria quiebran hoy las fronteras que nos separan en nacionalidades y descubrimos entonces que a pesar de todos los esfuerzos de homogeneización, aquí y allá, a lo largo y a lo ancho de nuestro continente, las múltiples culturas de nuestros pueblos originarios siguen vivas; que la pretendida incorporación a la máquina productiva uniformizante no pudo con su genio, que aún resisten. Descubrimos también que el capitalismo triunfante les niega —nos niega— espacio día a día.

Este número intenta acercarse al necesario diálogo intercultural, con el oído atento a la voz de los pueblos originarios que están vivos y nos interpelan: "Necesitamos construir una paz con atención a los anhelos del pueblo pobre; esta paz es la única real" (Rigoberta Menchú.).

El descubrimiento de 1992 nos desafía a hacernos sujetos responsables de una historia que tenga colores de arco iris como la bandera del Tahuantinsuyo, donde cada uno ocupe su lugar. En la que podamos sentir el orgullo de ser latinoamericanos, pueblo multicultural abierto al encuentro de otros pueblos, compartiendo solidariamente la tierra y los sueños.

Abrir el oído y el corazón a las culturas originarias es reconciliarnos con nosotros mismos, es descubrir la Nuevamérica que ya es, pero que aún debemos construir desde la pluralidad y el diálogo que nos enriquece.

El próximo 10 de diciembre comienza el 1er año internacional de los Pueblos indígenas adoptado por las Naciones Unidas. Estas páginas son un modesto aporte que señala nuestra voluntad de contribuir al logro de sus objetivos.

El Consejo de Redacción

NUEVAMERICA



Bmé. Mitre 2660 – depto. 22
Tel. 954-2331 1039 – BUENOS AIRES - ARGENTINA

Directora: *RAQUEL BERGERET*
Secretaria de Redacción: *GEMA ROMERO*

Consejo de Redacción:
Bolivia: *BELEN GRIGORIU*
Brasil: *MARIA ROSA MORALA*
Chile: *LILIANA MAYORGA*
Perú: *ANA MARIA ESCALANTE*
FRANCISCA BARTRA GROS
Uruguay: *RAQUEL BERGERET*

Administración y distribución:
CONSUELO MARTIN
JORGE J. MOTYKA
MARIA DEL CARMEN VILLAGRA

Composición y armado
C.A. servicios gráficos
Mansilla 3865 - Bs. As. - ☎ 84-6066

Impresión
GRAFICA GUADALUPE
Rafael Calzada - Pcia. Bs. As.

Procesamiento de datos
KARINA TAMAKI

Edita:
FUNDACION NUEVAMERICA

SUSCRIPCION ANUAL

	Argentina	América latina	Otros países
Vía superficia	$ 14	u$s 8	u$s 15
Vía aérea	—	u$s 15	u$s 20
De ayuda	$ 21	u$s 25	u$s 30

FORMA DE PAGO

Argentina: cheques o giros (Suc. 3B) a la orden de Fundación Nuevamérica, en australes sobre Capital Federal.
Otros países: money order (en bancos) a la orden de Fundación Nuevamérica, en dólares sobre New York.

PUEDE SUSCRIBIRSE O ADQUIRIRLA EN:

Argentina: Bartolomé Mitre 2660 - Depto. 22 - 1039 Buenos Aires. De lunes a viernes de 10 a 15 hs. Tel. 954-2331
Bolivia: Belén Grigoriu - Casilla 2419 - Cochabamba. Tel. 41863
Brasil: María Rosa Morala – R. Marquês de São Vicente 477 22451 Río de Janeiro. Tel. 2744461
Chile: Liliana Mayorga – Vergara 174 – Santiago 3. Tel. 6966880
Perú: Ana M. Escalante – Islas Canarias 164 – Lima 21. Tel. 632252
Uruguay: Montevideo: García Peña 2962. Tel. 360009
Paysandú: Luis A. de Herrera 714. Tel. 3255
Rep. Dominicana: Máxima Peña – Gral. Cabrera Nº12 - Altos - Santiago de los Caballeros
México: Pilar Segarra – Xochicalco 332 – Colonia Narvarte – 03020 México d.f. Tel. (5) 5363949
Colombia: Luz Alba Santoyo – Ap. Cusco 85406 – Bogotá – Niza. Tel. 2354825
Europa: España: Marga Usano - Vizconde de Matamala, 3. 28028 Madrid. Tel. 3564401

LOS AUTORES

CENTRO AVELINO SEÑANI. Centro de formación de Educadores Populares Aymaras. Qurpa. La Paz —Bolivia.

PABLO SALVAT. Doctor en Filosofía. IDEDDHH. Casilla 229, Correo 22. Santiago — Chile.

MANUEL LADINO CURIQUEO. Mapuche experto en construcción. Lira 5. Santiago — Chile.

FIDEL TUBINO. Profesor de Universidad Católica del Perú. Investigador del CAAP (Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica). González Prada 626. Magdalena. Lima — Perú.

MARY LARROSA Y NELSON VILLARREAL. Investigadores del CIPFE. Bulevard España, 2242. Montevideo — Uruguay.

BEATRIZ ZUGASTI. Periodista. 25 de Mayo 193, 5º C. Córdoba — Argentina.

ELVIRA PALACIOS. Periodista. Moreno 935. 3560 Reconquista, Santa Fe — Argentina.

AUGUSTO RAMALLO. Miembro de P.I.R.C.A. Talcahuano 481, 5º Of. 8. 1013 Buenos Aires — Argentina.

COLABORAN EN ESTE NUMERO

Sara López Escalona (Chile), IDEAS (Argentina), Esperanza Gorriz (Bolivia), Mabel Quinteros (Argentina), Francesca Filadoro y Janett Ramírez (Perú), Elisa Estévez (Guatemala), Sara Mamani (Argentina), Elia Fleta (Colombia), Jorge Boza (Argentina), Projeto Novamérica (Brasil), Betzabé Zambrano (Bolivia), Nueva Tierra (Argentina), Benigna Yubanure (Bolivia), Ma. Rosa Morala (Brasil), Raquel Jimeno (España), Ignacio Telesca —Acción— (Paraguay), Adriana Kantarián (Argentina), Pedro Casaldáliga —Pastoral Popular— (Chile). Idea de tapa: Gema Romero.



NUEVAMERICA

1992: UNA AMERICA POR DESCUBRIR

Sumario

DAR LA CARA - TOMANDO POSIÇÃO

Centro Avelino Siñani - *Bolivia* — Jay - Yati - Lura - Jaga — 8

Fidel Tubino - *Perú* — Educación intercultural: realidad y sueño — 9

Pablo Salvat B. - *Chile* — Una ética política para un nuevo orden cultural — 12

NUESTRA MANERA DE HACER
NOSSA MANEIRA DE FAZER — 15

EN LA BRECHA - NA TRINCHEIRA

Beatriz Zugasti, Elvira Palacios - *Argentina* — Oguatá, hacia la tierra sin males — 21

DOSSIER: Pueblos originarios en América Latina. El planisferio de Peters — 25

Mary Larrosa, Nelson Villarreal - *Uruguay* — Taller 500 años. Identidad latinoamericana — 29

ESTA AMERICA - ESTA AMERICA

Paraguay, Bolivia, Guatemala, Uruguay, Perú, Brasil, Argentina, Colombia — 32

CONSONANTES - CONSONANTES

Consejo de Redacción — Al lado de los pueblos originarios — 44

CIENCIA Y TECNICA - CIÊNCIA E TECNICA

Manuel Ladino - *Chile* — La casa ruka — 47

Augusto Ramallo A. - *Argentina* — Cultivos naturales de América — 49

Por razones técnicas en el artículo de Hugo Frühling, publicado en nuestro número 54 no figuró "publicado en revista *Mensaje*, Santiago. Chile".

La Dirección de la revista no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos.

Se autoriza la reproducción total o parcial de los artículos, mencionando la fuente y enviando dos ejemplares de la publicación.

Registro de la Propiedad Intelectual N° 234971



A la vuelta de su viaje a Venezuela, nuestra colaboradora nos escribe desde Chile acerca del Mito de la Democracia en el país del norte. Nos parece un material que puede ser de mucho interés para nuestros lectores:

Venezuela tiene una democracia en que el 80% de la población vive en una situación de marginalidad social que constituye una evidente injusticia. La corrupción administrativa, la delincuencia, el ataque a los derechos humanos, en las formas de tortura y muerte, son hechos que en la actualidad marcan negativamente al país. En general, vemos a la Democracia como la forma política generadora de bienes sociales, a la vez que respetuosa de las libertades públicas y privadas; sin embargo, actualmente en América Latina ejercen sistemas llamados democráticos y reconocidos como tales en el concierto internacional, que someten a la población a situaciones inhumanas. Una de ellas fue el caso de la democracia peruana, otro, la Venezuela de hoy.

La llegada a Caracas pone en evidencia los cinturones de marginalidad que rodean la ciudad; la realidad de esos sectores es desconocida por las minorías que detentan el poder económico. Uno de esos barrios populares es Petare; en él miles de familias viven en condiciones de pobreza e insalubridad y expuestos de tal manera a la delincuencia que muchos atajos o subidas de cerro han sido cerradas con rejas y llaves para evitar que los "malandros" maten a sus habitantes por cien o doscientos bolívares. Lo paradojal de esto es que Venezuela es un país de grandes recursos naturales y con una reserva petrolera que justificaría otro estado de vida para la mayoría de la población.

La crisis política que vive el país y el intento de golpe de estado de febrero de 1992, se debe, según muchos, a una crisis de legitimidad del gobierno. El pueblo siente que, tanto el presidente como los parlamentarios, no son sus representantes. A juicio de entendidos, la pérdida de legitimidad se debe a varios factores:

— Impunidad ante la corrupción: la corrupción en Venezuela es a todo nivel; gobierno, jueces, sistema público, policía, etc., por ello, la ley se desconoce, la crítica se acalla o es ineficaz, la autoridad no es respetada, la denuncia no tiene sentido. A nivel de gobierno esto se manifiesta en favoritismos, desfalcos públicos, aprovechamiento de bienes fiscales y robos conocidos por todo el país. Es tal vez por ello que la palabra político tiene, en Venezuela, un carácter abiertamente peyorativo.

— Irresponsabilidad política: en general los partidos políticos y sus representantes, no tienen una comunicación fluida con sus mandantes —el pueblo— éste siente que se gobierna de espaldas a él, sin tener en cuenta sus demandas, necesidades y mandatos. El actual presidente Pérez, ha ejecutado planes contrarios a los propuestos durante su campaña presidencial, así el pueblo se siente cansado de mentiras y engaños. Las reiteradas ausencias del presidente del país son ya proverbiales; suele verse en los diarios llamadas tales como: "se pide al presidente que cuando pase por el país se ocupe de tal asunto". A juicio del ciudadano común el gobierno ha perdido el sentido de la realidad, desconociendo lo que verdaderamente pasa en Venezuela.

— Conducción económica errada. A pesar de sus considerables ingresos, el estado venezolano invierte poco o nada en gasto social; la mayoría de ese dinero pasa a incrementar el ya escandaloso privilegio de los más ricos. Caracas tiene mal sistema telefónico, deficiente servicio público, insuficiencia sanitaria, gran cantidad de cesantes y cordones marginales en los que la delincuencia, las ratas y el hambre son los compañeros habituales de los que allí viven. La inseguridad de la ciudad impide salir a partir de las 8 de la noche; los edificios y casas parecen cárceles pues están llenos de rejas —hasta el tercer piso— en un afán de protegerlos contra los asaltos. En el diario "El Nacional" del día 3 de mayo de 1992 se publicaba el resultado de una encuesta en la que se preguntaba: ¿faltó en su casa el suministro de agua en los últimos 60 días?, el 58% de los caraqueños contestaban a ella afirmativamente. En la distribución de las riquezas, el propio presidente ha reconocido que para que llegue un bolívar al pueblo el Estado tiene que gastar 10 porque 9 se quedan en el camino.

— Falta de ejemplaridad en los líderes: éstos carecen de ética pública y privada, el pueblo sabe de sus mentiras, malversaciones y robos; es más, conoce que es imposible castigar sus faltas y en ocasiones, peligroso denunciarlas. La prensa ha tenido al respecto una crítica lúcida y valiente y es así como

Recibimos gran cantidad de trabajos...
Felicitamos a todos los participantes...
En nuestro próximo número se publicará el fallo del concurso



pueden leerse titulares como: "Este gobierno arruinó a la clase obrera", "a Pérez sólo le gusta oír cosas agradables", "El gobierno de Pérez está huérfano de popularidad", "La Democracia no puede basarse en la compra y venta de cargos" (Titulos todos de "El Nacional" domingo 3 de mayo de 1992. Caracas, Venezuela).

Todo lo anterior ha dado lugar a que se pida la creación de una Asamblea Constituyente, mediante la cual se pueda cambiar el rumbo del país y se establezcan medidas concretas que permitan una mejor gestión política.

Venezuela vive una crisis peligrosa, las manifestaciones ciudadanas así lo atestiguan. La protesta general de las cacerolas, la noche del 10 de marzo, reveló que el frustrado golpe militar del 4 de febrero se ubica en la misma línea del proceso de abstención que caracterizó las elecciones de diciembre de 1989 y de la insurrección popular que estremeció a Caracas y otras ciudades durante la noche del 27 de febrero del mismo año; en esta fecha el pueblo dio una voz de alerta advirtiendo que no esperaba más. La contestación del gobierno fue la represión.

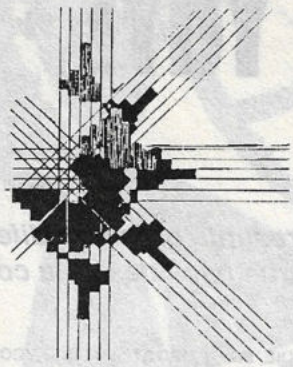
En diciembre de 1989 al no acudir a las votaciones, la ciudadanía denunciaba que el juego democrático estaba en crisis y no creía en él. El 4 de febrero de 1992 ante el fallido golpe de estado el gobierno habló de un ataque a la democracia a la que se identificaba con el corrupto e ineficaz gobierno de Pérez. Todos los hechos mencionados demuestran que hay un pueblo descontento e inquieto, un pueblo con capacidad de reacción, reacción que, lamentablemente, puede ser violenta si el gobierno se empeña en no ver la realidad, en no atender a las demandas ciudadanas y en evitar el cambio radical que se hace necesario para el beneficio del país.

Un líder destacado, Osvaldo Alvarez Paz, gobernador del estado de Zulia habló, en un programa de Venevisión, sobre una posible guerra civil y ello por el incumplimiento de las promesas que el gobierno hizo al pueblo, en un momento de miedo, luego del último intento de golpe militar.

Venezuela vive hoy día una situación de pobreza extrema para la gran mayoría del pueblo, una represión política en que la tortura y la muerte están presentes, una violencia delictiva que no permite vivir con seguridad, una corrupción administrativa que impide el desarrollo. De no mediar pronto un cambio, el país se enfrentará a una violencia difícil de evitar.

Sara López Escalona

cuaderno NUEVAMERICA Nº2



FUNCION SOCIAL DE LA UNIVERSIDAD EN AMERICA LATINA

ADQUIERALO O SOLICITE EL ENVIO A:
Bmé. Mitre 2660 - Depto. 22 (1039) Buenos Aires
ARGENTINA
Precio del ejemplar: $2.-

A los hnos. de
Revista NUEVAMERICA
Presente

Queridos amigos.

Me dirijo a Uds. a los efectos de saludarlos fraternalmente y felicitarlos por vuestro trabajo solidario que realizan por nuestra identidad americana.

Les ruego a vuestro Dios y a nuestro Señor pampa Soychu, que les brinde mucha felicidad y fuerza de lucha por la dignidad de nuestra raza americana.

Frenten mañun. Peu Kallal.

Augusto Ramallo Antuñanko

Montevideo, abril de 1992
Fundación NUEVAMERICA

Estamos acusando el recibo de las siguientes publicaciones:
Nº 53 Ecología y Solidaridad
Agradecemos su valioso material que es de gran interés para nosotros. Desde ya muchas gracias, reciban un cálido saludo del equipo de la Red.

Red del Tercer Mundo
Jackson 1136 Montevideo, Uruguay

Jay - Yati - Lura - Jaqa

Centro **A**velino **S**iñani
Bolivia

La cultura aymara presenta un modo diferente de situarse y vivir la realidad. Posee una sabiduría que nace desde la contemplación de la madre naturaleza.

Cada cultura tiene su propia *esencia*. La nuestra, *La AYMARA*, ha sido atacada, aplastada, dividida, ridiculizada, satanizada... pero no ha muerto. Hemos sabido resistir 500 años.

Hasta ahora permanece viva en la clandestinidad. Se cimenta en el equilibrio. Somos cosmo-céntricos. Nuestra religión es cósmica-telúrica, todo está bien organizado. La energía que mueve el cosmos es Vida, por eso no hacemos divisiones, no entendemos la religión aislada de una acción política porque para nosotros el sol es el padre y la madre la tierra, por lo tanto no se la vende, no se la explota se la cuida y defiende, nadie la posee personalmente, es de todos y para todos.

Dentro de nuestra cultura nada es antagónico, es de complementariedad; si hay montañas es para que haya valles, y los dos son necesarios, pero los invasores nos han dividido separando lo bueno y lo malo; para nosotros estos dos polos siempre andan juntos, el agua es vida y puede ser destrucción, el fuego es calor y puede ser muerte, el viento es movimiento y puede paralizar.

Tenemos ¡queremos!
volver a nuestro ser
original, a vivir
integralmente



el *Jay* que es la espiritualidad,
el *Yati* que es el saber,
el *Lura* que es el hacer y
el *Jaqa* que es el con-vivir

Actualmente se practica el etnocidio, el genocidio, el teocidio, por todos los medios se implanta una cultura de muerte. Nosotros tenemos cuatro principios de vida: la honestidad, la igualdad, la reciprocidad y la solidaridad. En estos cuatro pilares descansa nuestra organización. Los vivimos en actividades concretas, en signos y símbolos, por ejemplo el *ayni*, la *minka*, el *achocalla*, son formas de organización recíproca que nos permiten prestarnos servicios solidariamente, en reciprocidad, porque todos somos iguales, y la necesidad que hoy solucionamos a un hermano mañana puede ser nuestra.

Sobre esta base nos ponemos de pie y les decimos que después de 500 años de opresión y explotación, estamos *vivos* y somos un pueblo que merece respeto por su cultura, por algo que le pertenece como es la *hoja de coca*, es hora de que los "grandes intelectuales" se alfabeticen y no sean tan ignorantes para confundir la hoja de coca con cocaína. Desde nuestra sabiduría, que nace desde la contemplación de la madre naturaleza, nosotros decimos que la *coca es vida* y la cocaína retraso, olvido y muerte. Volveremos a nuestra esencia.

PACHA KUTI.

Educación intercultural: realidad y sueño

Fidel **T**ubino
Perú

El diálogo intercultural y la revalorización de las identidades desde la educación es una posibilidad histórica digna de ser tomada en cuenta.

El asunto sobre el que vamos a tratar en este breve artículo no deja de interpelarnos. Iremos ingresando en él progresivamente a partir de una pregunta, simple, pero fundamental:

¿Qué es educar?

Esta pregunta está estrechamente ligada a otra: ¿Es posible educar? Freud dijo en una oportunidad al respecto que "hay tres tareas imposibles: gobernar, educar y curar". Ciertamente éste es un tema de debate. Y finalmente nos preguntaremos: ¿en qué consiste y cómo influye la dimensión cultural de la existencia humana en el proceso educativo?

Sobre la primera pregunta existen en nuestro medio ciertas respuestas estereotipadas que impiden que percibamos con hondura la complejidad del acto de educar. Tal vez, el recurso a la etimología de la palabra "educar" pueda darnos algunas luces al respecto. Efectivamente, educación proviene del latín "ex-ducere". El prefijo latino "ex" es equivalente a la preposición castellana "desde". El "desde" implica un punto de partida y al mismo tiempo un movimiento de salida de este punto de partida. Por otro lado, "ducere" en latín es un verbo que se le suele traducir por el verbo "conducir". Pero, ¿cómo entender el "conducir"? El "conducir" no presupone necesariamente la presencia de un conductor y de alguien que es conducido por éste. Por ejemplo, cuando digo: "me conduje con tino cuando fui asaltado de imprevisto". En este ejemplo, como puede apreciarse, no existe la presencia de alguien externo que desempeña el rol de conductor. Pues bien, si reunimos la significación dinámica de la preposición "desde" y el sentido del ejemplo del verbo "conducir", podríamos decir que la "educación" se refiere al movimiento interno mediante el cual auto-conducimos lo que está dentro de nosotros mismos hacia afuera.



El "educar" alude a la experiencia en la cual alguien facilita a otro a "sacar" por sí mismo, algo que se encontraba como sedimentado de manera difusa dentro de sí. Se refiere en este sentido al proceso de "exteriorización" del "mundo interno". Es preciso recordar que el llamado "mundo interno" de una persona no es algo que existe independientemente del "mundo externo". Ambos se constituyen mutuamente a tal punto que cuando hablamos de uno de ellos estamos hablando tácitamente del otro. Por otro lado, "exteriorizar" es al mismo tiempo autoexpresión y alumbramiento de las preguntas propias. El impulso originado por el despertar de las preguntas propias promueve el engendramiento inacabable de la identidad en los diversos escenarios de la vida intersubjetiva. Dicho engendramiento es el movimiento interno de creación esforzada y libre de una identidad original contextualizada en un espacio social y cultural.

A la pregunta si es posible o no educar, podemos intentar responder de manera afirmativa pues el educador dispone de un instrumento privilegiado para ello: la pregunta "mayéutica". La palabra "mayéutica" es sabido que es de origen griego. Las "mayeutas" eran las parteras y la "mayéutica" el arte practicado por ellas. Nosotros, los que

nos identificamos con el oficio de educadores, realizamos un arte semejante al de las parteras: posibilitamos que nuestros educandos superen los obstáculos subjetivos que les impiden acceder a una existencia autónoma, responsable y creadora constantemente de sí misma. Quisiéramos, a partir de lo anterior, acceder a nuestra tercera pregunta:

¿Qué es y cómo está presente la dimensión cultural de la existencia humana en el proceso educativo?

Para abordar este interrogante tenemos que esclarecer previamente lo que entendemos por "dimensión cultural".

El aspecto cultural de la vida humana abarca una complejidad de formas de pensar, de vivir, de expresarse, de comportarse y de comunicarse entre los miembros de un grupo social.

Las formas de pensar y de concebir el mundo al interior de una cultura están íntimamente articuladas con el lenguaje que se habla. Pues el lenguaje no es solamente un instrumento de comunicación entre los hablantes, sino sobre todo expresión de una cosmovisión determinada. En otras palabras, todo lenguaje conlleva ínsito un "esquema de pensamiento" en el que se prefiguran las concepciones del tiempo y del espacio de las que participan los integrantes de una cultura dada.

Las formas de vida aluden a los hábitos cotidianos generados al interior de un grupo cultural y que se encuentran sujetos al cambio y a la influencia que proviene de fuera.

Asimismo, en toda cultura encontramos formas propias de expresar la vivencia del mundo y de la vida. Al interior de las culturas se engendran diversos estilos de manifestación de las vivencias individuales y colectivas del mundo humano y de la naturaleza, que se concretizan en obras, desde la cerámica hasta la música, el baile, la escultura y las expresiones folklóricas.

Hallamos también en toda cultura formas típicas de comportamiento, que van desde la gesticulación cotidiana, como son la manera de saludarse y despedirse, hasta los rituales extraordinarios. Las formas de comportamiento son a su vez expresión de actitudes que manifiestan el código moral que contiene la escala de valores a partir de la cual se aprecian las conductas y se establece la distinción entre lo aprobado y lo prohibido socialmente al interior del grupo.

Por otro lado, las formas que adquiere el acto comunicativo entre los seres humanos varía de cultura a cultura. Conviene precisar que el acto comunicativo no es solamente la transmisión de mensajes entre un sujeto emisor y un sujeto receptor. A todo mensaje le acompaña un metamensaje, es decir, el modo como el mensaje se expresa —entonación de la voz, melodía, énfasis, pausas— que comunica al sujeto receptor tanto la actitud así como el valor que la motiva. Pues bien, la significación que se le atribuye al metamensaje varía de cultura a cultura; lo cual suele conducir a malentendidos cuando el acto comunicativo se realiza entre sujetos de culturas diferentes.

Finalmente, se podría añadir que no solamente la manifestación de la vida afectiva posee rasgos culturales propios, sino también la manera como se suelen conectar los individuos con sus propios sentimientos.

Esta complejidad de formas de pensar, sentir, actuar, etc. configura una unidad básica de la que participan los miembros de un grupo determinado. A dicha unidad la denominamos, dimensión cultural de la existencia humana.

Pues bien, lo que hace la "educación intercultural" es tomar en cuenta esta dimensión de la vida humana presente en las relaciones intersubjetivas y en las relaciones entre diversos grupos en la vida diaria.

La educación intercultural

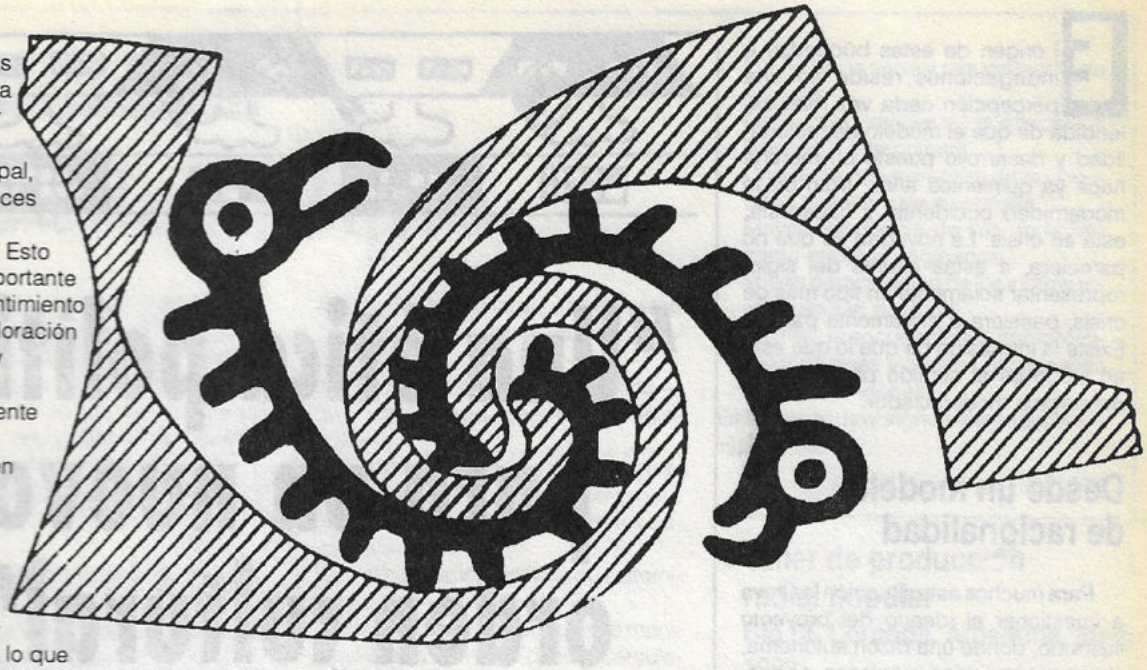
Es una alternativa frente a los intentos de homogeneización de una pluralidad de culturas bajo un modelo educativo único que suele ser el de la cultura hegemónica. En este sentido es una alternativa contra el autoritarismo y el etnocentrismo en el campo de la educación. En países como el nuestro, el Perú, en el que coexisten cerca de 65 grupos etno-lingüísticos tan sólo en la Amazonía, la cultura quechuahablante con sus diversas expresiones, la cultura aymara, minorías étnicas de origen europeo, asiático y africano, interrelacionados muchas veces entre sí, resulta una grave omisión ignorar la dimensión cultural manifiesta en la pluriculturalidad y multilingüismo existentes.



¿Qué se propone la educación intercultural?

Básicamente dos fines: promover el diálogo entre la heterogeneidad de culturas y revalorar la identidad de las

culturas marginadas como forma de reforzar la auto-estima grupal, muchas veces duramente violentada. Esto es muy importante pues el sentimiento de auto-valoración individual y colectivo estrechamente ligado a la auto-imagen que los integrantes de una cultura manejan de sí mismos, es lo que hace posible la aceptación de lo diferente como valioso: se aprende a aceptar que las personas actúen según sus propias motivaciones y no según nuestras expectativas, se acepta que las otras personas no sean como se desea sino como realmente son.



La revalorización cultural muchos la entienden como un acto de rescate. En realidad, lo que se está haciendo en este caso es desconocer el carácter vital de las identidades culturales. Pues lo humano se mantiene en vida rehaciéndose constantemente, reinventándose sin cesar. La identidad está siempre viva, es lo que hace de sí. No *tiene* una historia sino que *es* su propia historia.

Revalorar la identidad cultural, antes que rescatar o salvar es impulsar. Es fácil en nuestro país caer en la tentación de considerar que el futuro está en el pasado, y que el pasado contiene la riqueza de nuestras culturas postergadas y subalternas. Sin embargo no es en una actitud de repliegue nostálgico al pasado prehispánico, sino de impulso al despliegue de las potencialidades de un grupo cultural en el presente, como estaremos facilitando la revalorización de su auto-estima y de su autenticidad.

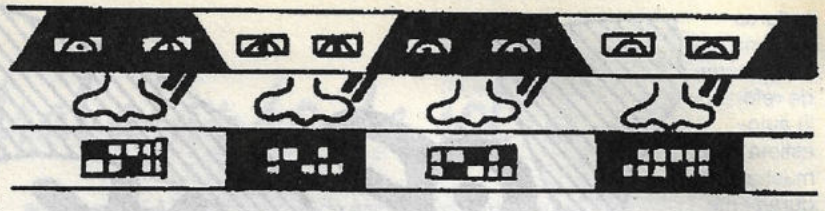
¿Acaso estamos frente a un "sueño irrealizable"?

Para responder a esta última pregunta recurramos a la experiencia. En el año 1983 se inició el Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural del río Tambo donde habita el grupo étnico asháninka; uno de los más numerosos de la Amazonía peruana. Previamente se hizo un diagnóstico de la situación educativa y se pudo constatar que las 23 escuelas unidocentes de nivel primario que existían se encontraban en un estado de grave deterioro: deficiente formación de los profesores (muchos de ellos solamente con instrucción primaria). En el caso de los profesores nativos se pudo apreciar también un manejo deficiente del castellano y en el caso de los profesores mestizos un desconocimiento total de la lengua y de la cultura asháninka. Las clases eran dictadas en castellano a pesar de que los alumnos eran monolingües. La educación no promovía ni el diálogo intercultural ni la revaloración de la identidad cultural asháninka. Frente a estos problemas se buscó una respuesta alternativa. Para ello se elaboraron materiales didácticos de aprestamiento, de asháninka, castellano y ciencias histórico-sociales desde una perspectiva intercultural. Asimismo, la capacitación de los profesores para el uso de la metodología y de los materiales didácticos se realizaba al inicio de cada año escolar y durante el curso del año. Fue por los años de 1986 que los profesores manifiestan la conciencia que tienen de la educación intercultural llegándose a formar la Asociación Magisterial del río Tambo para defenderla y hacer tomar conciencia de ella a los padres de familia. El proyecto abarcaba las 23 escuelas y estaba avanzando lentamente. Poco a poco se iban enfrentando las principales dificultades: incomprensión de las autoridades educativas, la formación débil de los profesores, el rechazo inicial que al comienzo tenían muchos padres de familia, la ausencia de material didáctico apropiado y la ausencia de metodología educativa.

Hacia fines de 1987 se interrumpió el Proyecto por la incursión en la zona de Sendero Luminoso. A pesar de los años transcurridos, debido a la resistencia asháninka, un número significativo de la población ha logrado liberarse del sometimiento forzado a Sendero Luminoso. Y es a partir de este año, 1992, en que a pedido de las autoridades tradicionales y de los profesores asháninkas se está retomando el Proyecto de Educación Intercultural del río Tambo (Selva Central).

Esta experiencia nos demuestra que es factible avanzar y que no solamente educar es posible sino que también la educación intercultural no es un sueño en el aire. Es más bien una alternativa motivadora que vale la pena intentar. El diálogo intercultural y la revaloración de las identidades desde la educación son una posibilidad histórica digna de ser tomada en cuenta.

En realidad, la educación intercultural es un aspecto imprescindible en la construcción de una cultura de paz cimentada en la "justicia" y la "igualdad"; lo cual compromete nuestro presente y nuestro destino histórico.



"Una ética política para un nuevo orden cultural"

Pablo **S**alvat **B**.
Chile

El origen de estas búquedas e indagaciones reside en una percepción cada vez más extendida de que el modelo de racionalidad y desarrollo puesto en marcha hace ya quinientos años, fruto de la modernidad occidental y capitalista, está en crisis. La novedad es que no pareciera, a estas alturas del siglo, representar solamente un tipo más de crisis, pasajera o meramente parcial. Existe la impresión de que lo que está en juego es el sentido profundo del paradigma modernizador.

Desde un modelo de racionalidad

Para muchos esta situación los lleva a cuestionar el ideario del proyecto ilustrado, donde una razón autónoma, sin cortapisas ético-religiosas, se propone transformar y dominar el mundo en la senda de un hipotético progreso ilimitado e infinito, con la ayuda de la alianza entre capital, ciencia y técnica, y sin más limitantes que las dictadas por su propio autodesarrollo. El proceso de racionalización a que dio curso esta propuesta moderna de dominio y poder, no ha dejado de hacer sentir hasta el día de hoy sus consecuencias, tanto en el Norte desarrollado, como en el Sur empobrecido.

Lamentablemente, de esta óptica modernizadora del desarrollo socioeconómico y político-cultural, no pudieron escapar tampoco las realizaciones del llamado socialismo "real", el cual se pensaba a sí mismo como la corrección de las desviaciones de este paradigma, pero sin abandonar sus premisas centrales (más ciencia, más técnica, más poder, más producción), esto, más allá de las cuotas de igualitarismo que haya podido lograr.

A la base de esta situación nos encontramos con una presencia histórica preponderante en las esferas de la economía, la cultura o la política, del principio de racionalidad formal-instrumental. ¿Qué significa esto? Significa que en el desarrollo unilateral de la razón moderna se relevaron de manera dominante sus caracteres orientados al cálculo, a la objetivación, a la homogeneización de lo diverso, funcionalizados según los valores de la utilidad, el eficientismo, o el poder sobre las cosas y los otros.



En crisis político-cultural

La hegemonía de esta forma de racionalidad, desde la modernidad, sería el factor central causante del proceso de creciente "desencantamiento" (desacralización), del sustrato mágico-religioso de las imágenes del mundo, las que justificaban y legitimaban un sentido común compartido de pertenencia y comunidad con los demás y con la naturaleza.

Estos fenómenos, que para muchos reflejarían nada más que el modo occidental de vivenciar los efectos de esta situación, no han dejado de repercutir entre nosotros, a través de nuestra propia experiencia mestiza de la modernidad. Tenemos que recordar que el pensamiento moderno consigue su auge en un momento en que se conjuga el "descubrimiento" europeo de América, con el desarrollo de movimientos como el Renacimiento, la Reforma o la filosofía de la Ilustración. Nuestra asunción de la modernidad es más bien heterogénea, dada nuestras peculiaridades culturales y nuestra historia como continente. Sin haber podido asumir las potencialidades emancipatorias del universo de ideales modernos, que significaba mayor libertad, autonomía y autodeterminación, participación política, etc., lo que ha primado han sido las distintas versiones de los procesos tendientes a modernizar las instituciones económicas y/o sociopolíticas, sin tomar debidamente en cuenta las implicancias y resultantes, por ejemplo, para el mun-

La reflexión actual en torno a nuevos caminos para la ética política en nuestro continente, y su relación con el orden cultural deseado, se enmarca al interior de aquellas demandas prácticas (provenientes de los nuevos movimientos sociales —de lucha por los derechos de la mujer, de reivindicación de las etnias, por la defensa del medio ambiente, etc.—), y teóricas en favor de un nuevo tipo de racionalidad o, lo que se ha dado en llamar, la búsqueda de paradigmas alternativos.

do de la cultura (mestizo y/o aborigen). Debido a ello, tenemos una crisis político-cultural que vivenciamos y que se muestra en fenómenos como el narcotráfico, el poder de los mass-media, la falta de proyectos de cambio creíbles; la discriminación racial y cultural, la fragilidad de nuestras democracias aún muy elitistas, las desigualdades que profundiza el neoliberalismo, etc., etcétera.

El reclamo de lo diverso

En la vida moderna se ha perdido (con diversos matices por supuesto) la unidad entre sentido de la vida y vida. Esta podría ser la verdad de lo que acontece en nuestro tiempo. Hay un estallido de la diversidad, un reclamo contra la forzada homogeneidad de una razón reductora e instrumental. Pero, esto no puede llevar a sentar en el tribunal de los acusados a la misma razón humana. Si ya no hay más sentido consagrado desde una visión de la trascendencia, si la razón instrumental ha erosionado un universo de significados compartibles, es claro que se posibilita la revalorización de lo distinto, de lo diferente, pero, ello, a partir de una autocrítica de la misma desviación reductora de la razón moderna y su correspondencia con una economía capitalista. La destrucción de lo trascendente es obra de la misma lógica económica predominante, orientada al lucro y la ganancia; es obra del poder político funcionalizado en torno a su propia perpetuación, de cualquier signo que sea.

Por ello, ese desencanto tiene mucho que ver con la pretensión de hacer del principio de racionalidad formal (limitado, parcial, reductor) el principio ordenador del conjunto de nuestra experiencia social, relegando y subordinando las exigencias provenientes de la razón práctica, que representan la posibilidad del reconocimiento del otro como otro, en su identidad y su diferencia, en su sufrimiento o su felicidad, en sus deseos y aspiraciones.

Los derechos humanos como fundamento ético-político

La construcción de la política moderna ha ido de la mano también de ese proceso de secularización, lo que significó su progresiva autonomización de cualquier fundamento ético o religioso. El devenir moderno de la política la restringe, cada vez más, a ser una expresión de una lógica burocrático-administrativa de las relaciones de poder existentes. Por eso, entre otras cosas, la crisis de la política se muestra como crisis de su legitimidad, y ésta remite, a su vez, a una crisis de fundamentos. Se hace necesario, en función de una nueva racionalidad política, y también en relación al tema que aquí nos ocupa, la posibilidad de generar otro orden cultural, una redefinición, no sólo de la democracia, sino también de lo político. Y en esto, es la reflexión sobre los fines y los valores lo que está a la orden del día.

Superar las fracturas de la racionalidad moderna supone no botar el agua de la bañera con la "guagua"[1]. Para esto, no hay necesidad de partir de una negación total de los ideales emancipatorios presentes en la empresa de la Ilustración y sus herederos, como algunos proponen. Hay que rescatar el sentido emancipador y libertario que contiene también la razón moderna, mediante la crítica de sus limitaciones y abrirla hacia las otras dimensiones que habitan la persona humana.

Desde esta diagnosis visualizamos —como correlato factible de posibilitar otro orden cultural en el que se reconozcan y respeten las identidades y diferencias que comparten los pueblos latinoamericanos—, la propuesta de poner a los Derechos Humanos como fundamento ético para otro paradigma político-cultural. No podemos aquí desarrollar todo lo que implica esta tesis. Veamos algunos elementos que la componen:

■ Los DD.HH. pueden verse como la ética ciudadana de nuestro tiempo, debido a precisas y dolorosas razones histórico-culturales y políticas. Desde ellos, es factible reconstruir un imaginario capaz de articular las diferentes necesidades y aspiraciones de los distintos sujetos sociales en pro de una democratización efectiva y una superación de las idesigualdades.



■ Trabajamos una visión de los DD.HH. que intenta articular sus distintos momentos históricos, como parte de una lucha por una humanidad liberada de sus lacras (que relacione dimensión individual, social y planetaria de esos derechos).[2]

■ Ella se basa en una antropología

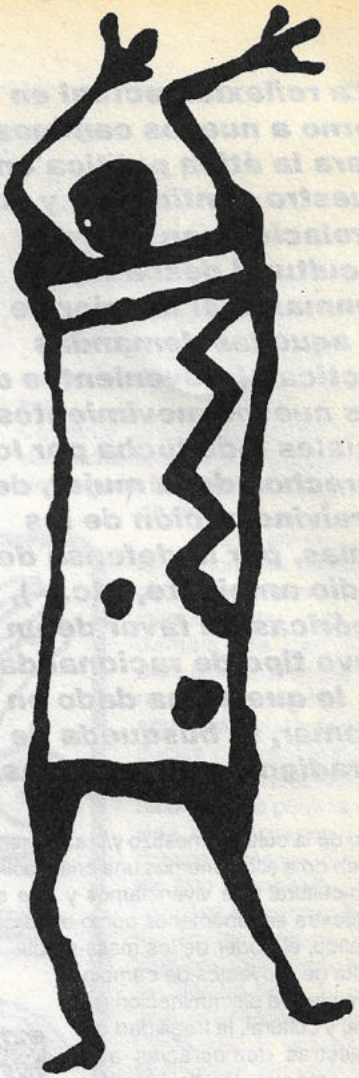
de la responsabilidad y la esperanza, en el reconocimiento de la capacidad para todos los hombres, de no quedar encerrados en la existencia fáctica del mundo tal como es hoy; en su posibilidad de trascender (mediante la razón y la sensibilidad) el orden establecido. Hay que ensayar ver si el hombre puede ser algo más que pura razón estratégica o puro visceralismo.

■ Esta perspectiva supone enfatizar los dominios de una razón práctica comunicativa y dialógica. En el diálogo en torno a DD.HH., es factible, desde la partida, exigir la presencia y reconocimiento del otro, visto como distinto a mí (ese otro puede ser tal o cual persona, así como tales o cuales etnias, por ej.), pero también, como alguien capaz de concordar conmigo, de comunicarse, de compadecerse. Esto nos permite ir más allá de una mirada individualista de esos derechos.

Por último, una ética ciudadana construida desde una intepretación de los DD.HH. como la aquí esbozada, tiene sentido en cuanto puede satisfacer tres condiciones: su pretensión a la universalidad, su carácter histórico y trascendental a la vez.

❑ **Universalidad**: Postulamos que los DD.HH., más allá de su origen burgués y occidental, en cuanto valores preferibles, pueden pretender una validez universal no impuesta desde fuera de los sujetos interesados. Ella puede verse como el producto de un proceso participativo y de discusión que puede obtener consensos socializables sobre el alcance y la forma de encarnar los DD.HH. en una sociedad dada. Así como también, nos abre al posible acuerdo sobre estrategias ético-políticas de alcance planetario.

❑ **Historicidad**: La toma de conciencia de valor que encierran los DD.HH. es un producto histórico. Su historicidad refiere también a la posibilidad de que sus formulaciones y contenidos sean reinterpretados más allá del momento en que emergen originalmente, acorde a distintas realidades histórico-políticas y socioculturales.



❑ **Trascendentalidad**: En el sentido de que las realizaciones jurídico-políticas concretas no agotan nunca el ideario de los DD.HH. Pueden concebirse, entonces, como una suerte de utopía democrática, imposible de alcanzar a cabalidad, pero que orienta desde ya las liberaciones parciales.

Ciertamente, en estas líneas quedan aún muchos cabos sueltos. Es inevitable. Con todo, creemos que desde una racionalidad ético/política que tenga como contenido la experiencia y lectura latinoamericana de los DD.HH., es posible avizorar, a quinientos años del "descubrimiento", la emergencia de un nuevo orden cultural, basado en la reciprocidad, el respeto por el otro, el diálogo y el reconocimiento mutuo. ✎

1. El bebé, para los chilenos.
2. Primera Generación de DD.HH.: Derecho de las libertades civico-políticas; Segunda Generación: donde se reconocen los derechos de la igualdad; y laTercera, los así llamados Derechos de Solidaridad.

ACTUALIDAD

1968 • 1992

25 AÑOS

PASTORAL

Director: Monseñor Vicente Oscar Vetrano
Vicario Episcopal para la Cultura

PREMIOS PERIODISTICOS OBTENIDOS
"EL CIERVO" (1973 • Barcelona)
"SANTA CLARA DE ASIS" (1977 • Buenos Aires)
"SAN GABRIEL" (1980 • Buenos Aires)
"APTA-RIZZUTO" (1989 • Buenos Aires)
"SANTA CLARA DE ASIS" (1990 • Buenos Aires)

C.C.140
Abel Costa 261
(1708) Morón (B)
Tel. 627-2806
Lunes a viernes
de 9 a 12,30

ACTUALIDAD PASTORAL
cumple veinticinco años ininterrupidos y nunca pierde actualidad. Hace 24 años acompaña con equilibrio y valentía al ser y al quehacer de los cristianos en Argentina, en América Latina y en el mundo. En cada número el contenido de varios libros: noticias de teología y de actividad eclesial en Argentina y en el mundo, cuestiones ecuménicas, discusiones morales, temas de formación tratados por especialistas, reportajes, guiones de predicación, comentarios de libros, etcétera.
Es un instrumento indispensable de información, reflexión y diálogo.

SUSCRIPCION ANUAL
el equivalente a u$s 60.

SUSCRIPCION DE AYUDA
el equivalente a u$s 80.

NUEVAMERICA apoya la candidatura al premio Nobel de la Paz 1992 de Rigoberta Menchú Tum



¿Quién es Rigoberta Menchú Tum?

Es una luchadora incansable por la vigencia de los derechos humanos, sobre todo de los pueblos indígenas.

Nació en 1959 en la provincia guatemalteca de El Quiché en una familia campesina indígena. Desde muy pequeña trabajó ayudando a sus padres en las temporadas del corte de café, algodón y caña en las grandes fincas. Asimismo, trabajó como empleada doméstica en la Ciudad de Guatemala durante dos años. A partir de los 10 años participó en las actividades cristianas de su pueblo natal, por ser catequista su padre, de gran influencia en la región. Predicaban la justicia iluminados por la Biblia.

Compartió las más difíciles condiciones de vida, que movieron a toda su familia a incorporarse a la lucha popular contra las grandes injusticias. En enero de 1980, Don Vicente, su padre, murió quemado vivo junto a 38 personas más, en la Embajada de España, la cual había sido tomada pacíficamente para denunciar las injusticias y la represión por parte del gobierno. Tres meses después, su madre Doña Juana fue secuestrada, torturada y asesinada; también varios de sus hermanos. Desde entonces Rigoberta ha vivido como huérfana, pero su lucha por la causa indígena ha llegado a los pueblos del mundo. Exiliada de su tierra, vive hoy día en México.

Desde 1982 ha participado como primer mujer indígena en trabajos de foros mundiales y de comisiones de la ONU sobre los Derechos Humanos, la Prevención de las Discriminaciones y la Protección de las Minorías. Actualmente es miembro de la mesa directiva del Consejo Internacional de los Tratados Indios. Su voz, expresada en el libro "Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia", es un profundo llamado a la reflexión de toda la humanidad.

¿Por qué apoyar su candidatura para el premio Nobel de la Paz?

En su personalidad y su lucha, se expresan las aspiraciones de los pueblos indígenas, de las clases populares de América Latina y de más allá, al constatar que después de cinco siglos, los indígenas del continente americano (desde Alaska hasta la Tierra del Fuego) viven en medio de la más grande opresión y discriminación.

Su tarea está encaminada a devolverle la memoria histórica y la dignidad a sus pueblos; a darles un lugar en la construcción de una verdadera democracia. Para decirlo con palabras de ella: "Si les he narrado mi vida, es porque sé que mi Pueblo no puede contar su historia, que no es diferente a la mía".

Maldición de Malinche

Del mar los vieron llegar
mis hermanos emplumados
eran los hombres barbados
de la profecía esperada
Se oyó la voz del monarca
de que el Dios había llegado
y les abrimos la puerta
por temor a lo ignorado
Iban montados en bestias
como demonios del mal
iban con fuego en las manos
y cubiertos de metal
Sólo el valor de unos cuantos
les opuso resistencia
y al mirar correr la sangre
se llenaron de vergüenza.

Porque los dioses ni comen
ni gozan con lo robado
y cuando nos dimos cuenta
ya todo estaba acabado
Y en ese error entregamos
la grandeza del pasado
y en ese error nos quedamos
trescientos años esclavos
se nos quedó el maleficio
de brindar al extranjero nuestra fe
nuestra cultura, nuestro pan,
nuestro dinero
y le seguimos cambiando
oro por cuentas de vidrio
y damos nuestra riqueza
por sus espejos con brillo.

Hoy en pleno siglo XX
nos siguen llegando rubios
y les abrimos la casa
y los llamamos amigos;
pero si llega cansado
un indio de andar la sierra
lo humillamos y lo vemos
como extraño por su tierra.

Tú hipócrita que te muestras
humilde ante el extranjero
pero te vuelves soberbio
con tus hermanos del pueblo.
Oh maldición de Malinche
enfermedad del presente
cuándo dejarás mi tierra
cuándo harás libre a mi gente.

Gabino Palomares

PEREGRINACION EN AMERICA LATINA

Partiendo el 12 de diciembre de 1992 desde el santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, (México) la Fundación "La Peregrinación" (Argentina) propone recorrer a pie todos los pueblos latinoamericanos, en una caminata cuya duración será de tres años. Peregrinar es un modo de oración, lugar de encuentro, donde pisamos nuestra tierra, raíz, morada y promesa, siguiendo los pasos de Jesús y los discípulos y adquiriendo en el caminar un sentido evangelizador.

Hemos descubierto, analizando críticamente la realidad cotidiana, un modo particular de amar esta tierra latinoamericana y de defender la vida de nuestros pueblos. Buscamos espacios sociales y políticos donde se reconozca la dignidad y se haga realidad una justicia que defienda a nuestros pueblos empobrecidos. A ello sumamos, el anhelo por favorecer una integración entre nuestras naciones forjada a partir de lo que hay de propio en cada una de ellas. Desde ahí, aportamos con un gesto pobre, como es el caminar con los pueblos, un granito de arena al proyecto.

Para mayor información, consultar a:
Fundación: "La Peregrinación"
Julio A. Roca 610, 8º piso.
C.P. 1067 Buenos Aires, Argentina.
Tel. 331-2580/2588
Fax: 567-7428



DEFESA DE IANOMÂMIS DA PREMIO A PAULISTA

Um antropólogo paulista que há 20 anos vem trabalhando nos bastidores em defesa da floresta amazônica, Carlos Alberto Ricardo, foi o vencedor na América do Sul e Central do Prêmio Ambientalista Goldman, o maior do gênero no mundo. Além do reconhecimento internacional, Beto Ricardo, como é conhecido, ganhou um cheque de u$s 60 mil por sua atuação no Centro Ecumênico de Documentação e Informação (CEDI), organização que teve papel destacado na luta pela criação da reserva dos índios ianomâmis.

Jornal do Brasil, 2.5.92

ESPERANDONOS

Te esperaba, hermano, sabía que vendrías.
Tenía mi cultura y mis costumbres,
sin embargo sabía que vendrías.
Tenía mi familia y mi Dios,
y sin embargo te esperaba.



Sabía que llegarías y te esperaba;
con ansias te esperaba.
Soñaba con contarte cómo era,
soñaba con saber de vos tu historia.

Y llegaste un día, pero no nos encontramos.
Vos no me escuchaste, yo no pude verte.
Vos me avasallaste, yo no supe enfrentarte.
Yo contesté tu violencia, pero la tuya era más poderosa.

Aún así nos quedaron cosas dentro,
buenas y malas, rencores y vivencias.
Reconozcámoslo, nos equivocamos ambos.
Vos más que yo, por aquello de que el que más tiene, más obligado está.

Pero no riñamos más; vuelvo a esperarte.
Esta es mi casa, éste es tu mate.
Este es mi árbol, ésta es tu sombra.
Este es mi pueblo, otro es el tuyo.
Esta es mi cultura, otra la tuya.

No nos avasallemos, caminemos juntos.
Este es mi ritmo, otro es el tuyo;
no me apures, ten paciencia.
Yo también la tengo, aún te sigo esperando...

Esta es mi mano, ésta es tu mano.
Este es mi Dios, éste es tu Dios.
ESTOS SON NUESTROS PROXIMOS 500 AÑOS.

Jorge Boza, de Buenos Aires
Equipo Voluntario para las comunidades aborígenes de Formosa... y de América

ATAHUALPA YUPANQUI

Murió el 23 de mayo en Nimes, al sur de Francia. Lejos de las llanuras y cerros donde engendró su propia mitología. Sabio popular, cantor de Pueblo. Hombre que se hace camino en la lucha de la vida y la muerte... Sigue cantando en esta milonga:



"Los hermanos"

"Yo tengo tantos hermanos
que no los puedo contar,
en el valle y la montaña,
en la pampa y en el mar.
Cada cual con sus trabajos,
con sus sueños cada cual.
Con la esperanza adelante,
con los recuerdos detrás.
¡Yo tengo tanto hermanos
que no los puedo contar!"

Gente de mano caliente
por eso de la amistad.
Con un rezo por rezarlo,
con un llanto pa llorar.
Con un horizonte abierto
que siempre está más allá
y esa fueza pa buscarlo
con tesón y voluntad.
¡Yo tengo tantos hermanos
que no los puedo contar!

Y así seguimos andando
curtidos de soledad.
Nos perdemos por el mundo,
nos volvemos a encontrar.
Y así nos reconocemos
por el lejano mirar,
por la copla que mordemos,
semilla de inmensidad.
Y así seguimos andando
curtidos de soledad,
y con nosotros nuestros muertos
pa que nadie quede atrás.

Yo tengo tantos hermanos
que no los puedo contar,
y una novia muy hermosa
que se llama libertad.

DINIZ, Isidio Salustiano



MEMORIAS DE UM RAIZEIRO
Vozes, Petrópolis em co-edição com Nova. Pesquisa e Assesoria em Educação, Rio de Janeiro 1991.

Memórias de um Raizeiro é o nº 18 da Coleção Cadernos de Educação Popular, da Nova, uma ONG comprometida com a pesquisa e assessoria em educação.

De acordo com seus propósitos editoriais este caderno é um espaço para uma visão de mundo que não é divulgada. Na verdade recolhe a voz e sabedoria do Dr. Raiz —é o nome do autor no nordeste— que passam à escrita e ao conhecimento dos demais.

Izidio Salustiano Diniz possui o dom de curar a partir das plantas. O relato foi tirado de entrevistas gravadas em 1990, onde o autor conta a própria historia, a própria vida com muitas peripécias na luta pela sobrevivência.

Ainda criança, na roça começou a se entusiasmar com as plantas, acompanhado a bisavó na arte de aplicar a utilidade de cura das mesmas. Com os anos foi crescendo a curiosidade, o interesse, o conhecimento. O "gosto pela natureza que possuía aquela utilidade" e a "vontade para saber era grande", embora os adultos guardavam boa parte daqueles mistérios, que não lhe explicavam. Sem possibilidade de escola, foi se entregando cada vez mais ao saber autodidata das plantas. Trata-se de uma história viva, onde "a fé, a sensibilidade e a experimentação fazem parte do dom de curar de Izídio." Essa especial intuição em relação às plantas e a aplicação de seu valor curativo sempre estiveram presentes, mas foi na idade madura que decidiu "lutar pela planta medicinal" com não poucas dificuldades, e também com a certeza de que "até os médicos sabem que temos uma grande riqueza nas plantas medicinais". Era um sonho poder trabalhar em associação com estes profissionais, "cabendo ao raizeiro os casos simples". Difícil, sim; porém, chega a propor um plano de saúde alternativo. Há uma crítica explícita ao sistema de saúde, ao descaso do país em relação às plantas medicinais. Afirma que 50% das doenças se curam com estas plantas, e define assim sua identidade e carisma: "agentes de saúde somos nós que vivemos no meio da comunidade, junto com as pessoas da roça, as pessoas de baixa renda, que não tem como comprar remédio e se socorre a nós para um chá, de planta..."

Para Izídio o agente de saúde tem que curar e conscientizar; não só deve ensinar como curar as doenças mas também se curar da fome...

Sonha com a possibilidade de que alguma entidade, governo, igreja, etc., faça o incentivo dessa luta. Sabe que temos a flora medicinal mais rica do mundo. A flora brasileira é um livro aberto e dele aprendeu tanta sabedoria, que aplica com o maior prazer, mesmo sem retorno financeiro nem gratidão às vezes.

O relato nos mostra um verdadeiro agente de saúde popular, conhecedor dos recursos terapêuticos da natureza, dotado de sensibilidade especial e com uma formação profundamente ética de solidariedade, de fazer o bem aos outros com simplicidade e gratuidade.

São palavras do próprio autor:

"O pouco que tenho eu passo para qualquer um. Isso é um dom que Deus me deu e esse dom eu tenho que passar pra alguém. Só não quero é que aproveitem esse dom, esse pouco saber que eu tenho, pra explorarem. Mas se procura pra auxiliar, pra ajudar, pra mim é o maior prazer da vida, porque só assim consagro meu sonho."

M. R. Morala

LA DEMOCRATIZACION DEL CONOCIMIENTO LIBERADOR



Adolfo Colombres. Cuadernos de ENDEPA. Formosa, Argentina, 1987, 39 págs.

La importancia de las ciencias sociales en la cuestión indígena es según Adolfo Colombres fundamental porque permite desmontar los mecanismos de toda organización humana, en concreto los de dominación, que perpetúan la injusticia y la desigualdad.

Lo que el autor denomina "antropología social de apoyo" va dirigida a los que trabajan o desean trabajar con aborígenes. Dicha antropología critica a la antropología clásica, a la que observa como un epifenómeno del colonialismo. Y se propone en cambio, trabajar "para" y "con" la política indígena.

La crítica se extiende a los indigenistas clásicos (hombres no indígenas que trabajan con aborígenes) por favorecer un paternalismo incapaz de potenciar el ascenso histórico de los pueblos, propiciando un mestizaje cultural y biológico que no respeta la identidad del nativo.

Tres procesos esenciales derivarían de una democratización del conocimiento liberador: la autogestión, tanto económica como cultural; la participación, que favorecería el pluralismo y el Estado multiétnico y la información, entendida como conocimiento y poder.

La "antropología social" explica al indio cómo es la sociedad nacional, y le ofrece elementos para un diálogo igualitario y un buen nivel de autodefensa de los pueblos frente a las autoridades.

Si este apunte teórico pudiera corroborarse en la práctica, los colonizados, explotados y despojados podrían, al fin, vivir dignamente.

Raquel Jimeno

ESTA ES MI TIERRA, ESTE ES MI PAIS

Si estoy aquí es porque aquí he nacido. ¿Qué puede contra la voluntad el amor ciego por la patria? Haber abierto los ojos en este suelo, haberme llenado de sus paisajes y sus gentes, saber que aquí nacieron y murieron todos los mios, ¿no es todo ello razón suficiente para vivir en mi país?, ¿qué otra tierra podría yo llamar mía y compartirla con otros que también la consideran suya?

No tengo más razón que ésta, el tener mis raíces bien clavadas en este suelo; circular en su amplio territorio libremente; saber de qué hablan mis compatriotas cuando se refieren a sus costumbres; reconocer mis rasgos en los rostros ajenos, el color de mi piel en la de otros, mi manera de hablar en la de todos. Estoy aquí porque aquí la vida quiso que construyera mis sueños, mis proyectos personales; porque aquí descubro que mi vida se hace cada día una sola con la vida de todos los que queremos ver a nuestra tierra liberada del horror de la miseria y la violencia. Esta es mi tierra prometida.

Eduardo Urdanivia

URUGUAY

Ser cristianos en el Sur 1er Seminario de diálogo Africa-América Latina

En esta década final del Siglo, la reformulación de los sistemas ideológicos y de los equilibrios internacionales vigentes en los últimos decenios, conduce a plantear con mayor énfasis una perspectiva de relacionamiento horizontal, Sur-Sur. Sin olvidar la relación con Asia, en este Seminario nos concentramos en el ámbito de Africa al sur del Sahara y América Latina.

La celebración del V Centenario del viaje de Colón, invita también a recordar el conjunto de viajes exploratorios y colonizadores de finales del siglo XV, y el inicio de un relacionamiento triangular, Europa - Africa - América, marcado por la expansión europea, la conquista y el esclavismo, junto con el enriquecimiento mutuo en valores culturales, y con un pujante esfuerzo evangelizador.

Contemporáneamente, la creciente madurez y autonomía de ambos continentes del Sur en cuanto a autoconciencia e identidad, se ha traducido en ambos casos en la conquista de la independencia política —aunque realizada en tiempos diferentes—, en la lucha por el desarrollo autosostenido y por la justicia social, y en un relacionamiento internacional que busca la horizontalidad y el multilateralismo, a pesar de la fuerte asimetría y verticalidad de su inserción actual, marcada por la dirección Norte-Sur.

Desde la perspectiva cristiana, y más específicamente católica que adoptamos, varias cuestiones cruciales son comunes, aunque marcadas por la especificidad continental y local. La influencia del Concilio Vaticano II y sus desarrollos posteriores en todos los campos del compromiso cristiano en la sociedad, de la pastoral y de la teología, así como la actual propuesta de profundizar y dinamizar la evangelización, con fuerte énfasis en la relación evangelización-culturas, han acumulado una rica experiencia, a la vez que enfatizan algunas cuestiones pendientes, que las sociedades y las Iglesias locales están planteándose en su proyección hacia el futuro.

Todas esas búsquedas, tienen un punto alto para América Latina en la 4ª Conferencia General del Episcopado, convocada para Santo Domingo; y para el caso de Africa, en la realización de la Asamblea Especial para Africa, del Sínodo de los Obispos.

El Seminario se realizó en Piriápolis (Uruguay) del 14 al 19 de marzo de 1992 y fue organizado por OBSUR (Centro de Documentación uruguayo que recoge, analiza y comparte experiencias, documentos y publicaciones acerca de los desafíos históricos de hoy y el camino de los movimientos populares y también acerca de las respuestas que dan a esos desafíos, los grupos y comunidades cristianas.

José E. Rodó 1727, Montevideo, Uruguay - Casilla de Correo 6394 - Tel. 49 08 06 - Fax. (598.2) 42 00 67

LA INTERMINABLE CONQUISTA 1492-1992.



Ediciones AYLLU. Buenos Aires, junio 1992, 153 págs.

La "Interminable Conquista", repleta de aportaciones y reflexiones sobre los 500 años, sobre la situación actual de los países latinoamericanos y las posibles salidas o desafíos que el Continente debe o ha empezado a plantearse, es fruto de las experiencias y conocimientos de profesores de Universidad (Enrique Dussel, Rubén Dri), periodistas y escritores (Miguel Bonasso), sociólogos (Ruy Mauro Marini), políticos (Miguel Monserrat, Néstor Vicente), representantes de las madres de Plaza de Mayo (Hebe de Bonafini), de las minorías indígenas (Rigoberta Menchú) y del Premio Nóbel de la Paz, A.P. Esquivel.

Con todos ellos se propone una tarea: construir nuevos espacios políticos que permitan a nuestra América extraerse del remolino de decadencia e insignificancia en que se encuentra. Una evolución autodeterminada, popular, democrática y antiimperialista.

En lo económico se trata de desarrollar un modelo de acumulación que sustituya al actual; en lo político, un replanteamiento de los interrogantes de la revolución nacional, la viabilidad de una "democracia sin pan", la posibilidad del desarrollo de una sociedad hermanada "en un solo país"; en lo cultural, la tarea de extender los esfuerzos culturales alternativos como medios para conseguir la auto-realización y auto-determinación de individuos, clases sociales y pueblos enteros. Por último, la solidaridad internacional ha de encontrar una nueva determinación, diferente a la de tipo paternalista o asistencialista del último decenio.

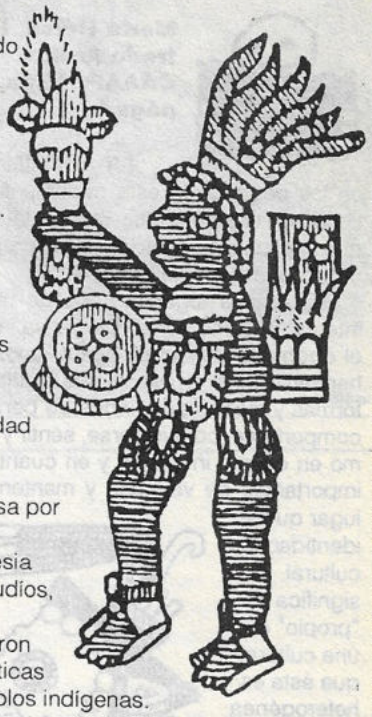
Algunas de estas temáticas profundas han sido abordadas en los ensayos reunidos en este libro. Rigoberta Menchú y Silvio Rodríguez aportaron, respectivamente, dos poesías y una canción.

La pluralidad de visiones y contrastes enriquecen, sin duda alguna, al lector que se acerca a estas páginas.

Raquel Jimeno



HACIA SANTO DOMINGO



El próximo mes de octubre el episcopado latinoamericano se reunirá en la IV Conferencia para continuar la trayectoria iniciada en Medellín y Puebla. Transcribimos un fragmento del documento preparatorio en relación a los pueblos originarios.

"Limitaciones debidas a la mentalidad de cristiandad y, particularmente, a la actitud de autodefensa por las luchas religiosas sostenidas por la Iglesia de España (con los judíos, los moros y los protestantes) impidieron comprender las prácticas religiosas de los pueblos indígenas. Todos ellos eran profundamente religiosos. Toda su vida giraba en torno a su religión. Sus mitos y rituales, los sacrificios humanos y otras costumbres fueron prácticas mágico-religiosas que se celebraban originalmente para obtener el favor de la divinidad. Dichas prácticas fueron consideradas como idolátricas, abominables y aberrantes. La lucha contra la idolatría, la superstición y la hechicería intentó arrancar de raíz todas las creencias, los ritos y cultos religiosos aborígenes, sin tratar de valerse de ellos para llegar paso a paso hasta la plenitud de la Revelación.

Esto llevó a que los primeros conquistadores y misioneros destruyeran los templos, los monumentos y todo vestigio de religiosidad de los pueblos indígenas. Sin embargo, la astucia y tenacidad del indígena se dio mil modos para seguir conservando residuos de su religión propia bajo las manifestaciones de la nueva religión. De esta mezcla de creencias, cultos y ritos nació la religiosidad de nuestro pueblo. En ella, junto con un hondo sentido de fe, de amor a Dios, a la Santísima Virgen y a los santos se dan también adherencias a los antiguos ritos y creencias". *Segunda Relatio*



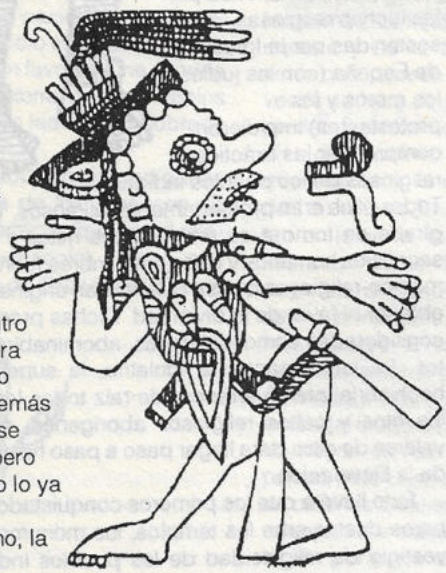
INTERCULTURALIDAD, UN DESAFIO



María Heise, Fidel Tubino, Wilfredo Ardito.
CAAAP. Lima, Perú. 1992, 57 págs.*

La interculturalidad, tema central en las páginas de este documento, es analizada partiendo de una homogeneización latente en el país (Perú) que implica la imposición de un modelo cultural unitario, urbano y castellano hablante.

En primer lugar se trata de una apuesta por una interculturalidad como alternativa frente al autoritarismo, el dogmatismo y el etnocentrismo. Para comprenderla hemos de tener en cuenta que la cultura es un conjunto de formas y modos adquiridos de pensar, hablar, percibir, comportarse, comunicarse, sentir y valorarse a uno mismo en cuanto individuo y en cuanto a grupo. De ahí la importancia de valorarla y mantenerla. Y, en segundo lugar que la identidad cultural significa lo "propio" de una cultura, que ésta es heterogénea y que posee formas y modos que provienen tanto de dentro como de fuera del grupo. Lo "propio", además evoluciona, se transforma pero conservando lo ya existente.



Por último, la aculturación (fenómenos de interacción que resultan del contacto de dos culturas) puede llevar a la "integración", a la "asimilación" (que supone la eliminación de las tradiciones indígenas) a la subestimación colectiva. Aquí se sitúa la alternativa, optar por una interculturalidad que desemboque en una autoestima equilibrada, acompañada de una actitud de apertura a lo externo.

El documento, en su parte final, analiza posibles vías de actuación para potenciar la interculturalidad, desde el campo de la política, el derecho y la educación.

Con un lenguaje claro y sencillo, el documento nos incita a "convivir" con naturalidad y tolerancia, respetando la esencia cultural y enriqueciéndonos con los aportes del "otro".

Raquel Jimeno

* Se puede solicitar al Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica. González Prada 626. Magdalena. Lima. Perú.

CAMBIO SOCIAL Y PENSAMIENTO CRISTIANO EN AMERICA LATINA

"La reflexión cristiana ante los grandes acontecimientos históricos y cambios sociales ocurridos en América Latina y en la Iglesia Universal en las últimas dos décadas".

Entre el 29 de junio y el 4 de julio de 1992, se celebró en El Escorial-Madrid, España, este II Encuentro Internacional organizado por el Instituto "Fe y Secularidad" de Madrid.

Fue convocado a 20 años del Encuentro del Escorial, que tuviera gran importancia para el conocimiento y difusión de la Teología de la liberación en España y Europa, a partir de la publicación de las actas del mismo: "Fe cristiana y cambio social en América Latina", Sígueme, Salamanca, 1973.

Durante cuatro intensas jornadas se intentó presentar sintéticamente el marco general de las transformaciones ocurridas en estos 20 años, las nuevas trayectorias teológicas, las mediaciones culturales más influyentes y las repercusiones que la Teología de la liberación está teniendo en Europa, Asia y Africa.

Participaron: Alfonso Alvarez Bolado y Antonio Blanch —Madrid— (sesión de apertura), Manuel A. Garreton —Chile— (cambios político-sociales entre 1972-1992), José Comblin —Brasil— (la Iglesia Latinoamericana de Puebla a Santo Domingo), J.B. Libanio —Brasil— (Panorama de la Teología de América Latina en los últimos 20 años), Carlos Bravo —México— (Del Exodo al seguimiento de Jesús), Jon Sobrino —El Salvador— (De una Teología sólo de la liberación a la del martirio), Ivone Gebara —Brasil— (Influjo de lo femenino en el pensamiento cristiano), Xavier Gorostiaga —Nicaragua— (La mediación de las ciencias sociales y los cambios internacionales), Ronaldo Muñoz —Chile— (Experiencia popular de Dios y de la Iglesia), Diego Irrazábal —Perú— (Repercusión de lo popular en la Teología), J.B. Metz —Alemania— (Teología europea y Teología de la liberación latinoamericana), Jordi Gispert-Sauch —India— (Teología de la liberación en Asia), Julio Lois Fernández —Madrid— (Teología de la liberación en Africa), Juan Luis Segundo —Uruguay— (Crítica y autocrítica de la Teología de la liberación), Víctor Codina —Bolivia— (Fe latinoamericana y desencanto occidental), Pedro Trigo —Venezuela— (El futuro de la Teología de la liberación...)

Mónica Dieguez

IDEAS.

Instituto de Estudios y Acción Social. Alternativas de transformación en las prácticas sociales con los sectores populares.
Seminario-taller para Coordinadores de Programas y Formadores de Agentes Sociales. Carlos Calvo 944. Buenos Aires, Argentina.

OGUATA, HACIA LA TIERRA SIN MALES

Beatriz **Z**ugasti - **E**lvira **P**alacios
Argentina

Así se llama el radioteatro que escribió Beti Zugasti. Quizás les interese, como a mí, saber con qué elementos se prepara un argumento (en este caso una novela histórica) lleno de suspenso, amor, emociones. Ella nos lo cuenta en detalle. Lo más apasionante es conocer su intento por encontrar, a través del radioteatro, una respuesta al interrogante que se nos plantea a los latinoamericanos; y después de los 500 años, ¿qué? Ella encontró, tras larga investigación, un camino sutil: la actitud contemplativa y dialogante ante el otro, el distinto. Sean personas, culturas o pueblos. En particular, a los argentinos, la dolorosa disyuntiva sarmientina "civilización o barbarie" nos ha marcado más que los 500 años. Por esta razón, esa nueva actitud nos impulsaría a salirnos de esta mala senda para emprender otra más real y humana.

En realidad, el V Centenario fue motivo para contemplar, con o sin palabras, un tema que nos apasiona: nuestra identidad.

Mucho antes del 92, en otro tiempo y en otra tierra, ya compartíamos, desde posturas distintas, esta búsqueda que, para Beti, se concretó en la propuesta hecha por Incupo: desmitificar la historia oficial, contar la otra historia y poder aportar al afianzamiento y valoración de nuestras raíces a través de un radioteatro.

Si hay historia, hay personas

—Así que te propusieron desmitificar la historia oficial. ¿Por qué?

—En primer lugar, soy periodista y no tengo la metodología que puede tener un historiador, pero, es verdad que soy una apasionada de la historia y, desde ahí, puedo contestar. He descubierto que la historia oficial parcializa —aunque en realidad, siempre que se cuenta algo se parcializa— y además las historias contadas a medias pueden velar la historia, en lugar de ser un descubrimiento que permite a un pueblo encontrar las alas para proyectarse hacia el futuro. Siento que esto es lo que se produce cuando una comunidad o un ser humano se encuentran realmente con su verdad histórica, con sus raíces. Inmediatamente provoca un proceso dinamizador que lo lanza para adelante, le da un sentido, sabe de dónde viene y, por tanto, a dónde va.

La historia oficial está construida artificialmente, con mitos y héroes también artificiales, impuestos. Yo creo que, en el fondo, de basamento a un sistema de colonización y dominación: solamente registra los hechos considerados grandes y desde el lado del vencedor. ¿Qué sucedió con todo lo demás? Por eso, ¿ves la necesidad de "buscar" la historia no escrita? Pero eso sí, con mucho rigor.

Del mito al radioteatro

—Al hacer esta investigación habrás vivido un proceso, donde fuiste descubriendo datos y, a la vez, organizándolos de algún modo. ¿Cómo hiciste?

—Cuando pensamos en el proyecto, hicimos una división de la historia en grandes períodos, según las etapas históricas de Latinoamérica. A la vez, vimos cómo se dan ellas en la historia argentina y las concretamos en un área cultural que es la región Noroeste de nuestro país.

El proyecto consistía en escribir un radioteatro sobre cada una de estas etapas históricas. Pero, como hay muy pocos elementos referidos a las etnias que habitaron el Noroeste argentino, no es posible hacer historia antes del 1500. Por eso nos pareció casi imposible armar un radioteatro sobre el período prehispánico.

Sucede que en esta etapa primera, —la precolombina— en el Noroeste argentino, hay una gran diversidad etnocultural y no existe un elemento común. Son pequeñas comunidades bastante cerradas, identificadas con su propio totem y tradición, que dejaron escasos vestigios arqueológicos. Sin embargo, en un momento poco definido cronológicamente, comienzan a aparecer elementos comunes dados por la cultura guaranítica que fue avanzando sobre esta área. Al arribar a este punto de la investigación, apareció un elemento que me permitió saber que sí era posible crear un radioteatro sobre este período. Ese elemento es el mito de la "tierra sin mal", vivido fuertemente por los guaraníes y por otras etnias emparentadas con ellos. Este mito podía poner en movimiento a toda una etnia. Arrastrados por un fuerte clima místico, las comunidades se movilizaban con el fin de llegar a una tierra donde el mal dejaba de existir, los bosques no se incendiaban y siempre permanecían verdes, las tierras fértiles no se cansaban...

En la época precolombina, esta búsqueda llevó a una etnia guaraní, los chiriguanos, a lanzarse hacia el Oeste porque pensaban que detrás de unas montañas (la Cordillera) estaba esa tierra. Otros, como los chandules, se diri-

3º ACTO

Capítulo 12

OP: (Ruidos de la selva.)
Relator: —Mientras tanto, Irupé, su madre y Moquiracé fueron conducidos hasta el campamento axé.
OP: (Música: cortina.)
Relator: —Después de ser atados a dos árboles, la comunidad se reúne a deliberar.
OP: (Música: drama.)
HOMBRE 1: —¡Hermanos... ¿Qué haremos con las mujeres?... ¿Y con el hombre joven?... Los espíritus malignos de la fiebre están en su cuerpo...
OP: (Música: cortina.)
Relator: —Los hombres están sentados alrededor de los fuegos donde se asa la comida. Las mujeres con sus hijos se hallan más atrás, cerca de los cobertizos hechos de hojas de palmas que sirven para cubrir a cada una de las doce familias que integran la comunidad.
OP: (Música: cortina.)
Relator: —Después de un silencio, uno de los hombres se dirige sonriendo a uno de sus compañeros:
HOMBRE 2: —Kybuyrágí no tiene esposa... Capaz que quiera una compañera nuestro hermano... En la comunidad ya no hay más mujeres...
OP: (Música: suspenso.)
Relator: —Kybuyrágí levanta sus ojos y luego de un momento de silencio...
KYBUYRAGI: —La que fue mi esposa, aquella mujer lozana, ya murió... Su cuerpo, lejos de aquí está. Ya un árbol es... Ahora, una mujer hermosa ha llegado... Sí, compañeros, yo la quiero para mi mujer... La mujer más grande yo quiero como esposa...
OP: (Música: acorde de drama.)
HOMBRE 2: —Aquella que será tu esposa, Kybuyrágí, todavía no te ha mirado... Tendrás que hablarle dulcemente y conquistar su corazón... ¡Ja, ja, ja!
HOMBRE 1: —Con picardía,(como terminando la frase del otro)... si no, será un poco peligroso tenerla al lado... ¡Ja, ja, ja!

gieron hacia el sur, por los ríos Paraná y Uruguay y llegaron hasta el Río de la Plata. Hacia el principio del siglo XVI, cuentan los españoles que estaban en las islas del delta del río Paraná.

Durante los dos últimos siglos del dominio español, se siguieron produciendo estos "éxodos". Incluso uno fue registrado hace 30 ó 40 años por un antropólogo francés. Se trataba de una comunidad que estaba en territorio brasileño y que partió hacia el Este, hacia el océano Atlántico, danzando y cantando detrás del paí (chamán guaraní). Sin comer ni beber, en un éxtasis colectivo. El baile y el ayuno tenían el sentido de poder llegar a tener los cuerpos tan livianos que un día podrían volar porque la tierra sin mal estaría al otro lado del mar. Entonces, claro, esto mismo trajo la muerte de la comunidad.

De este mito nació el radioteatro "Oguatá, hacia la tierra sin males".

—¿De dónde proviene la palabra "oguatá" y qué significa?

—La palabra "oguatá" corresponde al modo imperativo del verbo salir. Quiere decir "¡sal!" (o ¡salí!, como decimos los argentinos). La utilicé como el grito que dinamiza a los chandules (la etnia que protagoniza este radioteatro) y conduce su éxodo. Es que encontré, en mi investigación, relatos de los jesuitas del siglo XVII donde cuentan que oyeron a algún paí muy importante, cantar y bailar, gritando esta palabra y arrastrando detrás de si a todos los guaraníes de una región. Sin querer, los jesuitas dejaron constancia de uno de estos éxodos guaraníticos.

Este mito, en fin, es el eje dinamizador del radioteatro: ir hacia una tierra ideal. A través de este éxodo, voy a contar la expansión de los chandules, desde algún lugar indeterminado del actual Paraguay, hacia el sur, por los ríos Paraná y Uruguay. Después de encarar esta investigación sobre la época precolombina y de contarla en los doce programas unitarios y en el radioteatro "Oguatá"..., tuve que encarar la etapa siguiente que se ubica en el período histórico que va del año 1500 al 1540, aproximadamente, plena época de la conquista, del "encontronazo" entre el español y los pueblos aborígenes que va encontrando a su paso.

—Junto a la historia oficial, querías mostrar la historia no contada, ¿qué recursos utilizaste para lograrlo?

—Para este radioteatro referido al período de la conquista española lo que me motivó fue la expedición de Pedro de Mendoza que fundó Buenos Aires (la primera fundación) y más tarde, Asunción. Por un lado, entonces, cuento la historia del "Conquistador" que viene, en general, con la actitud del que se siente superior, del que intenta imponerse como dueño y señor, del que aplasta. Es la historia conocida de la expedición de Mendoza, aunque está narrada desde varios ángulos: desde el noble, desde el marinero, desde las mujeres que quedan esperando en España, desde las convulsiones políticas vividas allá, etcétera. Muchos de estos ángulos son también ignorados.

Pero le invento un cuñado, —un simple marinero— a Juan de Osorio. Por esa muerte injusta, este hombre —Francisco— se va a revelar y a causa de esta actitud es abandonado en la playa, uno de los castigos de aquel tiempo. Quedará sin comida, sin agua, sin armas, sin nada, a la altura de Brasil.

De manera que él va a empezar la otra historia, la del que entra en América sin nada, como el vencido y el desterrado. La novela termina cuando las dos historias se encuentran dramáticamente. En síntesis, el proceso que viví frente al hecho concreto de cada novela supuso una larga investigación que se nutrió de libros, experiencias y diálogos. Cada novela ayuda a profundizar en el objetivo del proyecto: mostrar un momento histórico, las mentalidades más importantes que se formaron, el sentido de la vida y de la muerte, la relación con lo trascendente, con la naturaleza y con los demás pueblos, la interrelación varón-mujer, el mundo cotidiano y cómo todo esto nutre nuestras raíces y explica nuestro presente.

—Vamos a pasar a otro aspecto de tu radioteatro; la bibliografía. ¿Cuáles fueron los libros más importantes que leíste?

—En primer lugar, conté con la biblioteca de Incupo, que es muy buena. Tiene materiales que no son los usuales. Por ejemplo, Incupo me dio a conocer un libro de Augusto Roa Bastos: "Las culturas condenadas".

Allí presenta trozos de investigaciones antropológicas e históricas sobre etnias paraguayas, brasileñas (de la zona cercana a Paraguay y Argentina) y del Noroeste argentino. Generalmente estos estudios quedan en las universida-

des y centros de investigación y nunca trascienden al público porque a veces tienen un lenguaje difícil que no nos dice nada. Para revertir esto, Roa Bastos quiso acercarlos al público y lo mismo quisimos hacer nosotros, pero por otro medio: la radio. De este libro nació la idea de los programas unitarios.

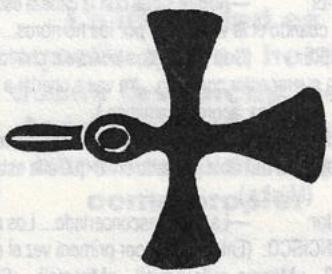
Sobre mitos indígenas, otro libro que me ayudó fue "El canto resplandeciente" de Benito Ramos, Lorenzo Ramos y otros, una publicación de himnos guaraníes que me ayudó a profundizar en esta cultura.

Otro origen, otra cristiandad, otras vertientes

En torno a la historia concreta, Enrique Dussel ha sido quien me ha abierto a la gran perspectiva histórica, con su Introducción a la historia de la Iglesia latinoamericana. El hace una prehistoria de la religiosidad latinoamericana y una protohistoria de la Iglesia. Plantea cómo está dirigida la historia y en la prehistoria parte desde el origen del hombre, del hombre americano y de dónde viene. Según todos los indicios científicos, la aventura humana en América comenzaría en el océano Pacífico y desde allí, ve las distintas versiones religiosas que se van armando.

En la protohistoria describe la historia de la Iglesia (que nosotros vemos tan chiquita) mucho más amplia: las distintas cristiandades que no sólo están en Europa, sino también en Armenia y Rusia... y son, en general, desconocidas para nosotros. Por tanto, la que llega a América, es una de las cristiandades.

Antes que Dussel, otro que me amplió la visión fue el p. Rubén García, argentino también, salesiano, el mayor historiador



argentino de la historia de la evangelización en América Latina. Murió hace poco tiempo. El hizo una síntesis de las distintas vertientes ideológicas o de pensamiento que hay frente al tema 500 años y presenta a sus principales autores.

Al ver esto me dije: "Voy a conocer a todos, tengo que escuchar todas las voces."

—Las voces de "otros", que pueden o no coincidir con la propia. Es un riesgo. Pero habrás aprendido mucho. ¿Qué dice el padre García de las vertientes?

—Una de las vertientes que él señala es la dialéctica, de tendencia marxista, que analiza la historia con esa metodología y con una perspectiva más económica. Su gran exponente es Eduardo Galeano. Mientras esta vertiente no es cristiana, la de Dussel es dialéctica y cristiana.

Otra es la indigenista, sostenedora de lo que se ha dado en llamar la "leyenda negra". Esta postura está plasmada en muchísimas proclamas de congresos, asambleas indígenas y, en algunos casos, por comisiones episcopales de pastoral aborigen. Una vertiente más sería la hispanista, autora de la leyenda rosa. Su máximo representante argentino fue Vicente Sierra, que es del 30, un momento de furor del hispanismo.

Finalmente la vertiente pastoral, en ella estaría la línea de Juan Pablo II, que en sus discursos de Santo Domingo y otros que siguieron, ve "las luces y las sombras".

García me dio un panorama amplísimo porque, a su vez, los autores que él destaca, han hecho una investigación enorme.

En el caso de Vicente Sierra es impresionante por la documentación que trae. En eso me admiraba al ver a un historiador honesto porque realmente va a las fuentes. Después él hace su interpretación. A mí me sirvió esa documentación de la época para mi propia interpretación que, en general, es muy distinta a la de él.

¿De quiénes somos hijos?

—¿Encontraste todo en Reconquista o tuviste que indagar en otros lugares?

—En mi búsqueda, viajé a Resistencia, donde hay un centro de Investigaciones históricas y geográficas, perteneciente al CONICET (Comisión Nacional de Investigaciones Científicas, Educativas y Técnicas). Allá tienen muchísimo material y muy bueno, por ejemplo de Bartolomé Meliá, sobre los jesuitas y los guaraníes. Por sus obras empecé a comprender el mundo jesuítico, una línea evangelizadora distinta, con otro modo de encarar el diálogo intercultural con el mundo americano, a veces con sus pro y sus contras.

También están los trabajos de la doctora B. Susnik, la mayor antropóloga de Paraguay. Es húngara, pero vive en Paraguay y ya está muy viejita.

Desde la perspectiva eclesial, en la revista peruana "Páginas", en un número del año 88, apareció justamente una mesa redonda en torno a los 500 años. En ella participaban Gustavo Gutiérrez, Manuel Marzal y otros estudiosos peruanos. Los conceptos que exponían, especialmente los dos primeros, significaron mucho para mí, pues me aportaron en la línea de aquella primera evangelización, conectada profundamente con la realidad religiosa actual de nuestro pueblo. Ahí me preguntaba ¿de dónde somos hijos? y me ayudaron muchísimo sus respuestas.

—Vos me decías que te habían ayudado a reflexionar y a descubrir una postura ante la historia. ¿Te ayudaron, además, otros caminos?

—Por supuesto. Casi simultáneamente, hicimos un grupo de reflexión sobre los 500 años entre ocho personas perte-

7º ACTO

Capítulo 26

Relator: —En ese mismo momento, a unas cuantas leguas de este lugar, muy cerca de la laguna, se ve brillar el fuego en medio de una toldería querandí... A su alrededor están sentados todos los hombres de la comunidad... Más atrás, las mujeres miran en silencio, sentadas cerca de las viviendas hechas con cuatro palos que sostienen un toldo de cueros secos...

OP: (Música: suspenso. Efectos: fuego, grillos.)

Relator: —En medio del silencio de la noche, todos escuchan a los tres hombres que han estado observando a los españoles desde el monte de espinillos...

OP: (Música.)

GUENGIPEN: (Voz profunda y baja) ¡Sí, hermanos! Eso vimos... tienen el trueno y el rayo en sus manos y matan a los tigres... También tienen unos animales más grandes que los guanacos... y unas canoas gigantes con toldos...

OP: (Música y efectos.)

GUREN: (Más bajo) Sí, hermanos... éstos no deben ser hombres... deben ser de esos espíritus malignos que andan con el demonio Gualicho y que les gusta atacar y hacer mal a los hermanos... (pausa).

OP: (Música: suspenso.)

GUREN: ¡Sí, hermanos... tenemos que pedirle a la abuela que nos ayude... ella tiene que alejar a estos espíritus malignos... ¡tiene, que alejarlos!...

OP: (Música: trágica final.)

necientes a distintas instituciones de promoción en Argentina. Nos reunimos durante todo ese año. Este grupo significó para mí un acompañamiento muy valioso en este ir haciendo un pensamiento.

Después de esto, comencé a dar unas charlas donde me ocurrió algo muy importante. En una de ellas, precisamente era en la sede de Nuevamérica participaba un señor mapuche. El no sabe lo que produjo en mí. Sin ser cristiano, me abrió a una mirada teologal de la historia que me llenó de sentido y también me introdujo en las culturas más complejas de América Latina: los mayas, los aztecas y los incas, tres mundos muy lejanos a este Noroeste nuestro, donde nací y me he movido.

Durante el debate, este señor habló sobre los grandes ciclos de la humanidad que se describen en el Popol Vuh de los mayas y agregó que si él hubiera estado en el tiempo de Cristo, hubiera sido su discípulo. Como si hubiera encontrado en la doctrina de Cristo, algo que está en lo esencial del hombre.

De repente, mis ojos pudieron ver la apasionante historia americana como una historia donde está permanentemente la huella de Dios. Fue salirme de la concepción de Dios (como Dios de los cristianos) o de Cristo (el Salvador de los cristianos), para mirarlo como el Dios de los hombres, ese ser con quien el hombre y los pueblos han estado en permanente diálogo angustioso y luminoso a la vez. Hizo posible encontrarme con ese Cristo, Palabra presente en todas las culturas, en todo lo que nace de lo más hondo y más hermoso del ser humano.

Desde ese momento, mi investigación histórica fue un lanzarme a buscar las "palabras" con que se dio ese diálogo entre Dios y el hombre en la historia de América. Por eso es profundamente contemplativa mi mirada desde ahí.

—Entonces, en la elaboración del radioteatro se te dio una mirada contemplativa. ¿Cómo la fuiste "afirmando"?

—De varias maneras. Imagínate que tenía dentro todo lo que te dije anteriormente, más otras cosas que se estaban generando en mí, cuando participé de un curso internacional. Allí viví el encuentro con "el otro distinto" y, a través de amistades, fui haciendo ese diálogo intercultural. Fue un hito fuerte en esta reflexión. Y el siguiente hito, también intenso, se dio cuando estuve en Cuzco (Perú) y en Tiahuanacu (Bolivia), donde toqué con mis manos y vi la presencia concreta de lo que fue una civilización americana; cosa que en mi zona casi es imposible debido a que las nuestras eran culturas no urbanas y no se expresaban en la construcción de imágenes ni de momentos.

Fui con la postura de "estar" y de contemplar estos lugares donde vivieron, ir a museos, tocar las piezas e imaginarme el momento en que eran usadas.

Del mismo modo hice con los españoles. He leído novelas del 1500, La Celestina, por ejemplo, que me dio muchísimos datos y también El Quijote, más otros libros sobre los objetos y costumbres de aquella época.

Incluso estar en España me aportó muchísimo: ver a la gente, sentir resonancias —en la gente campesina— de lo que viviría o sentiría una persona sencilla del 1500. Después, ya a finales del 91, hubo un libro escrito por un historiador uruguayo, Mario Cayota: "Siembra entre brumas", que me proporcionó la visión de la historia de la Iglesia, desde la opción por los pobres, el laico y las posturas profundamente humanistas.

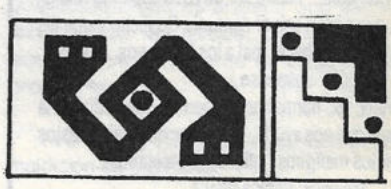
Es una "historia del humanismo y la utopía franciscana" —tal como él lo expresa— pero que casi se convierte en una historia de la opción de los pobres dentro de la Iglesia.

En fin, al bajar así, a los mil detalles y matices de esta historia, me di cuenta que cada uno se especializa en un filón y a medida que se profundiza en él, se descubre la inmensa mina de la historia. Porque tomar un hilo histórico te lleva necesariamente a las innumerables conexiones que tiene ese hilo con la realidad del momento: mentalidades, costumbres, corrientes teológicas, jurídicas, sociológicas, religiosas, etcétera. Y ésta, sin duda, es una tarea interdisciplinar. ✎

4º ACTO

Capítulo 40

FRANCISCO: (Desesperado) ¡Aboi-ré!... ¡¡Aboiré!!... ¡¡Por favor!!... ¡Vuelve!! ¿Qué te he hecho, señora mía?... ¡Vuelve!
OP (Efectos: corrida por el monte. Música: dramatismo).
Relator: —El atardecer sigue cayendo.. El español sigue desesperadamente corriendo... las ramas bajas de los espinillos arañan su rostro y sus brazos.
FRANCISCO: (Grito más prolongado) ¡Aboiré!!
Relator: —Pero en ese momento...
FRANCISCO: (Viéndola) ¡¡Aboiré!!... ¡¡Por Dios!!...
Relator: —Acurrucada contra un árbol la mujer de repente aparece ante los ojos del español... Su vientre crecido parece temblar...
FRANCISCO: (Acercándose sin entender) ¡Aboiré!... ¿Por qué huyes de mí?... ¿qué te he hecho, mujer?
Relator: —Aboiré sigue con la cabeza escondida... Francisco la mira sin comprender... Hasta que, cuando él la va a tomar por los hombros...
ABOIRE: (Con dolor) Vos te vas a ir con los tuyos, hombre hermoso, y me vas a dejar... Ya no vas a querer estar conmigo... Ya vas a olvidar a tu hijo...
OP (Música: acorde dramático.)
Relator: —De repente el español descubre todo el dolor que guardaba su mujer... Encerrado en lo suyo, jamás había pensado en lo que ella estaría viviendo...
OP (Música.)
Relator: —La mira desconcertado... Los ojos de Aboiré están llenos de dolor.
FRANCISCO: (Entendiendo por primera vez el mundo de ella) ¡¡Dios!!... ¿Cómo has podido pensar esto?... ¡¡Mírame, señora mía!!... ¡¡Mírame!!... ¿Sabes?... Yo ya no sé cuál es mi tierra ni a qué pueblo pertenezco... Estas tierras, estos montes, estos ríos... tú, mi hermosa Aboiré... y este hijo que está por venir... ustedes son mi pueblo y mi tierra... un día yo salí a buscar la libertad y la justicia... y me he encontrado con pueblos que me han recibido y me han dado su amistad...
OP (Música: cierra el diálogo. Sensación de un silencio reflexivo.)
Relator: —Francisco calla un momento... Aboiré lo mira como si tratara de comprender lo que su marido vive en su interior...
OP (Música: reflexivo.)
ABOIRE: (Tratando de comprender lo que no entiende totalmente) ¿Por qué, entonces, querés irte a la aldea de los hombres blancos?... ¿Por qué querés volver si ellos no son tu pueblo?
OP (Música: sensación de haberle dado en el "clavo" y de dejarlo sin palabras a Francisco.)



• NUEVAMERICA • NOVAMERICA • NUEVAMERICA • NOVAMERICA • NUEVAMERICA • NOVAMERICA •



POBLACION INDIGENA DE AMERICA 1992

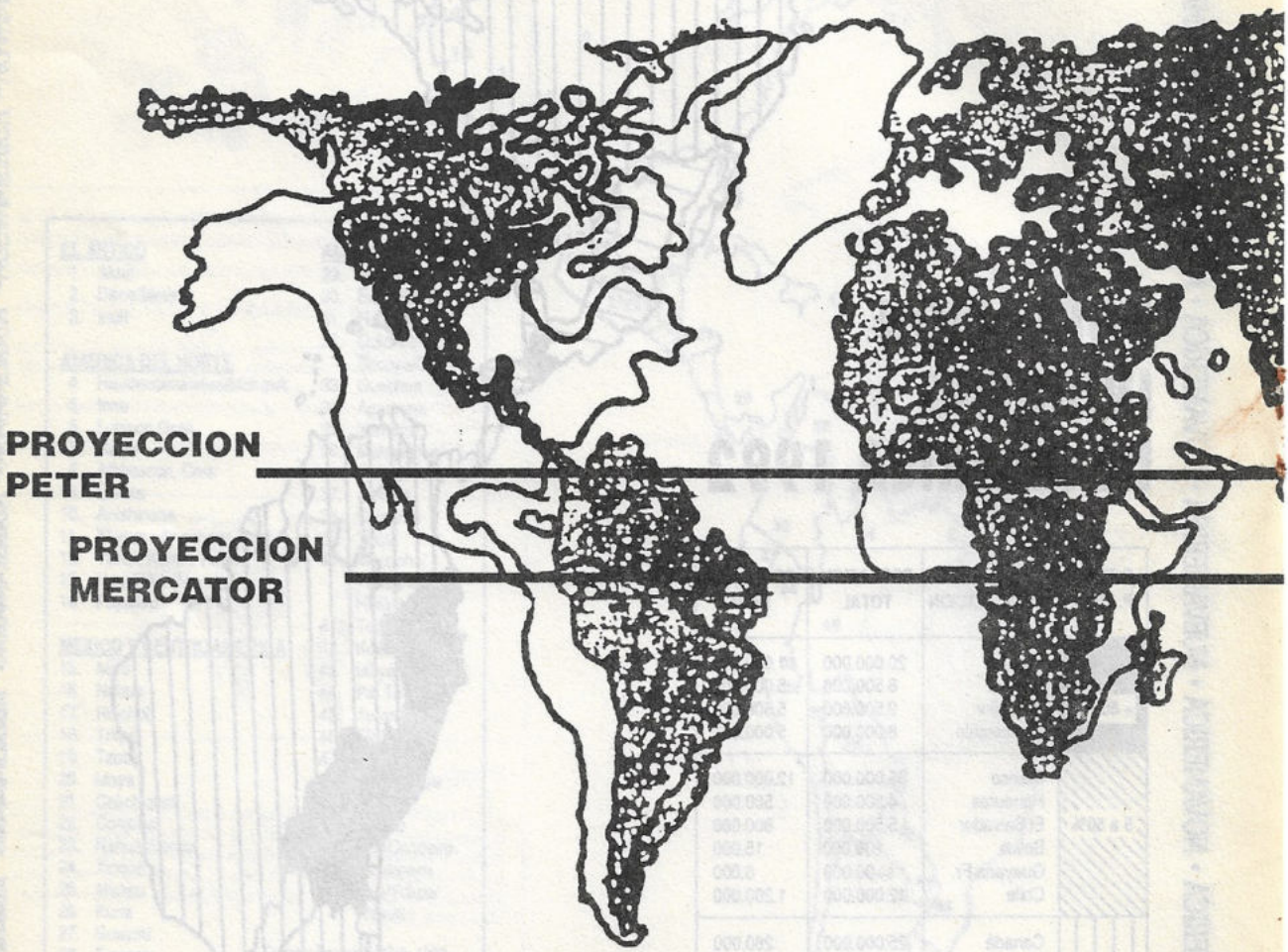
P. TOTAL P. INDIA	LOCALIZACION	POBLACION TOTAL	POBLACION INDIA
+ 50%	*Perú	20.000.000	11.000.000
	*Bolivia	6.500.000	5.000.000
	*Ecuador	9.500.000	5.500.000
	*Guatemala	8.000.000	5.000.000
5 a 50%	México	85.000.000	12.000.000
	Honduras	4.500.000	500.000
	El Salvador	5.500.000	800.000
	Belice	200.000	15.000
	Guayana Fr.	90.000	6.000
	Chile	12.000.000	1.200.000
0 a 5%	Canadá	25.000.000	280.000
	EE.UU.	235.000.000	1.500.000
	Nicaragua	3.000.000	150.000
	Costa Rica	3.000.000	20.000
	Panamá	2.500.000	80.000
	Colombia	30.000.000	500.000
	Venezuela	18.000.000	300.000
	Guyana	1.200.000	40.000
	Surinam	500.000	15.000
	Brasil	140.000.000	250.000
	*Paraguay	3.500.000	80.000
	Argentina	30.000.000	500.000
	Uruguay	3.000.000	?
	Caribe	?	?
6,93%	AMERICA	645.900.000	44.736.000

* Fuente: Mensageiro Nº 68 '91. Consejo Indigenista Misionero (CIMI), Brasil. Los datos varian según las distintas fuentes. Todas se sitúan entorno a los 50.000.000 de indigenas.

• NUEVAMERICA • NOVAMERICA • NUEVAMERICA • NOVAMERICA • NUEVAMERICA • NOVAMERICA •

DESCUBRIR NUESTRA V

UN NUEVO MAPA PARA VERNOS M



La Tierra tiene fama de ser redonda. Por eso no es posible mostrarla en una superficie plana sin que se produzcan algunas deformaciones de configuración o tamaño. En 1569, un cartógrafo flamenco, residente en Alemania, halló una solución y la publicó bajo el nombre latino de Mercator.

La proyección Mercator

La proyección Mercator facilitó a los marineros europeos la medida exacta de ángulo que hace corresponder con total precisión las marcas del compás con los puntos del mapa. Pero para conseguir esto, el Mercator tiene que colocar las líneas de latitud progresivamente más separadas a medida que se van alejando del ecuador. Esto hace que Groenlandia y todos los países del hemisferio Norte aparezcan exageradamente grandes y que Europa dé la impresión de estar en el centro del Mundo.

Las deformaciones del mapa Mercator no parecieron sorprendentes a los europeos en el siglo XVI, época de la
todo el mundo está habituado aún a

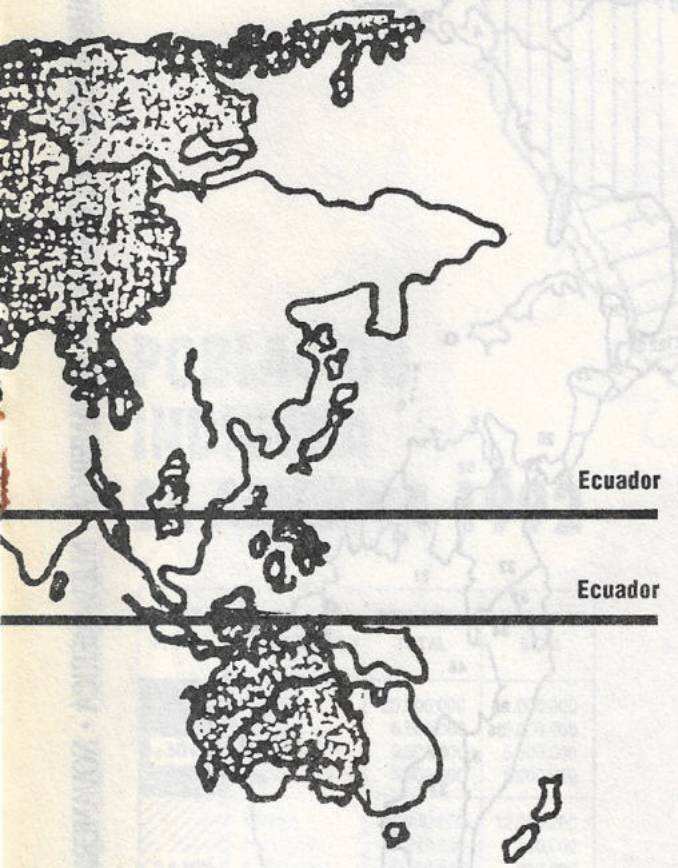
El mapa de Peters

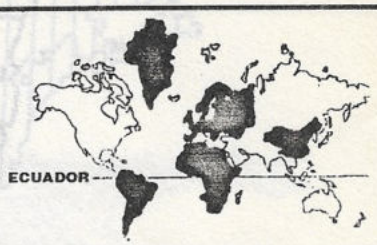
El nuevo mapa mundial (1974) dis
alemán, supone un intento riguroso,
ofrecer una visión de igualdad para
época.

Se ha superado así la visión "e
planisferio de Mercator donde se le c
Al primer vistazo, el mapa se nos pres
embargo, la equivalencia, exactitud,
tancia son sus rasgos principales.

ERDADERA DIMENSION

EJOR: EL PLANISFERIO DE PETERS





Deformaciones de la imagen terrestre provenientes de la vieja visión eurocéntrica del mundo (proyección Mercator)

1. Europa (9,7 millones de km²) aparece como más extensa que Sudamérica (17,8 millones de km²).
2. La Unión Soviética (22,4 millones de km²) tiene mayor extensión que Africa (30 millones de km²)
3. La línea ecuatorial no está situada en el centro del mapa: 2/3 partes son ocupadas por el hemisferio septentrional, mientras que el hemisferio sur sólo ocupa 1/3 de cartografía.
4. La Península Escandinava (1,1 millón km²) se muestra como más grande que la India (3,3 millones de km²).
5. Groenlandia (2,1 millones de km²) aparece como con mayor con extensión que la China (9,5 millones de km²).



El mapa de Peters

En el mapa de Peters, la mayor deformación se presenta en la región polar, en la que países como Islandia tienen tendencia a ser extendidos y, a lo largo del Ecuador, donde el Zaire y Sumatra parecen más alarados de lo que estamos acostumbrados a ver. Pero la deformación máxima del mapa de Peters nunca es mayor que la proporción 2-1, mientras que en la proyección de Mercator esta proporción llega a veces a ser de 4 a 1.

expansión del imperio colonial. Incluso hoy, la proyección de Mercator (S. XVI).

eñado por Arno Peters, historiador y geógrafo multidisciplinar, imaginativo y estético por todos los pueblos, expresión de una nueva

urocéntrica" del mundo establecida por el oncedía poca importancia al hemisferio Sur. senta como una imagen falsa y extraña, y sin totalidad, fidelidad de posiciones y equidis-

Como en nuestros mapas tradicionales, el mundo real está también muy deformado

Más de 3.000 millones de personas viven en los países en desarrollo del Sur. Estas poblaciones —las tres cuartas de la humanidad— no reciben lo que en justicia les corresponde.

A pesar de que ellos producen los dos tercios de las exportaciones mundiales de productos agrícolas y mineros, estas poblacines:

- *Reciben sólo una quinta parte de los ingresos mundiales.*
- *Poseen sólo el 10% de las industrias manufactureras del mundo.*
- *Utilizan aproximadamente tanto combustible para todos los usos, como los países del Norte emplean para que funcionen sus automóviles.*
- *Consumen sólo una tercera parte de los alimentos mundiales.*

• NUEVAMERICA • NOVAMERICA • NUEVAMERICA • NOVAMERICA • NUEVAMERICA • NOVAMERICA •



EL ARTICO
1. Aleut
2. Dene/Metis
3. Inuit

AMERICA DEL NORTE
4. Haudenoshaunee/Mohawk
5. Innu
6. Lubicon Gree
7. Haida
8. Athbascan, Cree
9. Lakota
10. Anishinabe
11. Western Shoshone
12. Yurok, Karok, Tolawa
13. Hopi/Diné (Navajo)
14. Puyallup

MEXICO Y CENTROAMERICA
15. Mixe
16. Nahua
17. Huichol
18. Triqui
19. Tzotzil
20. Maya
21. Cakchiquel
22. Conjobal
23. Nahuat/Lenca
24. Xicque
25. Miskitu
26. Kuna
27. Guaymí
28. Embere

AMERICA DEL SUR
29. Macu-Nukak
30. Embera
31. Huaorani
32. Quichua/Siona/ Secoya/Cofan
33. Quechua
34. Aguaruna
35. Yanesha
36. Matsigenka/ Piro/Nahua
37. Aymara
38. Chiname
39. Yuqui
40. Mapuche/ Pehuenche/ Huilliche
41. Toba
42. Kolla
43. Mbyá
44. Pai Tavyterá
45. Ayroreo
46. Tikuna
47. Pataxo Ha-Ha -Hae
48. Makuxi
49. Kaiapo
50. Ava-Canoeiro
51. Yanomami
52. Barí/Yukpa/ Wayuu

Fuente: Anuario IWGIA, 1990

ETNIAS DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS PRESENTES HOY EN AMERICA

• NUEVAMERICA • NOVAMERICA • NUEVAMERICA • NOVAMERICA • NUEVAMERICA • NOVAMERICA •

TALLERES 500 AÑOS IDENTIDAD LATINOAMERICANA

Mary **L**arrosa y **N**elson **V**illarreal.
Uruguay

En este año particular, en el que se cumplen 500 años de la llegada de los europeos al Continente, el Instituto San Bernardino de Montevideo ha llevado a cabo talleres sobre Identidad Latinoamericana. Aquí les relatamos esta experiencia*

Los talleres realizados hasta el momento son cuatro:

Enero 1992. Se trabajó sobre documentos de la época de la conquista y sobre la acción de la Iglesia en estos 500 años (resaltando su línea profética). Con la participación de unos 40 jóvenes, se analizaron las diversas conquistas que ha sufrido y sigue sufriendo nuestra América.

Abril/mayo. Con 30 alumnos universitarios, las líneas de trabajo fueron las mismas del taller anterior, pero se ampliaron los documentos con canciones y con un video.

Junio. Se trató el tema de la identidad latinoamericana con alumnos preuniversitarios. Se analizaron, en este orden, la configuración de los pueblos latinoamericanos, el entrecruzamiento de los pueblos originarios de América con los que fueron llegando y la resistencia del pueblo ante las distintas dominaciones.

Julio. Encuentro de comunidades de base. 50 personas, adultos, miembros activos de la Iglesia católica.

Están propuestos otros talleres que se realizarán en los próximos meses (seminarios, campamentos...)

Las inquietudes

Durante el transcurso de los talleres, la pregunta "¿Quiénes somos?" como

La identidad es aquello que se hereda desde las raíces, pero también aquello que libremente se elige como propio.



latinoamericanos y como uruguayos, afloró muchas veces en los jóvenes. El tema de la identidad colectiva preocupó verdaderamente como interrogante y como intuición que busca expresarse. En los dos primeros, muchos de ellos, sensibilizados ya ante las reivindicaciones indígenas, reflexionaban identificándose con los aborígenes; y eran jóvenes con apellidos españoles, italianos o franceses (Uruguay es un país donde no existen etnias indígenas) que se expresaban comentando: "Los españoles nos despojaron de nuestra cultura, riquezas y religión". Tales afirmaciones implican y revelan la postura intuitiva de "lo nuestro" como "lo de acá" frente a "lo de afuera".

Los descubrimientos de los participantes

La caracterización de Darcy Ribeiro (ver pág. 27) fue un apoyo importante para que los participantes pudieran visualizar la heterogeneidad de nuestra América y ahondar en sus elementos configurantes. Conscientes de las diferencias locales, sentían el llamado a conformar la identidad continental desde el diálogo intercultural, basado en el respeto mutuo y en el reconocimiento de que todos aprendemos de todos.

Nuestros propios descubrimientos

❑ *En* estos 500 años... El centro de interés no es 1492 sino el proceso histórico cultural acaecido *durante* estos 500 años, aquello del pasado de larga duración que sigue presente en el hoy.

❑ 500 años *¿de qué?* Responder a esta pregunta nos refiere a otra clave: 500 años *¿desde dónde?* porque según la perspectiva donde nos situemos la respuesta será una u otra.

Nos situamos no desde un lugar étnico (europeísta o indigenista) sino desde un *lugar social:* "los de abajo", las mayorías postergadas del continente, aunadas por un elemento común: la marginación a la que las han relegado los intereses de los poderosos de turno. Desde aquí se percibe claramente que en 1492 no hubo "encuentro de dos mundos" ni "descubrimiento", sino avasallamiento de unos sobre otros. Y que este atropello no sucedió sólo una vez —cuando llegaron los españoles— sino que ha acontecido repetidas veces en nuestro continente cada vez que un pueblo o un grupo —incluidos los Imperios existentes en América antes de la llegada de los europeos— ha impuesto su dominio sobre otro.

❑ *Un lugar de opción.* Ante los repetidos procesos de agresión que sufrieron los pueblos de Latinoamérica a lo largo de su historia, se generaron diversas

* Integraron el equipo: Nelson Villarreal, Alberto Heini, Susana Pazos y Mary Larrosa. Con la colaboración de: Mario Cayota y Pedro Suárez, O.S.M.

REFLEXIONES DE LOS PARTICIPANTES SOBRE EL TALLER 500 AÑOS

—"Me siento muy identificada con el indio en la etapa de la conquista y los años posteriores en que se encontraba oprimido y explotado por el extranjero. Ahora, disimuladamente, ocurre lo mismo, ya que trabajamos la mayoría de las veces para otros, que por lo general son extranjeros; al igual que a aquellos indios a nosotros se nos impone, no por la fuerza pero igual de impuesta, la cultura europea, llegando a aceptar muchísimo más lo que viene de afuera que lo propio, pensando que lo extranjero es mejor que lo nacional. Esto ocurre a todos los niveles: moda, música, películas, y hasta las personas." Claudia Suárez.

—"Yo pienso que debe forjarse la identidad a partir de lo que somos, rescatando nuestras propias raíces." Bernasquin.

—"Creo que todo elemento que puede presentarse hoy de aquel pasado... es importante para nuestro hoy, ya que somos lo que somos por lo que nos han dado, lo que hemos heredado de aquel pasado... y creo que se puede rescatar mucho... como uruguayos." María Marta E.R.

—"¿Qué queremos como identidad uruguaya? La verdadera identidad la veo reflejada en los pueblos emergentes, que son el progreso del país. De ellos salen juventud en ideas y ganas, sus "no querer aceptar las cosas porque sí", sus preguntas. Creo que en ellos veo el mañana." Arévalo.

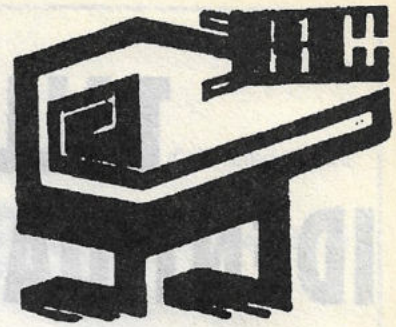
—"Creo que principalmente es la historia la que construye una identidad; es la revisión de los hechos; concientiza el sufrimiento, las esperanzas frustradas, los sentimientos ignorados. Pero también lo aportado y lo rescatado finalmente de esta larga e interminable historia. La principal característica, que a mí me hace sentir latinoamericana desde Uruguay es el querer ser, el luchar por esto. El haber logrado derechos. El tener conciencia colectiva y el saber organizarnos para luchar por nuestros objetivos. Finalmente el ser libres y poder contar la verdadera historia, la historia latinoamericana." Alejandra Paz

—"América Latina, sin duda, tiene su identidad propia. Una identidad que se fue formando con el tiempo, que fue progresando, recibiendo elementos, haciendo de tal identidad una estructura bastante compleja. Su identidad es una mezcla de su estilo de vida autóctono y del estilo de vida que le fue implantado... reflejándose elementos como su sentimiento de libertad, el querer librarse de las potencias del primer mundo, de su dependencia económica, política y social; a través de un cristianismo liberador, de un sentido de comunidad, de un aceptar lo propio de su identidad, de una resistencia a las imposiciones, que en suma engloban su reclamo por el derecho a una identidad propia." Raúl García.

—"Tendríamos que tener más presentes nuestras raíces para conformar una nueva identidad y con esto asegurar el no quedar a la deriva." Virginia Meneses.

—"Creo que los uruguayos hemos heredado la existencia en nuestro país de pueblos trasplantados y pueblos nuevos. Nuestra identidad se formaría tomando elementos de ambos pueblos." Claudia Balsoma.

—Pueblos testimonio: "sueños postergados, son fervientemente latinoamericanos, viven en esta tierra suya, puesto que conviven con ella; el que nos lastima no sabe que somos todos hermanos". Pueblos Nuevos: sobrevivieron, aportaron costumbres que nos dieron rasgos diferentes... Pueblos trasplantados: formas de trabajo y de vida. Soledad Devincenzi.



actitudes: justificación, sumisión, resistencia... articuladas de manera diversa. Cada pueblo ha tenido y tiene sus propias formas de resistencia, y ha tenido y tiene sus propias formas de sumisión y aun de complicidad con el dominador (Malinche[1] o Cuahutemoc). Igualmente entre los integrantes de los pueblos dominadores hubo quienes justificaron y quienes impugnaron la dominación. ¿Desde dónde, pues, mirar la historia?...

En el taller optamos por poner de manifiesto las diversas formas de resistencia adoptadas por los diversos pueblos latinoamericanos ante la opresión.

Desde esta misma perspectiva analizamos la actitud de la Iglesia.
También aquí encontramos actitudes de justificación-complicidad y actitudes de resistencia a la opresión y de defensa del más débil. Esta última configura la línea profética que lucha por la justicia desde la fe, presente en toda nuestra historia desde Montesinos hasta la teología de la liberación y la acción de cristianos comprometidos hoy en esta misma lucha.

❑ *¿Quiénes somos? Identidad latinoamericana hoy...*

¿Quiénes somos? ¿los que estaban? ¿los que llegaron? ¿los que fueron traídos? ¿los que vinieron expulsados de su lugar de origen?... Raíces indígenas, matriz de pueblos mestizos, de pueblos trasplantados, conciencia de pueblos emergentes... Identidad compleja y heterogénea, multiétnica, en proceso de conformación, con elementos de unos y de otros y acentuaciones diversas según las zonas del continente... y según las opciones que vayamos haciendo, ya que la identidad es aquello que se hereda desde las raíces, pero también aquello que libremente se elige como propio.

1 Ver en pág. 15 el texto de la canción "La maldición de Malinche

CONFIGURACIONES HISTORICO-CULTURALES AMERICANAS*

Las formaciones étnico-culturales de los pueblos existentes hoy en los territorios americanos son fruto de un desarrollo desigual.

La primera etapa de este proceso se caracteriza por la deculturación compulsiva y la considerable disminución numérica de los pueblos avasallados. Este proceso se ha dado en todas las situaciones en que sociedades en expansión, poseedoras de una tecnología más avasallante inciden en contextos socio-culturales distintos a través de instituciones colonialistas.

Nada en el mundo quedó fuera del alcance de las fuerzas desencadenadas por el mercantilismo que lleva en su misma naturaleza la expansión territorial creando colonias de donde se extraen las riquezas (s. XVI-XVIII). A las fuerzas de los imperios ibéricos pronto se unirán, como complementación, la fuerza aún incipiente de la industria de otras naciones como Inglaterra o Flandes que son las que en realidad acumularán las riquezas extraídas de las colonias.

En concreto Inglaterra, ya perfilará la acción de los próximos imperios capitalistas (s. XIX y XX).

Como consecuencia de estas expansiones, durante los 500 años en las tierras americanas se configuran sucesivamente cuatro grandes tipos de pueblos:

❑ **Pueblos testimonio**: Integrado por los sobrevivientes de las altas civilizaciones autónomas y culturas aborígenes que sufrieron el impacto de la expansión europea. Hoy fundamentalmente se encuentran en México, Guatemala y los pueblos del altiplano andino.

Más que su retraso histórico importa la expoliación que han sufrido. El proceso compulsivo de conquista y sometimiento fue profundamente violento en todos sus niveles, arrojando una profunda transformación étnica. Paralizadas por el ataque español, tanto la sociedad azteca, como la maya, la incaica, la guaranítica y otras culturas, entraron en colapso y sus élites dirigentes fueron sustituidas por españoles.



❑ **Pueblos Nuevos**: Configuración histórico-cultural surgida de la conjunción, deculturación y fusión de matrices étnicas africanas, europeas e indígenas. Son poblaciones plasmadas por la amalgama biológica y por la aculturación de etnias dispares. Serían predominantemente pueblos-nuevos, los brasileños, los venezolanos, los colombianos, los antillanos, una parte de Centroamérica y el sur de Estados Unidos.

Los Pueblos Nuevos constituyen la configuración histórica-cultural más característica de las Américas porque *están presentes en todo el continente*. Pocas décadas después de inauguradas las empresas coloniales, la nueva población configura las proto-células de una nueva entidad étnica.

La destribalización del negro y su fusión en las sociedades neoamericanas, constituyó sin duda el más portentoso movimiento de población y el más dramático proceso de deculturación de la historia humana. Negros, mulatos y sambos forman los componentes mayores. *Finalmente* van a *emerger* a la libertad *como la parte más pobre y más ignorante, quedando relegados a los estratos más marginales del punto de vista económico, social y político.*

La esclavitud y la adopción de la hacienda como modelo de organización empresarial capitalista fueron las columnas de esta configuración. El sistema esclavista fue el mayor instrumento para el acopio y traslado de riquezas hacia Europa.

❑ **Pueblos trasplantados**: Corresponden a esta categoría las naciones modernas creadas por la migración de poblaciones europeas hacia los nuevos espacios mundiales, manteniendo mucho de la vida de origen.

Grandes contingentes de europeos son "expulsados" como producto de la revolución industrial y de las grandes guerras. Fundamentalmente en el siglo y medio pasado llegan masas de inmigrantes que configuran el pueblo trasplantado. Se encuentran representados mayoritariamente por Canadá, EE.UU., Argentina y Uruguay. En Argentina y Uruguay una élite criolla que no aceptaba la matriz de pueblo nuevo, proyectó un exterminio consciente del pueblo testimonio y del pueblo nuevo, lográndolo en los centros urbanos, no así en sus periferias y medios rurales. En las dos últimas décadas el desarrollo del sudoeste asiático ha expulsado grandes contingentes de masas humanas, que hoy están llegando, primero a EE.UU. y luego a Brasil, Argentina y Uruguay.

El pueblo trasplantado es el que detenta los bienes económicos, la dirección política y hegemoniza la trasmisión cultural de nuestros países.

❑ **Pueblos emergentes**: Son aquellas culturas tribales que se transforman en Nación. En el sur de Argentina y Chile los mapuches, los que más resistieron a la dominación española y luego criolla, intentando emerger como Nación, fueron diezmados. Hoy los pueblos indígenas que cuestionan las fronteras y reclaman sus tierras nacionales buscan emerger con autonomía. Esto aún es incipiente pero sí, constante.

*Síntesis inspirada en el trabajo del antropólogo brasileño Darcy Ribeiro.

PARAGUAY

Los indígenas en la nueva Constitución*

Desde el artículo 62 al 67 de nuestra nueva Constitución se extiende el apartado dedicado a los pueblos indígenas. Seis artículos que fueron aprobados en forma directa y casi por unanimidad en la Asamblea plenaria. Estos no difieren en casi nada con la propuesta presentada por los pueblos indígenas (cfr. DIM 42); sólo el punto referido a salud no fue incluido en la Nueva Carta Magna. Las comunidades solicitaban que el Ministerio de Salud respetase la medicina tradicional y que la atención en los Centros sea gratuita. Sin tener en cuenta esta diferencia cabría preguntarnos: ¿Qué significa para nuestra sociedad paraguaya reconocer por primera vez la existencia de culturas *anteriores a la formación y constitución del Estado paraguayo* (como reza el art. 62)? ¿Es acaso que en estos últimos 25 años hemos "descubierto los signos vitales de nuestras culturas"?Un observador a la distancia, podría contestar afirmativamente, pero si conjuntamente con la cuestión indígena analizamos el tema de la Reforma Agraria, la respuesta no es tan evidente. Es más, nos atreveríamos a decir que es la Reforma Agraria el verdadero termómetro de la sensibilidad de nuestra sociedad. Pero entonces ¿a qué se debe este reconocimiento de los pueblos indígenas y de derechos tan importantes como el de identidad cultural y aplicación de su derecho consuetudinario (art. 63), o el de la propiedad comunitaria de la tierra, las que el Estado proveerá *gratuitamente* (art. 64), o el derecho a participar en la vida activa del país (art. 65) o el de respetar las peculiaridades de los pueblos especialmente en lo relativo a la educación formal y al respeto del hábitat (art. 66), o el de la exoneración a prestar servicios sociales (civiles o militares), como así también de las cargas públicas?

La respuesta a este interrogante tiene dos puntos: por un lado la organización indígena y por el otro el de las organizaciones indigenistas.

Si bien ambas instancias están íntimamente unidas, vamos a intentar analizarlas por separado para descubrir la verdadera dimensión de ambas.

La lucha indígena

En mayo del año pasado se realizaron dos encuentros regionales de líderes y miembros de las comunidades indígenas; en Coronel Oviedo los de la Región Oriental, y en Itagua los de la Occidental. El objetivo de estos encuentros era el de ponerse al tanto del verdadero significado de la Constitución e intentar elaborar propuestas para la misma. Luego las llevarían a las distintas comunidades para discutirlas, aprobarlas o reformarlas y traerían la respuesta para una próxima reunión, la que se llevó a cabo en Coronel Oviedo, el 13 de setiembre de 1991. De dicho encuentro, aparte de las propuestas para la nueva Carta Magna, emanó una nota dirigida, tanto a las Cámaras de Senadores y Diputados, como al mismo Presidente de la República, en donde se solicitaba la participación directa en el proceso de elaboración de la nueva Constitución.

El pedido fue rechazado y nuevamente los días 19 y 20 de diciembre se reunieron en el mismo lugar para proseguir con sus deliberaciones en torno a la nueva Constitución y a los derechos fundamentales que ellos mismos querían ver cristalizados en la futura Carta Magna. Al finalizar esta reunión, los líderes indígenas de todo el país resolvieron hacer un seguimiento al debate constituyente por medio de una presencia constante de representantes indígenas (cfr. DIM Nº 42).

Apoyo indigenista

Estas reuniones, y pasamos a la otra cara de la moneda, fueron auspiciadas por el Servicio de Apoyo al Indígena de la Misión de Amistad, por el Equipo Nacional de Misiones de la Conferencia Episcopal Paraguaya, y por Defensa del Patrimonio Indígena dependiente de la Universidad Católica. Estas organizaciones estuvieron siempre al servicio de las comunidades en todo lo que hace a asesoría jurídica, movilidad, encuentros y demás aspectos que conllevan un seguimiento de este tipo.

Este proceso constitucional fue una buena ocasión para que las comunidades indígenas distinguieran cuáles son las organizaciones que están compartiendo sus luchas con ellos.

Pero quizás, el hecho que dio el empuje final y decisivo a toda esta lucha, fue la marcha que realizaron cientos de indígenas el 21 de noviembre, repudiando el rechazo de Diputados a la participación indígena en la Asamblea Constituyente. Por primera vez en nuestra historia paraguaya los pueblos indígenas salen a las calles a reclamar por sus derechos.

Ya en la Asamblea, la presencia constante de los representantes de los pueblos nativos y el buen tino de los asesores indigenistas, consiguieron que nuestra Nueva Constitución reconociera la existencia de los pueblos indígenas y sus derechos.

Detalles preocupantes

Ciertamente, hay algunos artículos que contradecirían de alguna forma derechos garantizados en otros artículos, por ejemplo en el 134 que se refiere a los idiomas se afirma que *el Paraguay es un país pluricultural y bilingüe*, lo que no es cierto, ya que es plurilingüe. Ocurre algo parecido en el art. 77, refiriéndose a la enseñanza en la lengua materna introduce, en su primer párrafo, un concepto que puede ser muy mal interpretado y es el que *la enseñanza en los comienzos del proceso escolar*... y es allí en donde surge o puede surgir la confusión: ¿Qué se entiende por "comienzo"?, no sea que después se empiece a enseñar en la lengua materna y terminado el tercer grado se la abandone para pasar a otra que sea oficial.

También en el segundo párrafo del mismo artículo en donde se dice que *las minorías étnicas, cuya lengua materna*

* Acción nº 126, julio 1992.

no sea el guaraní, podrán elegir uno de los dos idiomas oficiales, tiene una redacción bastante confusa. Para evitar posteriores malas interpretaciones sería más feliz una redacción en donde se garantice el derecho de las minorías étnicas a una educación bilingüe en donde, aparte de su lengua materna, puedan elegir uno de los idiomas oficiales. Además se debe tener en cuenta que ningún pueblo indígena tiene como lengua materna el guaraní "paraguayo".

Pero más allá de estos detalles (que podrían convertirse en serios problemas) lo que más llama la atención son declaraciones en donde se expresa la preocupación de que en la práctica estas leyes no se puedan cumplir, y si decimos que nos preocupa, es porque estas declaraciones fueron hechas por el titular del Instituto Nacional del Indígena, el Señor Numa Mallorquín, máxime teniendo en cuenta que esta institución es la encargada de regular la política indigenista del Estado (ABC 7.6.92, p. 2).

Epílogo

Después de analizar las dos instancias de esta lucha por los derechos indígenas, tanto la de los indígenas como la de las ONGs, llegamos a la no tan grata conclusión que la inclusión de un apartado especial dedicado a los pueblos indígenas no se debe tanto a lo pluralista de nuestra sociedad paraguaya como al espíritu de lucha de las comunidades indígenas.

Tuvieron que pasar 500 años para que se reconociese la existencia de pueblos indígenas con culturas propias; no es el momento para reflexionar sobre este tema, pero podemos concluir que aún estamos lejos de "sentir y de dejarnos sentir por las demás culturas", aunque por suerte para nuestra sociedad, los indígenas sí se hacen sentir.

Ignacio Telesca



BOLIVIA

Seminario Culturas y Educación

Cochabamba julio, 1992

En coincidencia con las reuniones anuales del Consejo de Redacción de la Revista, y con la colaboración del Proyecto Yachay Tinkuy de Bolivia, se realizó un Seminario sobre los "valores, riquezas y problemas de nuestra América desconocida con el propósito de fundamentar una línea de acción para un cambio eficaz de la práctica educativa."

Participó en el mismo un nutrido grupo de educadores y agentes sociales, en su mayoría bolivianos pero con el aporte enriquecedor de personas que trabajan con aborígenes procedentes de Argentina, Perú, Guatemala, así como otros de Brasil, Chile y Uruguay. Alfonso Camacho, Milfred Calla, Belén Grigoriú, Elisa Gantier y Francisca Bartra orientaron los trabajos y conclusiones que serán publicados en el Cuaderno NUEVAMERICA Nº 3.

voces

CENTRO NAZARET

Nada más sin apuro que un pueblo haciendo su historia
Alfredo Zitarrosa

La revista del Centro Nazaret que, desde la perspectiva de las mayorías populares, ofrece en cada entrega:

Panorama: análisis de los temas más urgentes de la situación nacional y latinoamericana.

Aportes: reflexiones teológico-pastorales sobre la realidad.

Recursos-Documentos: materiales formativos para el acompañamiento de los agentes pastorales.

Suscripción y venta en:
CENTRO NAZARET
Carlos Calvo 3121 / Casilla de Correo 20 sucursal 23 Buenos Aires / Tel. 93-8372
Horario de atención: 14 a 20 horas
Precio de la suscripción (cuatro números): $ 10.

GUATEMALA

Cultura-etnia-nación

Guatemala es una sociedad pluricultural y multiétnica. El 60% de la población es indígena-maya, el 39% ladina, un 1% de garífunas y un porcentaje mínimo de xincas, grupo en proceso de extinción. El pueblo maya está dividido en 21 etnias diferentes que cuentan con culturas, arte, vestimenta, valores e idiomas propios. A pesar de esta situación pluricultural, la clase dominante (ladina) ha contado con una ideología que justifica la práctica del despojo, abuso y desprecio de los grupos étnicos, por lo que la relación cultura-etnia-nación es muy conflictiva. Este conflicto está determinado por una política en favor de una minoría ladina discriminatoria de los pueblos indígenas y de los ladinos empobrecidos.

Desde hace 500 años los indígenas fueron excluidos de los procesos de desarrollo económico y quedaron relegados del caminar social, político, cultural y educativo de Guatemala. Con la invasión de los españoles comenzó para ellos una pasión que aún hoy continúa desangrándolos como pueblo, pero que a la vez generó en ellos una permanente resistencia al sometimiento y al aniquilamiento. "Arrancaron nuestros frutos, cortaron nuestras ramas, quemaron nuestro tronco, pero no pudieron matar nuestras raíces" (CUC).



La problemática a nivel socio-económico se basa fundamentalmente en *la tenencia de la tierra*. La explicación radica en el hecho de que los indígenas son eminentemente campesinos. En torno a este gran problema giran todos los demás: La injusta distribución de la riqueza y de la tierra productiva (la tierra que poseen es la peor; muchas veces se trata de cerros en donde las piedras asoman continuamente dando idea de la pobreza del terreno con el que cuentan); la carencia de propiedad de la tierra (los q'eqchi'es se asientan en la tierra, la cultivan y allí viven hasta que alguien llega y muestra unos papeles diciendo que aquello es suyo... el indígena tiene dificultad para incorporarse al sistema de compraventa de la tierra, para ellos la tierra es su madre); una agricultura de subsistencia (el modo de siembra es ir haciendo hoyos con un palo terminado en punta); están excluidos de la obtención de créditos bancarios, así como de una adecuada formación agrícola; la explotación por parte de los intermediarios (el no platicar "la castilla" y el analfabetismo contribuye a acrecentar la explotación que sufren); las vías de comunicación son deficientes; y el deterioro irreparable del medio ambiente (el ejército arrasó miles de hectáreas con sus tácticas contrainsurgentes y las compañías madereras están dejando "peladas" las selvas).

La problemática social está centrada en las viviendas pobres y sin los mínimos medios; sufren enfermedades constantemente (tuberculosis, desnutrición, parásitos intestinales...); la aplicación de la ley es discriminatoria (son juzgados en un idioma extraño para ellos); no hay libertad de movilización y se militariza la sociedad (el ejército se entromete en asuntos netamente civiles, reclutamiento forzoso); y la discriminación de la mujer.

A nivel político la problemática parte de que estos seres humanos están excluidos de los centros de decisión. Los grupos organizados son perseguidos y surgen como consecuencia de la brutal represión que el ejército desarrolló en los años '80 contra su propio pueblo. Como producto del genocidio nacieron estos grupos que por primera vez se reunieron todos juntos en la I Conferencia de Sectores Surgidos por la Represión y la Impunidad, el 18 y 19 de julio de 1991. Los problemas con los que se encuentran son: Ausencia de las negociaciones de la URNG y el Gobierno; retorno de los refugiados que estaban en México y en Honduras, fundamentalmente indígenas; control de la población indígena en los "Polos de Desarrollo"; proliferación de sectas protestantes con claros fines políticos.

En cuanto al tema educativo se hace cada vez más fuerte la dominación cultural del grupo ladino, que utiliza el sistema educativo y los medios de comunicación para despersonalizar al indígena, obligándolo a renunciar a la propia cultura e identidad, lo que significa renunciar a las reivindicaciones que le acompañan. Entre los indígenas el analfabetismo alcanza el 86%, entre la mujer indígena el 90%. Y sin embargo el art. 76 de la Constitución señala que en poblaciones de predominante población maya la educación de preferencia se imparta en forma bilingüe. En la práctica no se cumple, todas las escuelas siguen utilizando el castellano como instrumento de transmi-

sión de cultura occidental. De esta realidad se puede deducir fácilmente cómo la cultura ladina adopta una postura de superioridad con respecto a la cultura maya, que se menosprecia en todas sus formas de expresión, organización social, tradiciones, etc.; y sólo se utilizan sus idiomas para fines propagandísticos, comerciales, turísticos y político-electorales.

Por último cabría señalar la problemática eclesial donde se encuentra: una gran proliferación de las sectas protestantes cuyo fin es claramente el de dividir las comunidades y quebrar la solidaridad y convivencia fraterna que se da entre ellas; un Mensaje Cristiano presentado de forma impositiva sin tener en cuenta las distintas culturas; pequeños intentos por parte de algunos grupos de Iglesia de realizar una verdadera inculturación de la fe; y un camino sencillo pero firme de acompañamiento a los q'eqchi'es por parte de la iglesia petenera para favorecer que sean ellos protagonistas de su propio destino, no sólo a nivel social, sino también eclesial.

Elisa Estévez

Indígenas reclaman respeto a sus derechos

Centenares de indígenas guatemaltecos demandaron respeto a sus derechos culturales y políticos en una ceremonia presidida por más de 15 sacerdotes de origen maya.

La ceremonia —que incluyó ritos tradicionales indígenas para bendecir las cosechas y hacerse acreedores de la sabiduría de sus antepasados— concentró a 300 personas con motivo de la celebración del XXX aniversario de fundación del Comité de Unidad Campesina (CUC).

La organización surgió por "la situación de pobreza en que vive la mayoría de campesinos" dijo Rosario Gómez dirigente del CUC. "Somos más de 6 millones de personas y estamos en total abandono".

(Noticias Aliadas)

URUGUAY

Taller de educación popular con jóvenes

Montevideo, julio 1992

En colaboración con los grupos Timbúes, Antorcha y Aula, que realizan trabajos sociales voluntarios al servicio de la Organización San Vicente, NUEVAMERICA promovió un taller en el que unos cincuenta jóvenes entre 18 y 25 años reflexionaron sus experiencias de trabajo confrontándolas con vecinos y otros agentes sociales de la organización.



Copiamos algún párrafo de las reflexiones compartidas: "Hay cosas en este trabajo que te deprimen, por ejemplo esos días en que hace un frío que congela y vas a la guardería y los niños no tienen ropa suficiente o están durmiendo en el suelo; esto me mata... Pero también hay cosas muy buenas, el saber que estás haciendo algo por la gente que tiene tantas carencias (tanto materiales como afectivas) ...También el compartir con la gente del grupo es importante, tanto en las reuniones de los sábados como el resto de los días se habla de esto que venimos haciendo..." (Gastón).

"Siento que es una tarea muy importante por su riqueza tanto para los chicos como para nosotros" ..."Esta tarea me ha ampliado mi visión del mundo y de Uruguay, ya que estas situaciones a veces parecen tan lejanas, tan 'de otros países'." (Carolina)

"A pesar de que cada día está más difícil vivir aquí y de la experiencia familiar en casa, pienso seguir trabajando... Mi proyecto de vida es servir mediante mi profesión a la humanidad y a ese mundo complejo..." (Ma. Luz).

PERU

Las culturas indígenas

Los últimos acontecimientos políticos en el Perú nos han puesto en el inicio de un camino que urge una definición no sólo política sino de un estilo de sociedad y cultura. El contexto de violencia política y miseria de la gran mayoría de peruanos, marca la experiencia cotidiana de vivir el caos que produce un proceso acelerado de desarticulación social; donde el futuro se torna incierto, muy doloroso y sangriento. Experiencia que nos hace constatar la gran fragmentación que vive el pueblo del Perú. Esta situación se vive dentro de una de las más graves crisis económicas de la historia republicana expresada en forma de privación, exclusión y despojo.

La población indígena alcanza a casi el 50% de los 11.000.000 de peruanos. Cerca de 300.000 pertenecen a grupos étnicos de la Amazonia donde viven las consecuencias de una situación de violencia que no hace más que actualizar una historia antigua, pero densamente presente, de marginación y dominación. Y que difícilmente está en condiciones de revertir las experiencias de servidumbre y humillación. En la Amazonia coexisten alrededor de 65 grupos étnicos pertenecientes a 12 familias lingüísticas. Sin embargo, es posible hablar de la existencia de una "cultura amazónica", que lentamente emerge en este proceso de construir la identidad del pueblo y nación peruana. La economía de las poblaciones indígenas aún es de subsistencia, donde la producción agrícola migratoria, principalmente, favorece el equilibrio ecológico. El encarecimiento de los combustibles, la falta de medios que faciliten la comercialización, las tierras poco productivas en su mayoría, dificultan entrar en igualdad de condiciones al proceso de desarrollo nacional. La agroindustria y agroforestería, no resultan ser actividades impulsadas por la población indígena. Los artículos provenientes de la ciudad y el intercambio de productos tienen condiciones sumamente desventajosos para esta población.

La Amazonia para los gobernantes continúa siendo la despensa del país, por los recursos naturales y las divisas provenientes del narcotráfico. Sin embargo, últimamente ha ocupado parte del escenario nacional por la repercusión internacional del narcotráfico y la preocupación mundial por defender el medio ambiente y los recursos naturales.

La rápida expansión de la población nacional, principalmente andina, ha favorecido la migración espontánea hacia la Amazonia. Para estos migrantes andinos la selva constituye la posibilidad de establecerse con facilidad y hacer riquezas con cultivos de demanda externa como son el café, las frutas, el arroz y por supuesto, la coca, asociada a la producción y comercio de estupefacientes. Esta situación ha contribuido a la destrucción ecológica por la utilización irracional de los recursos. Deterioro causado por la deforestación, destrucción de los suelos y contaminación de los ríos a causa del narcotráfico. Sin embargo es importante destacar que en los últimos años la Amazonia se ha convertido en un "espacio cultural", intentando hacer frente al llamado "vacío amazónico". Los servicios básicos de salud y educación se encuentran en condiciones de alto deterioro y sobre todo sin una propuesta rural alternativa por parte del Gobierno para la población amazónica. La perspectiva de salud es principalmente curativa dejando en un segundo plano la salud comunitaria en el ámbito de la promoción y prevención.

En la realidad pluricultural y multilingüe del Perú resulta difícil desarrollar e implementar una educación bilingüe intercultural. Esta busca el desarrollo paralelo de ambas lenguas y culturas, y es contraria a la perspectiva de la educación bilingüe tradicional que considera la lengua materna como transición para la castellanización. La vida cotidiana para cada peruano, en un país con tal diversidad de culturas, nos lleva a encuentros y desencuentros. Urge crear y mejorar las condiciones para un diálogo intercultural como alternativa frente al autoritarismo, el dogmatismo y el etnocentrismo. Resulta positiva la creación de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural como departamento del Ministerio de Educación, quien está muy interesado en impulsar la Educación Bilingüe Intercultural en el país, favoreciendo instancias de reflexión que ayuden a tener criterios homogéneos, el intercambio de experiencias y la difusión de la problemática a nivel nacional. La juventud nativa como toda la del Perú, no cuenta con muchas posibilidades de educación y trabajo. Sin embargo tiene un gran afán de estudio y capacitación y deseo de "conocer el Perú", para reconocerse en sus mismas raíces y poder establecer un diálogo fecundo entre culturas.



Los grupos étnicos han ido perdiendo muchos elementos culturales al tener un mayor contacto con la sociedad nacional. Sin embargo, ellos cuentan con diversas estrategias para hacer frente a la redefinición de su identidad, en términos de resistencia y reestructuración. Existen en el Perú alrededor de 35 Federaciones nativas y dos Confederaciones que agrupan a la casi totalidad de federaciones nativas. AIDESEP (Asociación Interétnica de desarrollo de la selva peruana) y CONAP (Confederación de nacionalidades de la Amazonia peruana), ambas tratan de defender los intereses de los grupos étnicos, a través de una participación activa en el nivel local, regional, nacional e internacional. Si bien las organizaciones de base como las Federaciones

y Confederaciones sufren las consecuencias de una falta de credibilidad y representatividad, es importante reconocer el avance en los últimos años, al haber alcanzado niveles de participación directa en los gobiernos locales y regionales. En muchos casos, se pueden considerar a los grupos étnicos como Nacionalidades por el alto grado de conciencia política que como grupo han alcanzado para afrontar su propio desarrollo en las actuales condiciones del país y de la Amazonia.

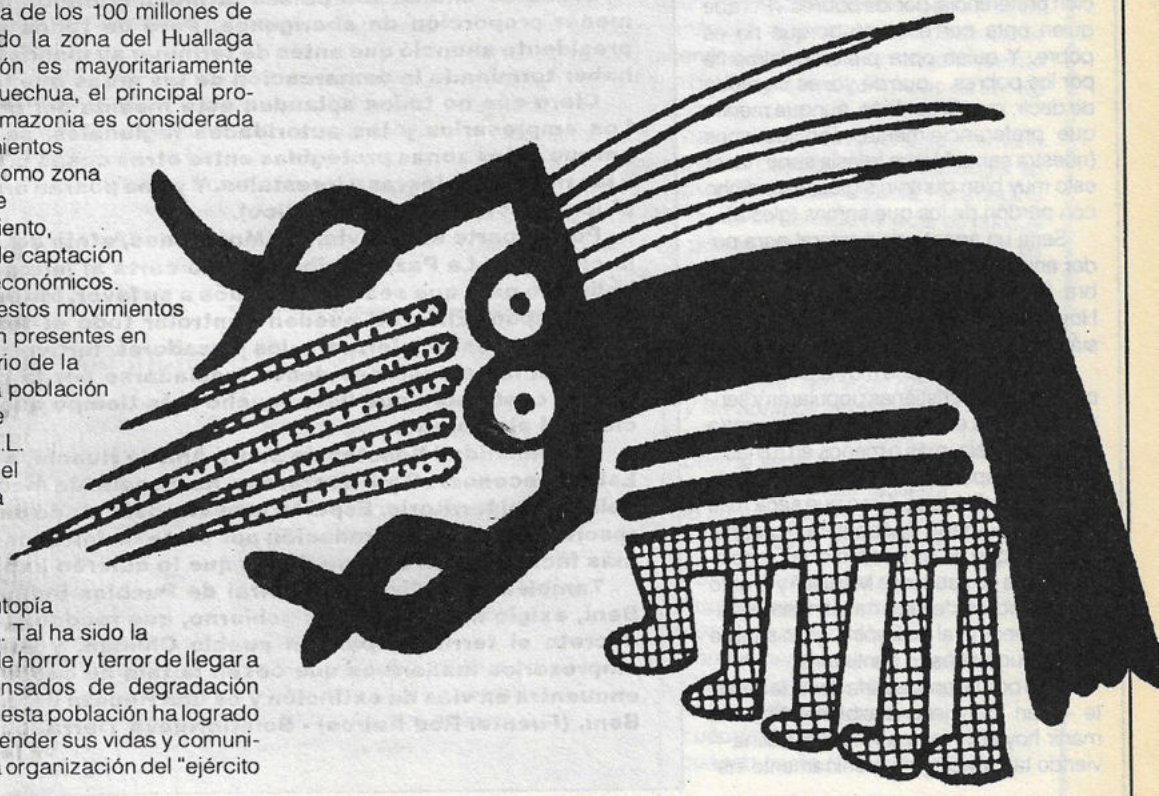
El proceso acelerado de la violencia política, ha originado el desplazamiento forzado de la población nativa y andina a las ciudades o a las propias comunidades no controladas por los movimientos subversivos. Se estima que de los 200.000 desplazados a nivel nacional cerca de 10.000 son nativos. Esta situación agudiza, principalmente, las condiciones precarias de salud, educación y saneamiento ambiental, ampliando los niveles de pobreza. En los últimos años, dos de las zonas de mayor violencia política del país están ubicadas en la Amazonia (Río Huallaga y Selva Central), zonas donde el narcotráfico está aliado a los movimientos subversivos o su interés es controlar la zona. Se calcula que el narcotráfico proporciona a Sendero Luminoso (S.L.) un ingreso anual de cerca de los 100 millones de dólares. Siendo la zona del Huallaga cuya población es mayoritariamente campesina Quechua, el principal productor. La Amazonia es considerada por los movimientos subversivos como zona de tránsito, de aprovisionamiento, de refugio y de captación de recursos económicos. Actualmente estos movimientos se encuentran presentes en todo el territorio de la Amazonia. La población asháninka fue elegida por S.L. para integrar el embrión de la futura "república popular del Perú" de su utopía campesinista. Tal ha sido la experiencia de horror y terror de llegar a niveles impensados de degradación humana, que esta población ha logrado liberarse, defender sus vidas y comunidades, con la organización del "ejército Asháninka" y el apoyo de las Fuerzas armadas. Se calcula que cerca de 6.500 nativos asháninkas y unos 2.000 colonos todavía se encuentran bajo el control de S.L.

La presencia de la Iglesia Amazónica, tanto en su discurso como en su práctica social, ha intentado seguir una práctica liberadora. En la mayoría de los Vicariatos se puede observar el trabajo por una pastoral de conjunto y cuentan con ciertas líneas comunes de acción. Se distingue una pastoral nativa, urbana y campesina. Es importante destacar la firme y permanente defensa y denuncia frente a todo tipo de atropello a los DD.HH. e injusticias de las personas y de los pueblos, a través de pronunciamientos importantes, decisiones comunes y fecundas. Es obvio que la preocupación por la situación de violencia concentra el mayor interés.

Ante situaciones de extrema violencia algunos Obispos en coordinación con CEAS (Conferencia Episcopal de Acción Social) y el CAAAP (Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica) han creado Oficinas Vicariales, que permiten continuar realizando acciones en defensa de la población. Se cuenta con una Coordinación de Pastoral Amazónica y la Coordinación de Pastoral Nativa. Ambas convocan a los Agentes de Pastoral que trabajan directamente con la población amazónica para reflexionar sobre temas de preocupación general, buscar pautas de trabajo común y principalmente, profundizar la inculturación del mensaje. En algunos casos los Agentes de pastoral han tenido que retirarse, por seguridad, de las zonas de violencia. Hecho que disminuye la ya poca presencia de Agentes en el trabajo con nativos. Es alentadora la existencia de numerosos animadores cristianos laicos, tanto nativos como ribereños y campesinos. Sin embargo, todavía se necesita ahondar más en el conocimiento de las culturas indígenas para no violentar la cultura en el proceso de evangelización.

Es aquí que el "evangelio en la Amazonia se dirige, especialmente al marginado, a aquél al que se le niega la dignidad y sus derechos fundamentales: nativos, campesinos, y urbanos-marginales. "El discurso de la iglesia se vuelve un discurso de la acción y acción liberadora".

Francesca Filadoro - Janett Ramírez



Leonardo Boff

No dia 28 de junho Leonardo Boff tornou públicas as razões de sua decisão de deixar o ministério presbiteral, mas não a Igreja, mediante uma carta "aõs companheiros de caminhada é de esperança." Dela reproduzimos só um fragmento:

"Continuo e serei sempre teólogo, de matriz católica e ecuménica, a partir dos pobres, contra a sua pobreza e em favor de sua libertação".

Si Francisco de Asís viviera hoy en América Latina

Si Francisco de Asís viviera hoy en América Latina, viviría franciscanamente, claro está, y también latinoamericanamente, pero de modo diverso, según viviera en el Brasil, en El Salvador o en Bolivia.

Porque América Latina, aún siendo una realidad común "un continente creyente y oprimido", como dicen nuestros teólogos, no deja de ser plural.

De todos modos, viviría como un indio o como en las favelas o como un oprimido cualquiera de nuestro pueblo. Sería pobre, pero de verdad. No haría sólo "opción preferencial por los pobres". Porque quien opta por ellos es porque no es pobre. Y quien opta preferencialmente por los pobres... qué sé yo, es un modo de decir, queda también, aunque menos que preferencialmente, con los ricos (nuestra santa Madre Iglesia supo hacer esto muy bien durante siglos; esto dicho con perdón de los que somos Iglesia).

Sería un agente de pastoral para poder anunciar más eclesialmente la Palabra. Porque Francisco era muy eclesial. Hoy, posiblemente, sería menos "eclesiástico".

Sin duda se sentiría muy bien entre las comunidades cristianas populares y sentiría que ellas están restaurando nuestra antigua Iglesia, más o menos en ruinas...

Estaría apasionadamente en favor de la justicia y de la paz. Creo que sería más politizado —cada época tiene su carisma— porque no es posible que Francisco de Asís no asumiese Medellín y el grito de los pobres de la tierra latinoamericana, ese vendaval de Espíritu y de sangre que sacude nuestro continente.

Creo que se angustiaría hasta la muerte —San Francisco posiblemente sería mártir hoy si viniese a América Latina— viendo tanta violencia crónicamente institucionalizada, que destroza almas y cuerpos de poblaciones y naciones enteras.

Sería un exiliado o un torturado o desaparecido. Sería evangélicamente antinorteamericano porque temo que el sultán de Estados Unidos no lo escucharía con el mismo respeto con que el sultán sarraceno lo escuchó.

Posiblemente iría hasta Roma como

JUNTANDO TIERRA DE A PEDACITOS

A fines del año pasado el gobierno brasileño, formalizó la marcación de 71 áreas indígenas, ubicadas en 16 de los 26 estados del país.

En esas áreas viven 48.409 habitantes, la mayoría pertenecientes a las etnias provenientes de las selvas.

Brasil es uno de los países latinoamericanos que tiene menor proporción de aborígenes. Pero de todos modos el presidente anunció que antes de terminar su mandato espera haber terminado la demarcación de las áreas que faltan.

Claro que no todos aplauden esta medida del gobierno... Los empresarios y las autoridades regionales, se oponen, porque estas zonas protegidas entre otras cosas protegerán a las riquezas mineras y forestales. Y ya no podrán arrasarlas. (Fuente: Estandarte Evangélico).

Por su parte en Bolivia, los Mosetenes, etnia del norte de la ciudad de La Paz, escribieron una carta al jefe de Estado boliviano para que sean delimitados a su favor, los territorios que ocupan. Ellos no pueden controlar todo el territorio y tienen que estar alertas a los cazadores furtivos; cuando cambian las estaciones deben trasladarse por la caza y la pesca, costumbre que lleva mucho más tiempo que la creación del alambrado.

La comunidad Nosetén de Santa Ana de Huachi, a la que el Estado reconoció 8 mil hectáreas, no dispone de medios para delimitar el territorio. Esperan la ayuda del Estado para poder resolver mejor, la depredación por parte de intrusos y cuidar más fácilmente el bosque de los que lo quieren explotar.

También en Bolivia, la Central de Pueblos Indígenas del Beni, exigió nuevamente al gobierno, que reconozca con un decreto el territorio para el pueblo Chimán, y exija a los empresarios madereros que cesen la tala de caoba, que se encuentra en vías de extinción y es una riqueza de la zona de Beni. (Fuente: Red Kairos) - BoletínNueva Tierra.

grumete de un navío para recordar al Papa la intolerable atrocidad de las masacres de El Salvador y de Guatemala, mucho más intolerables que los conflictos del Beagle o de las Malvinas y que la dura situación de Polonia. De paso tendría que convencer al Papa de que la revolución sandinista es mucho más cristiana que todos los gobiernos democráticos de las repúblicas católicas del continente, que no tienen ningún conflicto diplomático con la Santa Sede.

La emprendería contra las multinacionales y sus productos químicos y radiactivos y todos los procesos suicidas que destruyen y contaminan la vida, los ríos, el aire y la luz de las estrellas.

Asís era una ciudad luminosamente humana: alma, piedra y paisaje. Y Francisco la bendijo antes de morir como se bendice el vientre de una madre. ¡Pobre Francisco queriendo bendecir, impotente, las monstruosas aglomeraciones de São Paulo, México o Buenos Aires!...

Tampoco concibo entender cómo lograría Francisco amansar a los humanos (?) lobos de la represión, sueltos a millares en nuestro continente. ¡Qué dulzura la del lobo de Gubbio al lado de estos lobos!

Francisco sería aquí también un trovador popular, con su violín al hombro, cantando el dolor y la esperanza de esta Patria grande, nuestra Indo-Afro-América. La cultura y la religión populares serían su cultura y su religión.

Francisco amaría fraternalmente muchas Claras latinoamericanas —religiosas y laicas— que viven consagradas al servicio del Reino con una dedicación despojada.

¿Fundaría hoy Francisco una familia religiosa en América Latina, después de lo que sabe ahora sobre las Ordenes y Congregaciones? En todo caso, a su familia religiosa y a las demás, y a todos los cristianos, nos recordaría que el Evangelio debe entenderse "sin glosas".

Sería todavía más contemplador, si es posible, de lo que fue aquel seráfico contemplativo. Porque la contemplación es tanto más urgente y vital cuanto mayor es la lucha por la justicia. Porque la verdadera revolución cristiana sólo se hace a fuerza de mucha oración. Porque América, como todo el Tercer Mundo, es un continente esencialmente contemplativo.

Concilium decía en un número reciente, que cada tierra tiene "su" Francisco, en la mente y en el corazón. Este Francisco de Asís que acabo de suponer hoy en América Latina es "mi" Francisco de Asís, evidentemente. Todos los otros posibles Franciscos merecen mi mayor respeto.

¡Alabado sea mi Señor porque un día nos dio esta humana criatura llamada Francisco y porque todavía hoy nos da esta inquieta voluntad de ser, también nosotros, latinoamericanos franciscanos!

Pedro Casaldáliga - Obispo de São Félix, Brasil
Pastoral Popular, nº 220, julio 1992



8º Encontro Intereclesial de Comunidades Eclesiais de Base (CEBs)
8 al 12 de setembro 1992
Santa Maria. Rio Grande do Sul. Brasil

A caminhada das CEBs é uma realidade viva no nosso continente que mostra a força da fé e do compromisso com a justiça, na busca de uma vida digna para todos.

O tema do 8º Encontro Intereclesial de CEBs "Culturas oprimidas e a Evangelização na América Latina" é um convite para "aprofundar esta questão, para que a comemoração dos 500 anos de presença da Igreja, aqui, ajude o povo de Deus a encontrar vida nova dentro de suas antigas raizes culturais".

Com o lema "Povo de Deus renascendo das culturas oprimidas" sente-se a urgência de "rever a caminhada das CEBs como co-participantes de um grande processo de criação da nova cultura da Libertação". Cultura de Libertação, define o texto-base, que se caracteriza como uma cultura racional, que analisa criticamente a realidade; uma cultura de participação, democrática, de união, de compromisso com a prática social. Cultura aberta ao universal, de comunidade, bíblica, ecumênica. Cultura que se manifesta nas celebrações do povo, nas expressões artísticas da comunidade, na linguagem.

No cartaz elaborado para o 8º Encontro Intereclesial de CEBs, segundo o autor, Nélis A. Soncini, revela-se uma vida que clama por seu legítimo reconhecimiento: "um grito de utópica esperança em nova sociedade irrompe do chão latino-americano de novo sujeito histórico da união dos pequenos, os empobrecidos que, pela força do Evangelho, projeta as culturas do silêncio em explosiva e clamorosa indignação ética e convoca à alegre participação na luta pela vida, com Maria, Mãe do Povo Oprimido, na unidade da Trinidade".

Grito de hoje e releitura do projeto histórico passado. Um desafio de recuperarmos os valores das grandes civilizações pré-colombianas (aztecas, incas, maias e quichuas) para enriquecer o novo projeto histórico. Novo proyeto histórico onde o grande movimento popular: migrantes, negros, indígenas, mulheres... está presente para recuperar a dignidade humana e lançar as bases de uma nova sociedade.

Ma. Rosa Morala
Rio de Janeiro

500 ANOS: Construir uma NOVAMERICA

1992 é sem dúvida um ano especial para a América Latina. A celebração dos 500 anos —o qué celebrar?— suscita muitas questões, interpretações e reações, com fortes componentes de visceralidade. Há sensibilidades e leituras certamente muito diferentes, e mesmo opostas, dos 500 anos.

No entanto, há uma realidade do continente, de ontem e de hoje, que não pode ser negada: as diferentes formas de dominação, violência, massacre, tortura, dependência, desigualdade e exploração. O chamado "desenvolvimento" parece cada dia mais longe. A orgia neoliberal acentua a fome, a pobreza, as péssimas condições de vida, saúde, moradia, educação. Cresce assustadoramente a economia informal...

O povo continua na resistência e na luta. Multiplicam-se as organizações populares. Em muitos países a presença de diferentes movimentos sociais se afirma. A busca de alternativas suscita iniciativas e muita criatividade. As estratégias de sobrevivência dos grupos populares são cada vez mais numerosas. E o povo não deixa de sair às ruas... Protesta, manifesta solidariedade, reivindica melhores condições de vida, faz festa...

Neste momento crítico para a América Latina, 1992 é para nós ocasião de renovar o nosso compromisso por *construir uma NOVAMERICA*.

- Construir uma NOVAMERICA supõe atrever-nos a:

— fazer uma *leitura crítica da nossa história do passado e do presente;*
— romper com o esquema da "história oficial" que ainda impregna a maioria dos textos escolares e configura a nossa mentalidade coletiva;
— superar uma auto-estima negativa introjetada ao longo desses séculos, certamente interesseira e injusta.

- Construir uma NOVAMERICA é *praticar a justiça na vida cotidiana.* E dizer não com gestos concretos a toda forma de desigualdade e discriminação. E compromisso ético e político. E não permitir que sejam considerados "naturais" a fome e a pobreza. E apoiar todo esforço pessoal, comunitário e coletivo por criar condições de vida humanas para todos, para a maioria da população, para os empobrecidos.
- Construir uma NOVAMERICA exige uma *valorização consciente e firme das nossas culturas.* A riqueza cultural do nosso continente é enorme. Não pode ser silenciada, negada e considerada inferior pela cultura dominante. Supõe reconhecer as nossas diferentes culturas. Favorecer suas formas de expressão. Propiciar o diálogo intercultural e a participação dos diferentes grupos sociais e culturais na construção social coletiva.
- Construir uma NOVAMERICA é *comprometer-nos na construção da democracia.* Democracia é um estilo de vida.



Não é um rito que se cumpre em determinados momentos. E um jeito de viver com os demais, de partilhar bens econômicos, saberes, poder, sonhos. E apostar em que todos/as somos corresponsáveis por todos/as. E acreditar na dimensão pública da vida. E lutar para que os direitos humanos sejam de fato respeitados. E escolher dirigentes que se comprometam na melhoria das condições de vida do povo. E "cobrar" coerência das autoridades. E acreditar que juntos, em mutirão, construiremos uma sociedade mais humana e justa.

- Construir uma NOVAMERICA é *crescer em consciencia latino-americana.* E reconhecer-nos como cidadãos da "Pátria Grande". E fazer-nos mais sensíveis à realidade de cada um dos países latino-americanos. E buscar formas de maior intercâmbio e conhecimento mútuo entre nossos países. E ter a firme convicção de que a luta por uma NOVAMERICA passa pela *solidariedade latino-americana e internacional.*

Essa è a nossa proposta para o ano de 1992. Só assim acreditamos que a celebração dos 500 anos poderá ser ocasião para construir uma NOVAMERICA.

Projeto NOVAMERICA

ARGENTINA

Los pueblos indígenas

Argentina, un país considerado tradicionalmente como *no indígena*, encierra una realidad de 14 pueblos indígenas originarios y 4 pueblos mestizos.

Su situación puede considerarse ambivalente: *situaciones de muerte*, que frenan el proceso de desarrollo y *situaciones de vida* que favorecen el mismo.

Situaciones de muerte

Los problemas que sufren los Pueblos Indígenas de Argentina y que en los últimos años se han ido agudizando son:

- La carencia de tierras —aptas y suficientes— y la inseguridad de posesión.
- La discriminación racial, manifiesta o larvada.
- La pérdida de su identidad cultural provocada por políticas integracionistas, sea de parte de los Estados o de las Iglesias.
- Depredación de sus recursos naturales.
- Una legislación sin vigencia práctica que produce a la larga, una dolorosa frustración en sus luchas reivindicativas.
- La actitud ambigua y paternalista —sea del Estado, sea de las Iglesias—.
- La invasión de sectas y grupos religiosos fundamentalistas que producen divisiones en el seno de las comunidades.
- La manipulación política que atomiza las comunidades.
- El deterioro de la salud, que se manifiesta en el aumento de la tuberculosis, mortalidad infantil, desnutrición, venéreas, y últimamente, el cólera, en las comunidades del norte del país; y la decreciente atención sanitaria.

En resumen: la pobreza habitual se ha transformado en miseria.

Situaciones de vida

- Capacidad de resistencia física y cultural.
- Experiencias de organización comunitaria e interétnica.
- Lucha por la tierra y recuperación de algunas.
- Pequeños avances en la educación bilingüe e intercultural.
- Creciente recuperación de su identidad cultural y de su historia.
- Mayor conciencia de sus derechos como pueblos originarios.
- Mayor participación de los indígenas en la acción pastoral.
- Interés, preocupación y compromiso de jóvenes y adultos por la causa de los aborígenes.

En resumen: hay signos alentadores de esperanza.

Mabel Quinteros - ENDEPA

Taller de educación popular
Reconquista, Argentina, mayo 1992

NUEVAMERICA unió sus esfuerzos a los del Servicio Jurídico Solidario (Cáritas) y con la orientación del psicólogo social Jorge Ferrando promovió un Taller para la revisión de la práctica a fin de potenciar el trabajo del Equipo y hacer más efectiva su acción. Quedó planteado un próximo Taller para noviembre.

Taller de producción radial popular
Río IV, Córdoba, Argentina, junio 1992

Con una convocatoria muy amplia, este taller organizado por NUEVAMERICA con el Centro de Comunicación Educativa "La Crujía", la Secretaría de Extensión y el Centro de Estudiantes de Ciencias Humanas de la Universidad de Río Cuarto se realizó en la misma Universidad. Constituyó una importante instancia para plantear el rol del comunicador en la sociedad y la posibilidad de contribuir a la transformación social desde la radio atentos a las problemáticas que afectan a los sectores populares y al servicio de sus organizaciones comunitarias.

Fue una experiencia de desestructuración del saber académico para adaptarlo a la producción colectiva, propia de los más necesitados.

Marita Pedernera — Centro de Estudiantes de Ciencias Humanas-Universidad Nacional de Río Cuarto. Córdoba, Argentina

NUEVAMERICA INVITA

500 AÑOS: LOS PUEBLOS ORIGINARIOS TIENEN LA PALABRA

para dar a conocer los planteamientos indígenas y sus requerimientos concretos a la sociedad argentina de la que son parte, sin duda, la más sufriente.

Introducción musical

PANEL INDIGENA, del Equipo Nacional de Pastoral Aborigen (ENDEPA)

"Una América por descubrir"

25 de octubre de 1992 hora 17 —Federación de Asociaciones Cat. de Empleadas. Sarmiento 1272 • Buenos Aires

LOS ESPERAMOS

COLOMBIA

500 años trabajando de sol a sol

Han transcurrido quinientos años desde que los primeros africanos llegaran a América. ¿Cuál es la historia de esta venida a la fuerza a nuestro continente? ¿Cómo ocurrió?

La compraventa de negros no era nada nuevo en la sociedad de entonces, e inclusive el mismo Cristóbal Colón junto con Diego d'Azambuja, había tomado parte en la construcción del fuerte de San Jorge El Mina en el año de 1481, que fue un embarcadero de esclavos en Ghana, la Costa de Oro africana.

Lo realizado en Africa hace huella y experiencia en Colón, su percepción de los indios americanos y su trato con ellos queda influenciada por la trata de esclavos negros. En su diario escribe, precisamente el 12 de octubre de 1492:

"...esta gente es muy símplice en armas (...) con cincuenta hombres podría dominárseles y hacer de ellos lo que uno quisiera."

Ahora, ¿cómo sucede esta búsqueda de esclavos en Africa? ¿Por qué Colón y otros se sienten atraídos por este comercio de hombres esclavizados?

La caña de azúcar que se había cultivado mucho en Siria, es conocida en Europa a raíz de las Cruzadas. Su consumo se intensificó en las clases nobles y altas de la sociedad mientras que su producción disminuía notablemente. Fue entonces cuando venecianos, genoveses y catalanes sembraron caña de azúcar en Chipre. Este cultivo y proceso del azúcar era un trabajo muy duro y necesitaba mucha fuerza de trabajo. Los esclavos eran algo corriente en la cuenca del Mediterráneo, tanto cristianos como musulmanes lo consideraban legítimo cuando se trataba de prisioneros de guerra de la fe adversaria. Muchos de los esclavos que trabajaban en Chipre eran traídos del sur de Rusia.

Sin embargo, en 1453, cuando Constantinopla volvió a caer en manos de los turcos, las fuentes de esclavos del mar Negro quedaron suspendidas; fue entonces cuando las plantaciones del Mediterráneo, que llegaban ya a Creta, Sicilia, sur de España y Portugal, acudieron al Africa en busca de esclavos.

Los primeros negros esclavos, llegaron a través de las caravanas de los musulmanes comerciantes que venían del Sudán hacia el norte de Africa, atravesando el Sahara. Sin embargo el desierto del Sahara y el clima caluroso limitaba la trata.



Las guerras tribales de Africa, al producir prisioneros de guerra, eran el mecanismo fundamental para el abastecimiento de esclavos. Sin embargo, mientras los cautivos estuvieran cerca de sus asentamientos, podían ser rescatados por miembros de sus etnias. Oportunidad posible por la lentitud de las caravanas. En Africa, los prisioneros de guerra después de un tiempo eran acogidos en la tribu como miembros de ésta. Sin embargo, al ser vendidos a los europeos esto ya no ocurría, no volvían a ser considerados hombres, sino *mulas de carga.*

Hay un acontecimiento que provoca el crecimiento de la trata de esclavos negros como comercio y el que perdure ésta por trescientos años: la invención de la carabela portuguesa. Fue diseñada por Enrique el Navegante en la Escuela Naval de Sagres. Esta carabela con el acoplamiento de una vela triangular y el sistema de navegación en zigzag, permite el aumento de velocidad de la nave dominando y utilizando mejor los vientos entre Africa y Europa y luego hacia América. Con la ayuda de este avance náutico, los tratantes de esclavos portugueses logran hacer casi un monopolio de la trata. A gran velocidad y por el mar lograban alejar a cantidad de negros de sus etnias.

Otra cosa importante a destacar fue el papel de algunos religiosos en la trata de esclavos. Se decía abiertamente que la única manera de convertir a los *paganos* era someterlos al mandato colonial, lo que equivalía a someterse a la esclavitud.

Se fue propagando la mentalidad de que la única manera de *rescatar y redimir a los africanos* era separándolos de sus propios pueblos y tribus para alejarles de sus creencias y costumbres. Dicen de Fray Bartolomé de las Casas, que tanto luchó la sustitución del indio por el negro en América, que al final de su vida, cuando ya era obispo de Chiapas (México), empieza a manifestar e incluso lo escribe en el capítulo V de su Historia de las Indias, cómo empezaban a atormentarle temores y temblores en torno a la esclavitud de los negros. Tanto, que espantado, llega a preguntarse: *¿Seré absuelto el día del juicio final?*

Todos los códigos que se elaboraron pretendían mantener al negro trabajando como esclavo. Y cuando se puebla el Nuevo Mundo, enseguida se piensa en llevar los cultivos de caña de azúcar y la mano de obra africana para sustituir la indígena, más débil en fuerzas y resistencia. Cristóbal Colón, en 1501, en uno de sus viajes, empaca con cuidado el primer cañaveral para América para plantarlo en La Española. Parece que donde viajaba la caña de azúcar allí tarde o temprano llegaba el esclavo negro. En la Española se aniquiló completamente al indígena de la isla, sólo el negro africano resistió el duro trabajo colonizador.

Es curioso anotar, que el mismo año de la Revolución Francesa y de la Declaración de los Derechos del Hombre,

MUJER. "A IMAGEN SUYA LOS CREO, VARON Y MUJER LOS CREO" (Gén 1,27)

A finales de abril se reunió en Santa Fe de Bogotá (Colombia) un Seminario Latinoamericano para tratar el tema de la mujer en la iglesia y en la cultura latinoamericana.

Fue convocado por el departamento de laicos del CELAM (Delai). A él acudimos dieciocho mujeres representantes de 12 países para compartir experiencias y enfoques del tema desde diversos aspectos (trabajo, vida familiar, educación, culturas afrolatinas, psicología, arte, medios de comunicación social, campesinas, historia, teología, etcétera).

A partir de la escucha de las experiencias, de la iluminación de los expertos, del debate, se llegó a redactar un documento borrador.

En tres días de trabajo intenso se vivió una experiencia de encuentro, de diálogo, de solidaridad, de comunión, que quedó en todas las participantes como una gran riqueza. Es justo decir que el documento fue fruto del diálogo de varones y mujeres, porque además de los expertos, que aportaron a través de temas económicos, antropológicos, teológicos, etc., nos acompañaron Mgr. Gregorio Rosa Chávez y el Secretario del Departamento Sr. Germán Cortés, siempre abiertos al diálogo y al contraste.

El documento fue dado a conocer ampliamente, a todos los países con la petición de que se aportaran todas las críticas o sugerencias que se estimaran oportunas.

A finales de julio, con todos los aportes recibidos se ha redactado de nuevo el documento. Se difundirá en una separata del Boletín del CELAM.

Aporta este trabajo un mensaje de liberación e integración para que tanto en la Iglesia como en la sociedad se viva en plenitud la igual dignidad y responsabilidad de varones y de mujeres de modo que ambos puedan vivir como personas en relaciones de don recíproco y así comprometerse juntos en la promoción humana y en la Nueva Evangelización.

Se ha buscado en todo momento dar un mensaje integrador, evitando todo aquello que pueda llevar a la ruptura, de modo que todos nos empeñemos en aportar a una cultura de la vida que aleje tantas sombras que oscurecen nuestra realidad con luces de esperanza y que renueve nuestra iglesia con una comunión más coherente con el Evangelio.

Sin estridencias, con realismo, desde la hondura de la fe, el documento lanza el reto de discernimientos y de acciones prioritarias que harán posible un mundo corresponsable y solidario, sin exclusiones de género.

Esperanza Górriz

es firmada en España (en Aranjuez) el 31 de mayo de 1789, una Real Cédula que recoge un sinnúmero de recopilaciones y normas jurídicas represivas que desde el siglo XIII se forjaron en torno al control exhaustivo del esclavo negro africano. La elaboración de estos códigos se debió al aniquilamiento y disminución de la población indígena, para *proteger* al negro y sobre todo para controlar las rebeliones de esclavos que se daban continuamente contra el poder colonizador.

Es importante mencionar que uno de los primeros rebeldes de América fue el negro *Benkos Bioho*. Al llegar a Cartagena de Indias lo destinan al remo de Galeras y logra escapar enseguida en 1599. Bioho forma la primera fuerza contestataria en la ciénaga de la Matuta, que tenía más de cuarenta leguas y establece una población libre de resistencia llamada *Palizada* junto con otros fugados de la esclavitud. Inicia así el movimiento cimarrón que trajo de cabeza a los gobernantes españoles de la región de Cartagena como Suazo Casasola. Hubo también mujeres negras de gran valor como la llamada *Polona*, que con un agrupamiento de esclavos libres, entre ellos ciento cincuenta mujeres, comerció la entrega de tierras y rehenes negros con Ordóñez Ceballos.



No acabaremos de autodescubrirnos si no incorporamos la realidad afroamericana. De sol a sol ellos y sus descendientes contribuyeron a forjar un nuevo mundo. Los negros usaron creativamente sus recuerdos y vivencias culturales, aportando lo mejor de sí mismos para la supervivencia en un sistema de dominación y aniquilamiento. Resistieron todos los sistemas de tortura como el cepo, el látigo, la picota, el martirio de la mutilación, caretas de hierro con candado... América apenas comienza a reconocerles sus aportes a la conformación pluricultural sobre todo en algunos países. América no es América sin el aporte negro, sin la liberación del negro, sin el arte y la cultura negros, sin el amor negro, sin la utopía negra.

Elia Fleta

Publicado en *Solidaridad nº 123 Bogotá, Colombia.*

Bibliografía:

Nina Friedermann, Jaime Arocha *De sol a sol*. Ed. Planeta. Bogotá, Colombia, 1986.

AL LADO DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS

Entre las participantes en el seminario "Cultura y educación" promovido por NUEVAMERICA del que informamos en pág. 33 se encontraban personas de distintos países latinoamericanos que trabajan con indígenas a partir de un claro compromiso con la fe y la justicia. Consideramos de gran interés para nuestros lectores la entrevista que pudo mantener el Consejo de Redacción.

NUEVAMERICA —Ustedes vienen de países muy distintos: Argentina, Bolivia, Guatemala, Perú, pero cada una en su realidad, vive el compromiso con las comunidades indígenas del país, ¿cómo se sitúan ante ellas?

R. Yo tengo que pensar en un contexto enorme, el argentino, donde encuentro 14 pueblos originarios y 4 mestizos. Curiosamente, en mi país nos enseñaron que no existían indígenas. Por desgracia, el cólera que penetró en comunidades pobres y marginales, hizo que nuestros indígenas del Norte fueran protagonistas de las revistas y televisión. Las comunidades sufrieron así el asedio de los periodistas y las cámaras. Sin embargo, la consecuencia de tal asedio fue positiva: la gran sociedad argentina supo que nuestros indígenas vivían y que viven en condiciones pésimas.

R. Mi realidad es difícil, compleja. En mi país me encuentro ante problemas de identidad y esclavización. La división entre blancos e indígenas es patente. Por una parte, los blancos se avergüenzan de los hombres y mujeres indios; e incluso otro sector blanco se avergüenza de lo que hacen sus compañeros por los indígenas. Por la parte india, algunos se avergüenzan por ofrecer resistencia a esta agresión y otro sector pretende destruirlo todo para conseguir la unión. Creo que realmente, está amenazada la vida en todas sus formas. El esfuerzo estriba en reconciliarnos. Una reconciliación verdadera entre los "peruanos" y los "otros". Buscar nuevas formas de convivencia más humanas, donde se acepten las diferencias culturales.

R. Yo soy indígena, pero mi formación proviene de otro ambiente. Lucho por identificarme con lo propio, con el sueño de mi pueblo. Y también busco una apertura para saber qué valores, qué formas, me aporta lo diferente.

Observo mucho choque entre las culturas, difícil de entender. En mi trabajo, he sentido el rechazo de lo propio y, a nivel personal, conmigo misma.

Al retomar los 500 años, pienso que no es hora de pararse y reprimirse. Tenemos que valorar lo propio y acoger lo que viene de fuera sin perder nuestra identidad.

N.A. —¿Cuál sería el significado de vuestras experiencias? ¿Qué aspectos, tanto positivos como negativos, adivináis en ellas? ¿Vivís experiencias comunes?

R. Como grupo que está en el sector indígena, nos encontramos dentro de la línea de educación popular. Pero echamos de menos gente que trabaje con nuestros aborígenes. Entre nosotras encontramos coincidencias positivas y negativas en nuestro quehacer diario, en nuestras comunidades.

R. En primer lugar veamos lo negativo. Tras estos 500 años, se sigue viviendo en las comunidades opresión, marginación y falta de reconocimiento por parte de la sociedad envolvente. Las acciones políticas partidarias dividen y manipulan la comunicación. La falta de escuelas es alarmante. Además, no se reconoce en los proyectos el proceso de bilingüismo que tanto anhelamos.

R. Encontramos situaciones de resistencia y muerte en los pueblos y líderes de comunidades, en situaciones difíciles y extremas como las de Guatemala. Se utiliza al indígena como mano de obra barata, esclava. La sociedad envolvente los arrastra para explotar los recursos, sobre todo en el monte. Son considerados en una posición discriminatoria, como flojos y apáticos. No se reconocen sus valores culturales, ni sus necesidades básicas (agua, salud, tierra, vivienda). A ello le sumamos, la marginación que sufre la mujer. En algunas realidades concretas, la violencia y la militarización afectan mucho a las comunidades.

R. También hay realidades positivas como el gran clamor de la tierra, que es común. Aunque también es común la actitud de las fuerzas políticas de no reconocer ese derecho y cuando se logra, las tramitaciones son difíciles y caras. Existe un sentimiento.

claro, vivo y profundo de que el indígena, sin tierra no es nada, no es indígena y no puede vivir.

R. Otro punto que señalaría es la resistencia de los pueblos indígenas. El valor que le conceden a la religión tradicional, aunque esté bajo formas cristianizadas o bajo aspectos disimulados en fiestas, en ciertas ocasiones...

R. También las experiencias de organización y un afianzamiento de movimientos culturales. Que los grupos conserven su lengua y costumbres y una educación bilingüe (pocas, pero se dan). Y, por último, el aprecio por el anciano, por el sabio, por el que ha vivido...

N.A. —¿Cuáles serán las condiciones para establecer un verdadero diálogo intercultural?

R. Primero, has de conocer el lugar al que te diriges. Su historia, realidad, problemáticas a todos los niveles... En segundo lugar, romper con los esquemas estereotipados que tanto circulan hoy día por nuestras mentes. Mentalidades abiertas es lo que necesitamos. Eliminar las actitudes racistas y tener una enorme capacidad para valorizar al "otro", distinto de ti. De hecho, debes confiar en que la otra cultura puede enriquecerte, aceptarte con tus condicionantes culturales. Para ello has de tener valor, valor para entenderlas y aceptarlas, para entenderte y aceptarte.

R. Uno no tiene más remedio que vivir con una actitud humilde, de despojamiento. Quizá, uno, cuando llegue a las comunidades, posee ciertas "seguridades" (conocimiento personal, hablar un poco el idioma). Pero, de pronto, éstas se van deshaciendo poquito a poco porque por ejemplo, la cultura con la que estoy trabajando nunca se enfrenta, nunca discute. No son ellos los que te dicen "eso no es así", eres tú la que tienes que darte cuenta de que algo va mal leyendo a través de una no respuesta o de otras manifestaciones. De esa manera, ellos hacen que me pregunte cómo vivo las experiencias, cómo las recibo, de dónde emergen mis actitudes.

N.A. —¿Cuál es para vosotras el secreto del diálogo?

R. Tener los ojos y los oídos muy abiertos para captar la realidad y para recibir (porque hasta su tono de voz es muy bajito). El corazón bien abierto también para aceptarlos y amarlos. El diálogo significa caminar juntos, "estar", sin pensar en esa enfermedad de la eficacia inmediata que tenemos. Y seguro que en ese diálogo-aceptación nuestro corazón se va haciendo más flexible, aceptando a los otros.



N.A. —¿Cómo se vive el concepto tiempo en las realidades cotidianas? Y si de tiempo hablamos ¿qué decir de estos 500 años?

R. En Argentina, desde el 75 hacia adelante, empezamos a trabajar el tema de la tierra y a reclamarla. Si no lo hubiéramos hecho, cuando las comunidades comenzaron a reaccionar ya no habría tales tierras.

En el tema de los 500 años, que no deja de ser sufriente para los indígenas, existen leyendas de todos los colores y bajo las más diversas posturas. A la gran masa del pueblo indígena el tema no le llega, no le afecta. Recuerdo una reunión en la que un aborigen, al escuchar decir a un obispo: "nosotros tenemos que ser voz de los que no tienen voz", le respondió: "no, monseñor. Nosotros no necesitamos que ustedes hablen por nosotros; necesitamos oídos que quieran escuchar lo que tenemos que decir".

R. Nosotros hemos intentado organizar encuentros donde los indígenas opinen y cuenten. Y créanme, hablan profunda y seriamente sobre el tema. Hablan con la dignidad, la fuerza y la verdad del que ha padecido. Y es curioso, no hablan con agresividad a la hora de reivindicarse (como hacemos nosotros), sino que dicen su verdad sin reñir. Desgraciadamente, el diálogo nunca es de igual a igual porque la sociedad los considera inferiores, incapaces, niños... La discriminación racial es fortísima.

N.A. —¿Qué papel desempeñan revistas como la nuestra en vuestros contextos, en los distintos grupos de trabajo?

R. En algunos lugares, por los que yo ando, llegan revistas. Son un recurso. Para algunos grupos, la revista es una fuente de alimentación, un elemento que proporciona materia de reflexión. Creo que NUEVAMERICA es útil y presta su servicio. Cuando se trabaja en zonas marginales, muchos no tenemos acceso a los diferentes medios de comunicación, y no podemos informarnos sobre la actualidad de forma permanente. NUEVAMERICA está prestando un servicio importante a través de sus artículos profundos y entendibles. De hecho puede ser un canal apropiado de expresión para los mismos indígenas.

N.A. —¿Cuáles son los temas que más les interesan?

R. Un tema vital para los indígenas es el de la legislación. Es una necesidad, una carencia. En la mayoría de los países no existe experiencia legal, jurisprudencia. Sin embargo, si que existen posibilidades de elaborar convenios.



R. Otro tema interesante es el de la cosmovisión que estos indígenas poseen. No sólo hablamos un lenguaje distinto, sino que pensamos de manera diferente (lo cual dificulta la comprensión cultural). La cosmovisión ha sido tratada desde numerosos estudios antropológicos o científicos, pero no se maneja a un nivel más generalizado. La revista podría ser un cauce de difusión.

R. Es importante acercar el concepto de cosmovisión de los indígenas, en ella lo religioso es fundamental.

N.A. —¿De qué manera incide la presencia de la Iglesia en estos grupos con los que ustedes caminan?

R. Yo tengo una visión privilegiada porque estoy coordinando el equipo nacional de Pastoral Aborigen. Coordino, pues, la acción de la Iglesia Católica en la realidad indígena argentina.

Por una parte, existen grupos, sacerdotes, religiosos o agentes de pastoral trabajando con las comunidades indígenas que piensan que el contenido de la evangelización es el mismo en el barrio, el campo o la ciudad. No hay reconocimiento de lo cultural, y en algunas comunidades esto supone una imposición: la misa, la catequesis en forma tradicional... En otro grupos, en cambio, existe un compromiso de gratuidad, de dejar de ser padres para ser hermanos, de dejar de dirigir para acompañar. Aquí se recurre más a la Biblia, la compartimos con ellos para ayudar a los grupos a que profundicen en su propia fe. En el mundo indígena argentino, tenemos una gran presencia de las iglesias, anglicana, metodista pentecostales, y gran cantidad de sectas. Y esto hay que tenerlo en cuenta. Los aborígenes al ser tan religiosos se sienten muy pertenecientes a la Iglesia donde han sido bautizados. Nuestra presencia como Iglesia es de profundo respeto.

Quisiera destacar por último, que existe una articulación fuerte desde la Iglesia Latinoamericana. Desde México hacia el sur, funcionamos con sentido ecuménico a nivel de pastoral. Realizamos cursos de capacitación, intercambios y poco a poco se va creando una nueva mentalidad.

LA CASA RUKA

Manuel **L**adino*
Chile

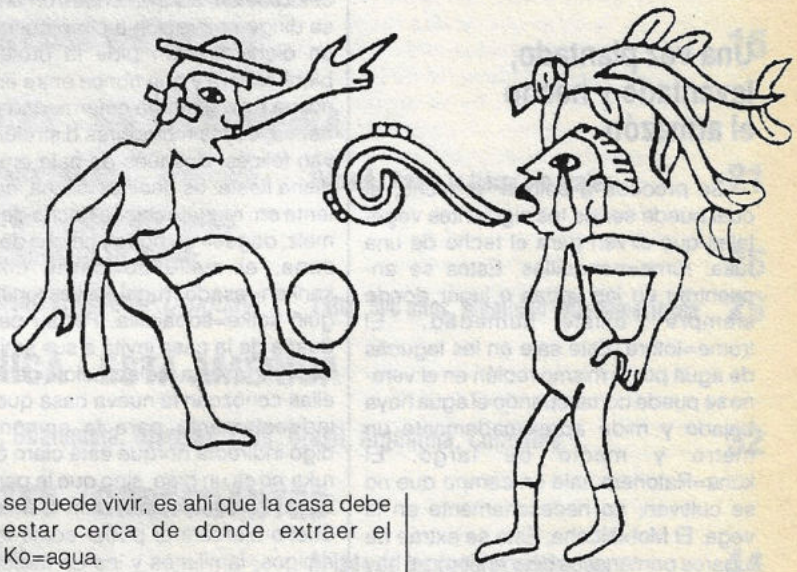
La construcción de Ruka mapuche

1. Anüm rukal = Plantar el armazón de la ruka, sobre base y cimiento sólido a fin de que el lugar sea apto para vivienda habitacional.
2. Witram Rukal = Levantar el armazón de la futura ruka, para esto se eligen los materiales a usar.
3. Rukán = Este comprende el complejo ceremonial del techado de la ruka misma.

maRi-maRi pu deya, pu peñi ka pu wenüi.
*Buenas tard*es, hermanas, hermanos y amigos.

Bueno... se entiende que al igual que en comunidad no mapuche, no cualquier persona posee los conocimientos ni el arte que le permite diseñar y dirigir la construcción de una obra de esta naturaleza. Entonces con seguridad se requiere de una persona llamado *rukafe*, éste será el arquitecto, él es la persona que se le ha encargado esta delicada responsabilidad para velar que dicha obra salga en perfecta condición. El rukafe tendrá la preocupación de varios aspectos antes de abocarse al Anüm Rukal.

- Lelfün = Es la pampa o lugar donde se ubicará la construcción.
- Mawida = El monte donde se sacará la madera a usar.
- Winkul o Fuchug = Cerro o cerrito el faldeo de este ahí por lo general se elige para la vivienda,
- Niküm = Lugar protegido por el cerro debido a que en nuestra zona el viento es bastante fuerte y se requiere la protección de los cerros.
- Wufko = La veta o vertiente de agua ya que sin este vital elemento no se puede vivir, es ahí que la casa debe estar cerca de donde extraer el Ko=agua.

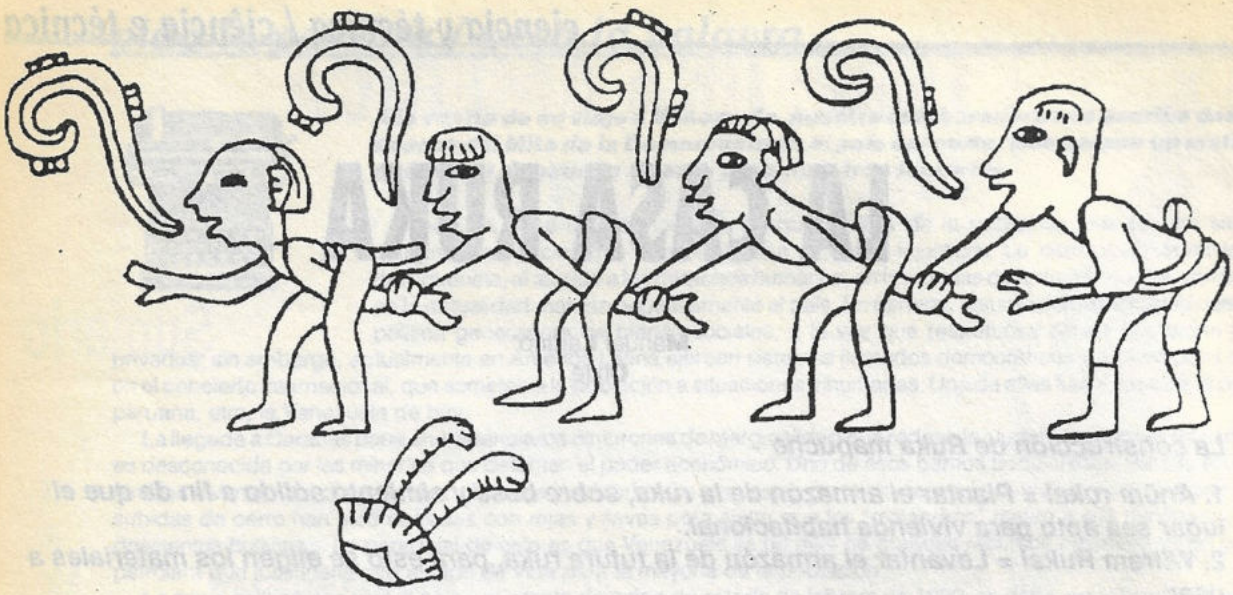


Entramos al rukal

El rukafe junta y elige el material a usar. Primero se equipa con herramienta, cuerda llamada *Mau* lazo hecho de conquillo o pita torcido y luego la mide por Nüfkü, éste es como el metro de medir para tomar la dimensión de la casa a construir.

Ahora comienza a levantar el armazón, empezando por el Añü-añü= pilares laterales y éste será necesariamente de müllell=Pellin por ser el material que resiste a la humedad que en vez de pudrirse a la tierra húmeda se mantiene intacta. También el Orkón es el pilar más alto o mástil central que se ubica al interior de la ruka, éste también es de roble como dije anteriormente por ser esta madera de alta resistencia a la humedad y la tierra, sobre él van el kui kuipag que son los travesaños donde irán apoyados los tijerales en la punta extremo y sobre las añü-añü van los otros travesaños llamados kakül-kakül, ambos travesaños se requiere necesariamente sean largos y derechos, generalmente se elige el canelo por ser fuerte y no le afecta la polilla, sobre éste estará apoyado el taRa=Vigas o Tijerales, también sobre las taRa van unas varillas delgadas y largas, especialmente se usa para esto el coligüe-rügui, estas varilas se llaman wimüll y sobre ellas van amarrado el techo y las ama-

* Trabajo presentado en el acto cultural organizado por la Liga Cultural Araucana MLLELLCHE en Santiago.



rras o el que hace de clavo se llaman müküf.

Una vez plantado, levantado y hecho el armazón

Se procede a colocar el techo, el cual puede ser de los siguientes vegetales que sirven para el techo de una ruka: rüme=conquillos. Estos se encuentran en las vegas o lugar donde siempre existe humedad. El trome=totora. Este sale en las lagunas de agua por lo mismo recién en el verano se puede cortar cuando el agua haya bajado y mide aproximadamente un metro y medio de largo. El küna=Ratonera sale en campo que no se cultivan, no necesariamente en la vega. El Mol=Nocha. Este se extrae de lugares pantanosos donde siempre hay humedad. Y el foki que sirve de amarra del techo a la taRa (el foki es la enredadera que da el copihüe), éste no es el único que sirve para esto también se usa el MAU por ser resistente ya que irá amarrado fuertemente a fin de que no permita la filtración del agua de la lluvia al interior de la ruka.

Ahora llegamos al rukan

Aquí es donde se refleja la solidaridad de la comunidad, el trabajo comunitario. "El vamos al rukan" es el día y momento donde acuden voluntariamente los más jóvenes, los amigos y vecinos del dueño de la ruka.

Una vez finalizado o terminado el trabajo comienza la ceremonia, fiesta y celebración; aquí entonces un anciano se dirige en oración a chau gunechén, en dicha oración pide la protección bienhechora y que nunca entre en esta nueva ruka ninguna enfermedad o epidemia; cuyos moradores disfruten y vivan felices, después de esto empieza dicha fiesta, es decir comilona, consistente en: mudai=chicha hecho de trigo, maíz, dague=quingua y chicha de manzana, el mallu ilo=carne cocida, kankan=asado, rugal kofke=tortilla, Yiguiñ kofke=sopaipilla. Por su parte la dueña de la casa invita a sus amigas y vecinas a esta celebración para que ellas conozcan la nueva casa que será indirectamente para la comunidad; digo indirecta porque está claro que la ruka *no* es un bien, sino que le pertenece a la comunidad, aun cuando el dueño ejercerá el poder como tal, los amigos, familiares y los de la comunidad pueden llegar a cualquier hora o circunstancia, serán siempre bienvenidos y atendidos por cuanto el mapuche es hospitalario.

La ruka mapuche se construye amplia

Para luego dividirlo en: cocina, comedor, dormitorio, bodega y sala de estar, éste último es donde será el lugar de encuentro de la familia y en ella siempre habrá un fogón que de día y noche estará encendido, señal de que en ella hay moradores y el escape del humo está ubicado en un lugar de la punta del triángulo denominado *Chokof* y esta abertura también sirve para la introducción de la luz=pelo de modo que este lugar cumple varias funciones a la vez, tiraje de humo, ventana=pelokonoawe.

Cabe destacar que por razones de su creencia, en toda ruka habrá una puerta que dé hacia la cordillera, donde nace el sol; este lugar se llama wilgiñ y será donde se hacen las oraciones familiares ya que los mapuches elevan sus oraciones a la madrugada y por la tarde antes de oscurecer; sin perjuicio que la ruka pueda tener otras o varias puertas, pero estamos hablando de la abertura y no la hoja de la puerta, ya que ésta tiene otro nombre y se llama rakümwe.

Por todo lo expuesto, ustedes se habrán dado cuenta que la ruka es acogedora, es fresca en el verano y abrigada en el invierno, a pesar de que su piso es de tierra, no porque no haya madera para el piso, hay otras razones que espero explicar en otro tema de la creencia y religiosidad.

Debo agregar que tanto el *Rukafe* y otros su trabajo es a honores a nadie se le paga, los jóvenes saben que a los de edad más avanzada no se les exige para el trabajo comunitario, a ellos hay que atenderlos como si fueran los patrones con respeto y afecto.

Antiguamente la ruka no tenía pared, se construía desde el suelo tipo A, el techo nace desde el suelo, hoy ya no ven este tipo de casa, ahora es con pared de madera, pelokonpawe=ventana, rakümwe=puerta y piso de madera elaborada, etcétera.

CULTIVOS NATURALES DE AMERICA*

Augusto **R**amallo **A**ntuñanco
Argentina

Origen y evolución de los cultivos americanos

Según un historiador alemán, Hugo Rachel, en su libro, "Culturas, Pueblos y Estados", a excepción del maíz y el mal denominado "mijo" (posiblemente la Quinua), los indios de América no conocían ni poseían ningún tipo de alimento vegetal. Según él los europeos, después del "descubrimiento", trajeron al continente todos los cereales necesarios. La verdad es que en esas épocas había variedad amplia, tales como los más destacados: *maíz, papa, tarwi, mandioca, chocolate, palta, tomate, zapallo, mirasol, kiwicha, quinua, trapi, manzana, pulque, chaucha, pehuén* y otros tipos como *tabaco, algodón, chiqle.* Alimentos genetizados: *maíz y papa,* a nivel superior. Otros, como la quinua y la mandioca, "domesticados".

El maíz es un híbrido gigante, a partir de una gramínea llamada Teosinte (el alimento de los dioses, en Nahuatl). Un científico yanqui, alquilando unas 200 hás. en México, determinó la cantidad de mutaciones empíricas. Fue George W. Beadle. Lo publicó en la Revista "Scientific American", Nº 42 marzo 1980. "Domesticación del maíz: A partir de la hierba silvestre Teosinte. Realizada durante varios milenios por el hombre mediante selección, se ha reconstruido a través de experimentos llevados a cabo por el autor"... "sobre muestras arqueológicas de hace 7000 años encontradas al sudeste de los EE.UU. y México".

En la Revista "Mundo Científico" Nº 29 (La Recherche). En un artículo: la genética de "La domesticación de los cereales", se dice: "...En la mayoría de los casos, los cereales han sido domesticados a fines de la prehistoria, hace unos 10.000 años. ¿Tenían nuestros antepasados del Neolítico, por tanto, un "conocimiento biológico" tan extenso como para ser capaces de domesticar las plantas y transformarlas hasta tal punto?"

Los indios americanos, con su cultura propia tan rica y sabia, conocieron y trabajaron biológicamente alimentos, domesticando plantas y transformándolas para su consumo. El alimento vegetal fue, para los indios, fuente principal de sobrevivencia desde el Neolítico.



a: Teosinte
b: Desarrollo genético del maíz
c: Choclo actual del maíz

* Publicado en la Revista El Vegetariano

Vegetales en América latina

La *quinua:* fue domesticada por los pre-Inkas. No sabemos cuándo y quiénes lo hicieron. Pero suponemos que fue anterior a los 5000 años de nuestra era.

La *kiwicha:* su origen es de Centro América. Traída por los mayas de la cuenca del Indoganges (la *ciui*). Luego, domesticada adecuadamente, llegó hasta Perú y lo que es hoy Argentina. Lo mismo que el *tarwi* (poroto en Q'echua).

La *papa* (Q'echua): fue genetizada a partir de un tubérculo del tamaño de la haba, de color verde. Hubo unas 300 variedades. Hoy P.I.R.C.A. ha rescatado unas 30 variedades en Jujuy. La *papa* sirvió para salvar del hambre a millones de habitantes, especialmente campesinos europeos, a fines del siglo XVIII y XIX.

Con respecto al *maíz,* algún historiador mexicano no acepta su domesticación, diciendo que en antiguas cuevas milenarias se han encontrado gramos de maíz y espigas de tamaño mucho más reducido que el actual, junto a semillas de Teosinte. Sí, esos hallazgos son ciertos. Pero el Teosinte sigue existiendo en C.América. Se dice

en la revista nombrada, según Beadle: El maíz moderno es una mostruosidad biológica creada por la prolongada domesticación. Aunque está bien dotada para producir grano, es incapaz de sobrevivir por sí misma en condiciones naturales, sin el concurso del hombre", ..."el desarrollo del maíz por los indios sigue siendo el logro más extraordinario que alcanzara el hombre en la mejora de plantas". Si bien somos "hombres de *maíz*" (S'ara runa (Q'echua)), desconocemos todos los antecedentes. Tal vez los sabríamos si los Inquisidores no hubiesen quemado los miles de escritos de los mayas y aztecas.

En la provincia de Buenos Aires existe la *quinua* "salvaje" que ni el ganado la come. Los agrónomos, hasta hace poco ignoraban a la *quinua* domesticada. Se han enterado por nuestras informaciones. Antiguamente algunas comunidades pampa y mapuche la cultivaban. Su nombre es *dahue*.

El *chuño:* el primer alimento vegetal deshidratado en el mundo por los aborígenes andinos. Cuando yo era niño, en el campo pampásico nos daban como buen alimento el chuño harinado. Ya hoy no. Napoleón se lamentaba de no poseer algún alimento no perecedero para sus tropas en sus expediciones. El *chuño* y el *charqui* les hubiesen venido bien. Este último era el "fiambre" que usó Belgrano en su campaña norteña de la Independencia. El *chuño*, la papa deshidratada en el ambiente natural, sin costos mecánicos o tecnológicos, se conserva mucho tiempo manteniendo su valor proteico. Se utiliza luego en sopas y guisos.

La *mandioca:* La originaria contenía ácido prúsico. Las indias del Brasil la rallaban y luego la exprimían en una larga manga hecha de fibras vegetales. La harinaban luego de hacer tortas o caldos. Luego, como ya dijimos, fue domesticada y eliminado el ácido.

El *chocolate:* (chocolatl). Para los de Centro América era vitalizante y curativo. A los españoles no les gustaba por su sabor amargo, aunque algunos indios lo tomaban con miel de avispa. Luego los europeos lo azucararon y agregaron leche.

El *maní:* (cacahuete). De buenas calorías y energizante. Los indios lo comían tostado y se lo daban a las aves domésticas como buen alimento. Los españoles le pusieron de nombre *Maní* a una localidad por haber grandes plantíos. En ese lugar queda uno de los pocos códices de las tradiciones.



Otros vegetales no alimentarios

El *tabaco:* Hoy un gran negocio para las multinacionales. Fue originario del Nordeste argentino. Ya, en su tiempo, los aborígenes de la hoy Misiones usaban un tabaco sin nicotina, domesticado. Los yanquis lo han llevado a su país y lo están cultivando. Nos lo devolverán a cambio de dólares. Como siempre. Igual que a la *quinua*, a la que mandan al espacio cosmonáutico concentrada. Hoy aquí se la ha sustituido por la soja para las multinacionales japonesas la que degrada enormemente el *humus*, por requerir el uso de plaguicidas que depredan el medio ambiente ecológico, cuando la *quinua*, superior, se cultiva en terrenos secos áridos y no necesita plaguicidas.

El *algodón:* Oriundo de Centro América y el Chaco. Era utilizado para hilados en telares y manuales. En el momento de llegar los españoles había de distintos colores naturales: rojo, amarillo, azul, verde, genetizados. Luego se perdieron y subsistió el originario, de color blanco. De la misma manera, en Jujuy hay mazorcas de maíz con granos de varios colores. Algunos dicen que los indios los pintaban para venderlos a los turistas.

El *chiqle:* Ya lo mascaban los indios de Centro América y el Caribe. Lo hacían para limpiarse los dientes y adecuar su digestión estomacal. Luego un yanqui lo patentó y se enriqueció vendiéndolo por todo el mundo. A nuestra gente ni las gracias.

y terminamos... CON HUMOR















NOVAMERICA

Nº 55

NUEVAMERICA
BARTOLOME MITRE 2660 - Dpto. 22
1039 - BUENOS AIRES - ARGENTINA

CORREO ARGENTINO 1039 Suc. 38
Franqueo pagado concesión Nº 1600
Tarifa reducida concesión Nº 103[illegible]

1992 UMA AMERICA POR DESCOBRIR